叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第11期，(the Review, Vol. 1, No.) 000001

2. 评论，第1卷，第11期，(the Review, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第11期，(The Review, Vol. 1, No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɒlju:m] [ai] , [nəʊ] . - .
VOLUME I , No . 11 .
体积 我 , 不 . - .

第一卷，第11期。

[nəʊˈvembə(r)] , -
NOVEMBER , 1911
十一月 , -

1911年11月

[ðə; ði] [rɪˈvjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
ONE DOLLAR A YEAR
一 美元 一个 年

每年一美元

[tiː] . [ef] . ['kɑːvə(r)] , ['prezɪdənt] .
T . F . Carver , President .
T . F . 卡弗 , 总统 .

TF Carver，总裁。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
F . Emory Lyon , Member Ex . Committee .
F . 埃默里大学 里昂 , 成员 前任 . 委员会 .

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Member	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	成员	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ef] . [frentʃ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

F	.	French	,	Vice	President	.
F	.	法语	,	副	总统	.

F. French，副总裁。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɛrən] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

W	.	G	.	McClaren	,	Member	Ex	.	Committee	.
W	.	G	.	迈凯伦	,	成员	前任	.	委员会	.

WG McClaren，执行委员会成员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['baɪərz] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

Joseph	P	.	Byers	,	Member	Ex	.	Committee	.
约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	成员	前任	.	委员会	.

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrət(ə)ri] , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)] [rɪ'vjuː] .

O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	,	Treasurer	and	Editor	Review	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	,	财务主管	和	编辑	审查	.

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑评论员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[ɑː(r)] . [biː] . [mə'kɔːrd] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

R	.	B	.	McCord	,	Member	Ex	.	Committee	.
拉	.	B	.	麦考德	,	成员	前任	.	委员会	.

RB McCord，执行委员会成员。

['edwəd] ['fiːldɪŋ] , ['tʃeəmən] [eks] . [kə'mɪti] .

Edward	Fielding	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
爱德华	菲尔丁	,	主席	前任	.	委员会	.

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [kraɪm]

THE	STATISTICS	OF	CRIME
这	统计数据	的	犯罪

犯罪统计数据

[baɪ] ['juːdʒiːn] [smɪθ]

By	Eugene	Smith
经过	尤金	史密斯

尤金·史密斯

['prezɪdənt] ['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

President	Prison	Association	of	New	York
总统	监狱	协会	的	新的	约克

纽约监狱协会主席

[['mɪstə(r)] . [smɪθ] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði]

[	Mr	.	Smith	read	a	very	carefully	prepared	paper	on	the	above	subject	at	the
[	先生	.	史密斯	读	一个	非常	小心	准备	纸	在	这	多于	主题	在	这

['əʊməhɑː] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Omaha	meeting	of	the	American	Prison	Association	.
奥马哈	会议	的	这	美国人	监狱	协会	.

[史密斯先生在美国监狱协会奥马哈会议上宣读了一篇关于上述主题的精心准备的论文。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʊd] ['glædli] [prɪnt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] [bʌt; bət] [speɪs] [əd'mit] ['əʊnli][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

The	Review	would	gladly	print	the	address	in	full	but	space	admits	only	of	certain
这	审查	会	乐意	打印	这	地址	在	满的	但	空间	承认	仅有的	的	肯定

[æb'strækts; 'æbstrækts] ,

abstracts	,
摘要	,

《评论》杂志很乐意刊登演讲全文，但篇幅有限，只能刊登部分摘要。

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] . — ['edɪtə(r)]]

which	follow	.	—	Editor	]
哪个	跟随	.	—	编辑	]

接下来是.....——编者注

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]

In	the	deplorable	and	chaotic	condition	of	the	very	sources	from	which	all
在	这	可悲的	和	混乱	状况	的	这	非常	来源	从	哪个	全部

[stə'tɪstɪk(ə)l]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ,

statistical	matter	must	be	drawn	,
统计	事情	必须	是	绘制	,

在所有统计资料来源本身就处于令人遗憾和混乱的状态中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sensəs] [stə'tɪstɪks] ,

it	is	hopeless	to	look	for	any	improvement	in	our	census	statistics	,
它	是	绝望	到	看	为了	任何	改进	在	我们的	人口普查	统计数据	,

指望人口普查统计数据有所改善是徒劳的。

[ən'les] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [steɪt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

unless	a	radical	change	can	be	effected	in	state	administration	.
除非	一个	激进的	改变	能	是	受影响	在	状态	行政	.

除非国家行政管理发生根本性变革。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [kɔːts] , [ðə; ði] ['prizənz] ,

The	records	of	the	police	,	the	courts	,	the	prisons	,
这	记录	的	这	警察	,	这	法院	,	这	监狱	,

警方、法院、监狱的记录，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['vælјuː]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ;

can	be	made	of	statistical	value	only	by	the	action	of	the	state	itself	;
能	是	制成	的	统计	价值	仅有的	经过	这	行动	的	这	状态	本身	;

只有通过国家自身的行动，才能使其具有统计价值；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'pærənt] [bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][ækt][tuː; tə] [ðɪs]

and	there	is	apparent	but	one	method	by	which	the	state	can	act	to	this
和	那里	是	明显	但	一	方法	经过	哪个	这	状态	能	行为	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

显然，国家只有一种方法可以实现这一目标。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [bɔːd] [ɔː(r)]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]

There	should	be	established	in	each	state	a	permanent	board	or	bureau	of
那里	应该	是	已确立的	在	每个	状态	一个	永恒的	木板	或者	局	的

['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

criminal	statistics	,
刑事	统计数据	,

每个州都应该设立常设的犯罪统计委员会或机构。

['weðə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

whether	as	an	independent	body	or	as	a	department	of	the	office	of
无论	作为	一个	独立的	身体	或者	作为	一个	部门	的	这	办公室	的

[ðə; ðɪ] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

the	attorney	general	or	of	the	secretary	of	state	.
这	律师	一般的	或者	的	这	秘书	的	状态	.

无论是作为独立机构，还是作为司法部长办公室或国务卿办公室的一个部门。

[ðɪs] ['bjʊərəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ]

This	bureau	should	be	charged	with	the	duty	of	prescribing	the	forms	in	which
这	局	应该	是	带电	和	这	责任	的	处方	这	表格	在	哪个

[ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ,

the	records	of	all	criminal	courts	,
这	记录	的	全部	刑事	法院	,

该局应负责制定所有刑事法院案卷的格式，

[pə'liːs] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['prizənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪtəmz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

police	boards	and	prisons	shall	be	kept	and	specifying	the	items	regarding
警察	板	和	监狱	将	是	保留	和	指定	这	项目	关于

[wɪtʃ] ['entrɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

which	entries	shall	be	made	.
哪个	条目	将	是	制成	.

应设立警务委员会和监狱委员会，并明确规定应记录哪些项目。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

The	law	creating	the	bureau	should	direct	that	the	forms	prescribed	by	it	should
这	法律	创建	这	局	应该	直接的	那	这	表格	规定	经过	它	应该

[biː; bi]['juːnɪfɔːm][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

be	uniform	as	to	all	institutions	of	the	same	class	to	which	they
是	制服	作为	到	全部	机构	的	这	相同的	班级	到	哪个	他们

[rɪ'spektɪvli] [ə'plai] [ænd; ənd][biː; bi]['baɪndɪŋ][ə'pɒn][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] .

respectively	apply	and	be	binding	upon	all	institutions	within	the	state	.
分别	申请	和	是	结合	之上	全部	机构	之内	这	状态	.

设立该机构的法律应当规定，该机构规定的表格应当统一适用于同一类别的所有机构，并对州内所有机构具有约束力。

[ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃənz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	bureau	should	issue	general	instructions	governing	the	collection	and
这	局	应该	问题	一般的	指示	治理	这	收藏	和

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

verification	of	the	facts	to	be	stated	in	the	record	;
确认	的	这	事实	到	是	声明	在	这	记录	;

该局应发布一般性指示，规范记录中所述事实的收集和核实；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪts]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

it	should	also	be	its	duty	,	and	it	should	be	vested	with	power	,
它	应该	还	是	它是	责任	,	和	它	应该	是	既得权益	和	力量	,

这也应该是它的职责，并且应该赋予它权力。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ænd; ənd]['suːpəvaɪz][ðə; ði]['rekɔːdz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːs][kəm'plaɪəns][wɪð][ɪts]

to	inspect	and	supervise	the	records	and	to	enforce	compliance	with	its
到	检查	和	监督	这	记录	和	到	执行	遵守	和	它是

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

检查和监督记录，并强制执行其要求。

[sʌtʃ][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][maɪt][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][stə'tɪstɪk(ə)l]['mætə(r)] , ['juːnɪfɔːm][ɪn]

Such	a	bureau	might	secure	a	collection	of	reliable	statistical	matter	,	uniform	in
这样的	一个	局	可能	安全的	一个	收藏	的	可靠的	统计	事情	,	制服	在

['kwɒlətiː][θruː'aʊt][ðə; ði][steɪt] .

quality	throughout	the	state	.
质量	自始至终	这	状态	.

这样的机构可以确保收集到全州范围内质量统一、可靠的统计数据。

[ˌɪndi'ænə][ɪz][naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði]['əʊnli][steɪt][ɪn][ðə; ði]['juːniən][weə(r)] [sʌtʃ][ə; eɪ]['bjʊərəʊ]

Indiana	is	now	,	it	is	believed	,	the	only	state	in	the	Union	where	such	a	bureau
印第安纳州	是	现在	,	它	是	相信	,	这	仅有的	状态	在	这	联盟	在哪里	这样的	一个	局

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

据信，印第安纳州是目前美国唯一一个设有此类机构的州。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðɪs][rɪ'zʌlt][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	even	this	result	is	not	enough	.
但	甚至	这	结果	是	不是	足够的	.

但即便如此，这个结果还不够。

[sə'pəʊzɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːdz][wɪ'ðɪn][iːtʃ]['seprət][steɪt][tuː; tə][biː; bi][meɪd]['juːnɪfɔːm]

Supposing	all	the	criminal	records	within	each	separate	state	to	be	made	uniform
假如	全部	这	刑事	记录	之内	每个	分离	状态	到	是	制成	制服

[wɪ'ðaʊt][ðə; ði][steɪt] ,

without	the	state	,
没有	这	状态	,

假设各州的所有犯罪记录在不涉及州政府的情况下统一化，

[stɪl][ðeɪ][wʊd][nɒt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][p'ɜːpəsɪz][ɒv; əv]

still	they	would	not	be	available	for	comparison	or	for	the	purposes	of
仍然	他们	会	不是	是	可用的	为了	比较	或者	为了	这	目的	的

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['sensəs] ,

a	national	census	,
一个	国家的	人口普查	,

但这些数据仍然无法用于比较或全国人口普查。

[ən'les][ɔːl][ðə; ði][steɪts][kʊd; kəd][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][seɪm][fɔːm][ænd; ənd]['meθəd] ,

unless	all	the	states	could	be	brought	to	adopt	the	same	form	and	method	,
除非	全部	这	各州	可以	是	带来	到	采纳	这	相同的	形式	和	方法	,

除非所有州都能采用相同的形式和方法，

[səʊ][ðæt][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːdz][θruː'aʊt][ðə; ði]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi][kept][ə'pɒn][wʌn]['juːnɪfɔːm]

so	that	all	criminal	records	throughout	the	Union	could	be	kept	upon	one	uniform
所以	那	全部	刑事	记录	自始至终	这	联盟	可以	是	保留	之上	一	制服

[plæn] .

plan	.
计划	.

以便全联邦的所有犯罪记录都能按照统一的方案保存。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ]['sɪəriəs]['ɒbstək(ə)l] .

Here	we	encounter	a	serious	obstacle	.
这里	我们	遇到	一个	严肃的	障碍	.

这里我们遇到了一个严重的障碍。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [steɪt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['kraɪɪŋ]['iːvəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

The	diversity	and	conflict	of	state	laws	are	crying	evils	of	our	time	,
这	多样性	和	冲突	的	状态	法律	是	哭泣	罪恶	的	我们的	时间	,

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd][ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] ,

universally	recognized	and	denounced	,
普遍地	认可	和	谴责	,

各州法律的多样性和冲突是当今时代的弊病，已得到普遍认可和谴责。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	yet	the	most	strenuous	efforts	to	bring	about	harmonious	action	between
和	然而	这	最多	费力的	努力	到	带来	关于	和谐	行动	之间

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] ['seprət] [steɪts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

the	legislatures	of	separate	states	have	always	failed	.
这	立法机构	的	分离	各州	有	总是	失败的	.

然而，为促成各州立法机构之间的和谐行动所做的最努力，总是以失败告终。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['stætʃuːt] , [haʊ'evə(r)] ['skɪlfəli] [drɔːn] ,

No	single	statute	,	however	skilfully	drawn	,
不	单身的	法令	,	然而	巧妙地	绘制	,

没有任何一条法规，无论其措辞多么巧妙，

[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ək'septəns] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]

proposed	for	universal	acceptance	has	ever	yet	been	adopted	by	all	the	states
建议的	为了	普遍的	验收	有	曾经	然而	到过	已采用	经过	全部	这	各州

一项被提议普遍接受的方案，至今尚未被所有国家采纳。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

联盟。

[stɪl] [ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm]['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːdz]

Still	the	states	must	act	in	unison	upon	this	matter	of	uniform	criminal	records
仍然	这	各州	必须	行为	在	齐声	之上	这	事情	的	制服	刑事	记录

[ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [kraɪm] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['feɪljə(r)]

or	else	our	statistics	of	crime	must	continue	to	be	a	national	failure
或者	别的	我们的	统计数据	的	犯罪	必须	继续	到	是	一个	国家的	失败

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	a	national	reproach	.
和	一个	国家的	责备	.

但是，各州必须在统一犯罪记录这一问题上采取一致行动，否则我们的犯罪统计数据将继续成为国家的失败和耻辱。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['fedərəl] ['sensəs]['bjʊərəʊ] ; [ɒn][ðə; ði]

Not	the	slightest	reflection	can	be	cast	upon	the	federal	census	bureau	;	on	the
不是	这	丝毫	反射	能	是	投掷	之上	这	联邦	人口普查	局	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

联邦人口普查局丝毫不可受到任何质疑；相反，

[wen] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri][ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] ['rekɔːdz] [wɪð]

when	consideration	is	taken	of	the	fragmentary	and	chaotic	state	records	with
什么时候	考虑	是	已采取	的	这	片段	和	混乱	状态	记录	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensəs]['bjʊərəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

which	the	census	bureau	had	to	deal	,
哪个	这	人口普查	局	有	到	交易	,

考虑到人口普查局不得不处理的那些零散混乱的州级记录，

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪm'breɪst] [ɪn]

the	systematic	and	orderly	results	and	the	general	deductions	embraced	in
这	系统	和	秩序	结果	和	这	一般的	扣除	拥抱	在

[ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traɪʌmf] .

the	census	report	of	1904	must	be	regarded	as	a	signal	scientific	triumph	.
这	人口普查	报告	的	-	必须	是	认为	作为	一个	信号	科学	胜利	.

1904 年人口普查报告中系统有序的结果和总体推论必须被视为一项重大的科学胜利。

[ˌju:nɪ'fɔ:məti] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔ:dz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:niən] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

Uniformity	in	criminal	records	throughout	the	Union	we	have	seen	to	be	an
均匀性	在	刑事	记录	自始至终	这	联盟	我们	有	已见	到	是	一个

[ɪm'perətɪv] [ni:d] .

imperative	need	.
至关重要的	需要	.

我们认为，在整个联邦范围内统一犯罪记录是一项迫切需要。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [aɪ'di:əl] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ?

Is	it	a	visionary	ideal	,	impossible	of	attainment	?
是	它	一个	有远见的	理想的	,	不可能的	的	素养	?

这是一个遥不可及的理想吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mi:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,

If	there	is	any	means	through	which	the	ideal	can	be	realized	,
如果	那里	是	任何	方法	通过	哪个	这	理想的	能	是	已实现	,

如果存在任何能够实现理想的途径，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [steɪt] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	is	through	the	agency	of	state	bureaus	of	criminal	statistics	,	such	as
它	是	通过	这	机构	的	状态	局	的	刑事	统计数据	,	这样的	作为

[hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] [sə'dʒestid] .

have	just	been	suggested	.
有	只是	到过	建议	.

这是通过国家犯罪统计局等机构实现的，就像刚才提到的那样。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [steɪt] ['bjʊərəʊ] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['ju:nɪfɔ:m] [plænz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn]

Each	of	these	state	bureaus	,	in	preparing	uniform	plans	and	forms	for	its	own
每个	的	这些	状态	局	,	在	准备	制服	计划	和	表格	为了	它是	自己的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

各州级机构在为本州制定统一的计划和表格时，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sensəs] ['bjʊərəʊ] ;

would	naturally	place	itself	in	touch	with	the	national	census	bureau	;
会	自然	地方	本身	在	触碰	和	这	国家的	人口普查	局	;

自然会与国家人口普查局取得联系；

[waɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊərəʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['li:gəli] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['paʊə(r)] [tu:; tə]

while	the	national	bureau	would	not	be	legally	vested	with	the	slightest	power	to
尽管	这	国家的	局	会	不是	是	合法地	既得权益	和	这	丝毫	力量	到

[dɪk'teɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['bjʊərəʊ] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [də'rekt] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,

dictate	to	the	state	bureau	or	to	direct	its	action	,
听写	到	这	状态	局	或者	到	直接的	它是	行动	,

虽然国家局在法律上没有被赋予丝毫权力去指示州局或指导其行动，

['præktɪkli] [ɪts] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
practically **its** **wide** **experience** **and** **grasp** **of** **the** **entire** **situation** **would** **enable**
几乎 它是 宽的 经验 和 抓牢 的 这 全部的 情况 会 使能够

[ðə; ði]['fedərəl]['bjʊərəʊ][tu:; tə] [wi:ld] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]
the **federal** **bureau** **to** **wield** **commanding** **influence** **in** **shaping** **the** **action** **of** **every**
这 联邦 局 到 挥 指挥 影响 在 成型 这 行动 的 每一个

[steɪt] ['bjʊərəʊ] .
state **bureau** **.**
状态 局 .

实际上，凭借其丰富的经验和对整体情况的把握，联邦机构能够对每个州机构的行动施加主导影响。

[ɪf] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steɪt] ['bjʊərəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
If **the** **creation** **of** **efficient** **state** **bureaus** **,** **of** **the** **kind** **indicated** **,**
如果 这 创建 的 高效的 状态 局 , 的 这 种类 表明的 ,

如果能够建立起上述那种高效的国家机关机构，

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
in **the** **several** **states** **could** **only** **be** **secured** **,**
在 这 一些 各州 可以 仅有的 是 安全 ,

只有在几个州才能确保安全，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kaɪ'merɪkəl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **is** **not** **chimerical** **to** **believe** **that** **through** **the** **dominating** **influence** **of** **the**
它 是 不是 奇美拉 到 相信 那 通过 这 占据主导地位 影响 的 这

['fedərəl] ['sensəs]['bjʊərəʊ] ,
federal **census** **bureau** **,**
联邦 人口普查 局 ,

认为通过联邦人口普查局的主导影响力，

['tæktfəli] [ig'zə:tid] ,
tactfully **exerted** **,**
委婉地 施加 ,

巧妙地运用，

[ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] ['sɪstəm] [ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [kraɪm] [kʊd; kəd] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi]
a **uniform** **system** **of** **statistical** **records** **relating** **to** **crime** **could** **ultimately** **be**
一个 制服 系统 的 统计 记录 相关 到 犯罪 可以 最终 是

[ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
established **throughout** **the** **United** **States** **.**
已确立的 自始至终 这 团结的 各州 .

最终，美国可以建立一套统一的犯罪统计记录系统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [ðæt] [kaʊnts] .
It **is** **the** **first** **step** **that** **counts** **.**
它 是 这 第一的 步 那 计数 .

迈出第一步至关重要。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
If **a** **few** **of** **the** **leading** **states** **in** **the** **Union** **could** **be** **induced** **to** **establish**
如果 一个 很少 的 这 领导 各州 在 这 联盟 可以 是 诱导 到 建立

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] ;
such **a** **bureau** **;**
这样的 一个 局 ;

如果能够促使联邦中几个主要州建立这样一个机构；

[ɪf] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [nju:] [jɔ:k] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
if **to** **Indiana** **could** **be** **added** **New** **York** **,** **Illinois** **,** **Nebraska** **,** **and** **in** **the**
如果 到 印第安纳州 可以 是 额外 新的 约克 , 伊利诺伊州 , 内布拉斯加州 , 和 在 这

[saʊθ] [və'dʒɪniə] ,
South **Virginia** **,**
南 弗吉尼亚州 ,

如果印第安纳州可以加上纽约州、伊利诺伊州、内布拉斯加州，以及南部的弗吉尼亚州，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)] [steɪts] . * * *

the	force	of	example	would	be	potent	in	the	sister	states	.	*	*	*
这	力量	的	例子	会	是	强效	在	这	姐姐	各州	.	*	*	*

这种榜样的力量在其他姐妹州将十分强大。

[wʌn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['kɒmən] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['erə(r)] [niːdz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] ;

One	exceedingly	common	and	popular	error	needs	special	mention	;
一	非常	常见的	和	受欢迎的	错误	需求	特别的	提到	;

有一个极其常见且容易犯的错误需要特别提及;

[ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kənˈvikʃənz] [fɔː(r); fə(r)][kraɪm] ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

a	marked	increase	in	the	number	of	convictions	for	crime	indicates	to	the
一个	标记	增加	在	这	数字	的	定罪	为了	犯罪	表示	到	这

['pʌblɪk][maɪnd][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][kraɪm] [kəˈmɪtɪd] .

public	mind	an	increase	necessarily	in	the	volume	of	crime	committed	.
民众	头脑	一个	增加	一定	在	这	体积	的	犯罪	坚定的	.

犯罪定罪数量的显著增加，会让公众认为犯罪数量必然增加。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	may	be	owing	to	increased	activity	and	efficiency	on	the	part	of	the
它	可能	是	欠款	到	增加	活动	和	效率	在	这	部分	的	这

[pəˈliːs] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] ['ɒfɪsəz] ,

police	and	detective	officers	,
警察	和	侦探	警官	,

这可能是由于警察和侦探人员的工作积极性和效率提高所致。

[tuː; tə]['greɪtə(r)] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,

to	greater	severity	and	thoroughness	in	the	administration	of	the	courts	,
到	更大的	严重性	和	彻底性	在	这	行政	的	这	法院	,

法院行政管理要更加严厉和彻底，

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkəˈnɒmɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

to	a	change	in	the	economic	conditions	of	the	community	,
到	一个	改变	在	这	经济的	状况	的	这	社区	,

由于社区经济状况的变化，

[tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃt] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [əˈfendər] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] ;

to	diminished	care	and	skill	on	the	part	of	offenders	in	escaping	detection	;
到	减少	关心	和	技能	在	这	部分	的	罪犯	在	逃脱	检测	;

犯罪分子在逃避侦查方面谨慎程度和技巧下降;

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɒsəb(ə)l] ['fæktəz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]

indeed	,	there	are	many	possible	factors	that	may	have	combined	to	produce
的确	,	那里	是	许多	可能的	因素	那	可能	有	合并	到	生产

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][stəˈtɪstɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] .

an	unusual	statistical	result	.
一个	异常	统计	结果	.

的确，有很多因素可能共同作用导致了这种不寻常的统计结果。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɔː(r)] ['meθədz] [ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)] , [meɪ] [kɔːz] ['stɑːtlɪŋ]

A	slight	change	in	the	laws	or	methods	of	procedure	,	may	cause	startling
一个	轻微	改变	在	这	法律	或者	方法	的	程序	,	可能	原因	令人震惊

[stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] .

statistical	fluctuations	.
统计	波动	.

法律或程序方法的微小变化，都可能导致惊人的统计波动。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kənˈvikʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

For	example	,	in	the	year	1890	,	the	number	of	convictions	for
为了	例子	,	在	这	年	-	,	这	数字	的	定罪	为了

['drʌŋkənnəs] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wɒz; wəz] - ,

drunkenness	in	Massachusetts	was	25	,
酒醉	在	马萨诸塞州	曾是	-	,

例如，1890年马萨诸塞州因醉酒被定罪的人数为25人。

- ; [tuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][eit] , - .

582	;	two	years	later	,	the	number	had	fallen	to	8	,	634	.
-	;	二	年	之后	,	这	数字	有	倒下	到	8	,	-	.

582；两年后，这一数字下降到 8,634。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — ['nɪəli] - % ?

An	amazing	diminution	of	drunkenness	in	Massachusetts	—	nearly	70	%	?
一个	惊人的	减少	的	酒醉	在	马萨诸塞州	—	几乎	-	%	?

马萨诸塞州醉酒现象惊人减少——减少了近70%?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]['stætʃuːt] [pɑːst] [ɪn] - ,

Not	at	all	;	it	was	owing	to	a	new	statute	passed	in	1891	,
不是	在	全部	;	它	曾是	欠款	到	一个	新的	法令	通过了	在	-	,

完全不是；这要归功于1891年通过的一项新法令。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪˈðɪn]

the	effect	of	which	was	that	only	those	arrested	for	the	third	time	within
这	影响	的	哪个	曾是	那	仅有的	那些	被捕	为了	这	第三	时间	之内

[ə; eɪ][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .

a	year	were	subject	to	conviction	.
一个	年	是	主题	到	定罪	.

其结果是，只有一年内第三次被捕的人才会被定罪。

[ðə; ði][kənˈdʒestʃən][ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n]

The	congestion	of	population	in	cities	and	the	progress	of	invention
这	拥塞	的	人口	在	城市	和	这	进步	的	发明

[niˈsesi,teit, nə-] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [stˈætʃuːts][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]

necessitates	every	year	the	enactment	of	numerous	statutes	and	municipal
需要	每一个	年	这	颁布	的	很多的	法规	和	市政

['ɔːdɪnənsɪz] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ækts] ,

ordinances	making	certain	acts	,
法令	制作	肯定	行为	,

城市人口拥挤和发明创造的进步，使得每年都需要颁布大量的法规和市政条例，以规范某些行为。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [mɪsdɪˈmiːnəz] ([ðæt] [ɪz] , ['liːgəli] [kraɪmz]) ; [bʌt; bət]

that	are	harmful	to	the	public	,	misdemeanors	(	that	is	,	legally	crimes	)	;	but
那	是	有害	到	这	民众	,	轻罪	(	那	是	,	合法地	犯罪	)	;	但

[ðiːz] [ækts] ,

these	acts	,
这些	行为	,

对公众有害的行为，属于轻罪（即法律意义上的犯罪）；但这些行为，

[kəˈmɪtɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈsenʃəli] [ɒv; əv]

committed	in	large	part	through	ignorance	or	negligence	,	are	not	essentially	of
坚定的	在	大的	部分	通过	无知	或者	疏忽	,	是	不是	本质上	的

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

a	criminal	nature	.
一个	刑事	自然	.

很大程度上由于无知或疏忽而造成的行为，本质上并不属于犯罪性质。

[stəˈtɪstɪkli] , [ðeɪ] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] ,

Statistically	,	they	swell	the	number	of	crimes	committed	,
统计学上	,	他们	膨胀	这	数字	的	犯罪	坚定的	,

从统计数据来看，它们会增加犯罪数量。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kraɪmz][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['pɒpjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

but	most	of	them	are	not	crimes	in	the	meaning	popularly	attached	to
但	最多	的	他们	是	不是	犯罪	在	这	意义	广为人知	随附的	到

[ðæt] [wɜːd] .

that	word	.
那	单词	.

但它们中的大多数并不构成人们通常意义上的犯罪。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] ,

These	considerations	suggest	that	all	attempts	to	draw	conclusions	from	,
这些	考虑因素	建议	那	全部	尝试	到	画	结论	从	,

这些考虑因素表明，所有试图从中得出结论的尝试，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɔː(r)][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]

and	to	explain	the	significance	of	the	rise	or	fall	of	the	statistical
和	到	解释	这	意义	的	这	上升	或者	落下	的	这	统计

[bə'rɒmɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

barometer	must	be	conducted	with	extreme	caution	.
晴雨表	必须	是	实施	和	极端	警告	.

解释统计晴雨表上升或下降的意义必须极其谨慎。

[æn; ən]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['spikər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ə'pɒn][kraɪm][ɑː(r); ə(r)][prəʊn][tuː; tə][fɔːl][ɪz]

An	error	into	which	speakers	and	writers	upon	crime	are	prone	to	fall	is
一个	错误	进入	哪个	演讲者	和	作家	之上	犯罪	是	易于	到	落下	是

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [kraɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

that	of	regarding	the	statistics	of	crime	as	a	measure	of	the	total
那	的	关于	这	统计数据	的	犯罪	作为	一个	措施	的	这	全部的

['vɒljuːm][ɒv; əv][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

volume	of	crime	committed	in	the	country	,
体积	的	犯罪	坚定的	在	这	国家	,

关于犯罪问题的演讲者和作家容易犯的一个错误是，将犯罪统计数据视为衡量一个国家犯罪总量的指标。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] : [ɪz][kraɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] ?

affording	an	answer	to	the	vital	question	:	Is	crime	increasing	?
负担得起	一个	回答	到	这	必不可少的	问题	:	是	犯罪	增加	?

从而回答一个至关重要的问题：犯罪率是否正在上升？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][kraɪm] [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]

There	are	two	fundamental	facts	relating	to	crime	that	must	never	be
那里	是	二	基本的	事实	相关	到	犯罪	那	必须	绝不	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

关于犯罪，有两个基本事实绝不能被遗忘。

[fɜːst] , [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][stə'tɪstɪks][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ,

First	,	that	criminal	statistics	are	,	and	must	necessarily	always	be	,
第一的	,	那	刑事	统计数据	是	,	和	必须	一定	总是	是	,

首先，犯罪统计数据是，而且必须始终是，

[kən'faɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [kraɪmz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ]

confined	to	those	crimes	that	are	known	and	are	officially	acted	upon	by
受限	到	那些	犯罪	那	是	已知	和	是	官方	行动	之上	经过

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] .

the	police	or	the	courts	.
这	警察	或者	这	法院	.

仅限于那些已被警方或法院正式立案调查的犯罪行为。

['sekəndli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ['siːkrətli]
Secondly , that there is a large number of crimes that are committed secretly
第二 , 那 那里 是 一个 大的 数字 的 犯罪 那 是 坚定的 偷偷
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd] ,
and are never divulged ,
和 是 绝不 泄露 ,

其次，有大量犯罪行为是秘密进行的，从未被揭露。

[ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the perpetrators of which are
这 犯罪者 的 哪个 是

其肇事者是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['nevə(r)] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ðæt] ['nevə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
never detected , and crimes that never result in the apprehension of the
绝不 检测到 , 和 犯罪 那 绝不 结果 在 这 忧虑 的 这
['fendə(r)] .
offender .
罪犯 .

从未被发现的犯罪，以及从未导致罪犯落网的犯罪。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [klɑːs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks]
The crimes of this second class cannot possibly enter into any criminal statistics
这 犯罪 的 这 第二 班级 不能 可能 进入 进入 任何 刑事 统计数据
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]
and yet they form a very large part of the total volume of crime committed
和 然而 他们 形式 一个 非常 大的 部分 的 这 全部的 体积 的 犯罪 坚定的
.
:
.

第二类犯罪不可能被纳入任何犯罪统计数据，但它们却占犯罪总量的很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ʌn'pʌnɪʃt]
It does not seem to be commonly appreciated that these unpublished , unpunished
它 做 不是 似乎 到 是 通常 感谢 那 这些 未发表的 , 未受惩罚
[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

人们似乎普遍没有意识到，这些未被公开、未被惩罚的罪行，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,
which can never be included in any criminal statistics ,
哪个 能 绝不 是 包括 在 任何 刑事 统计数据 ,

这永远无法被纳入任何犯罪统计数据。

['prɒbəbli] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
probably far exceed in number those that are followed by conviction and
大概 远的 超过 在 数字 那些 那 是 随后 经过 定罪 和
['pʌnɪʃmənt] . * * *
punishment . * * *
惩罚 . * * *

可能远远超过那些被定罪和惩罚的案件数量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'pʌblɪʃt] [kraɪmz] ,
In addition to unpublished crimes ,
在 添加 到 未发表的 犯罪 ,

除了未公开的犯罪案件外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [keɪsɪz] [weə(r)] [kraɪm][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]
there **are** **numerous** **cases** **where** **crime** **is** **committed** **and** **reported** **to** **the** **police**
那里 是 很多的 案例 在哪里 犯罪 是 坚定的 和 据报道 到 这 警察
, [bʌt; bət] [prə'si:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
, **but** **proceed** **no** **further** **.**
, 但 继续 不 更远 .

有很多犯罪行为发生后，警方接到报案，但却没有采取进一步行动。

[ɪn] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði][ə'fendə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] ,
In **these** **instances** **,** **the** **offender** **may** **be** **known** **,**
在 这些 实例 , 这 罪犯 可能 是 已知 ,

在这些情况下，犯罪者可能是已知的，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:(r)][ðə; ði][ə'fendə(r)][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lu:dz] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
but **has** **escaped** **or** **the** **offender** **is** **unknown** **and** **eludes** **detection** **;**
但 有 逃脱 或者 这 罪犯 是 未知 和 逃避 检测 ;

但罪犯已经逃脱，或者罪犯身份不明，难以被发现；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pʌnɪʃt] . * * *
in **either** **case** **there** **is** **no** **conviction** **and** **the** **crime** **remains** **unpunished** **.** * * *
在 任何一个 案件 那里 是 不 定罪 和 这 犯罪 遗迹 未受惩罚 . * * *

无论哪种情况，都不会定罪，犯罪行为也不会受到惩罚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [meɪ] [θrəʊ]
Perhaps **the** **highest** **value** **of** **criminal** **statistics** **consists** **in** **the** **light** **they** **may** **throw**
也许 这 最高 价值 的 刑事 统计数据 由 在 这 光 他们 可能 扔
[ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ]['pi:n(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
upon **the** **practical** **effects** **produced** **by** **penal** **legislation** **,**
之上 这 实际的 效果 生产 经过 刑事 立法 ,

犯罪统计数据的最大价值或许在于它们能够揭示刑法立法所产生的实际效果。

[baɪ][dʒu:'dɪʃəl][prə'si:dʒə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv]
by **judicial** **procedure** **and** **by** **the** **administration** **of** **police** **and** **detective**
经过 司法 程序 和 经过 这 行政 的 警察 和 侦探
['ɒfɪsəz] .
officers **.**
警官 .

通过司法程序以及警察和侦探人员的行政管理。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] ['dekeɪd] ,
For **example** **,** **within** **the** **past** **decade** **,**
为了 例子 , 之内 这 过去的 十年 ,

例如，在过去十年中，

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]
radical **changes** **in** **the** **administration** **of** **justice** **have** **been** **established** **in** **this**
激进的 变化 在 这 行政 的 正义 有 到过 已确立的 在 这
['kʌntri] [baɪ] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:vɪˌnaɪl] [ə'fendər] ,
country **by** **laws** **relating** **to** **juvenile** **offenders** **,**
国家 经过 法律 相关 到 少年 罪犯 ,

这个国家通过有关青少年罪犯的法律，对司法行政进行了根本性的改革。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns] [ænd; ənd][prə'beɪʃ(ə)n] .
and **by** **the** **extended** **use** **of** **the** **suspended** **sentence** **and** **probation** **.**
和 经过 这 扩展 使用 的 这 暂停 句子 和 缓刑 .

并通过延长缓刑和缓刑期来实现。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔː]

A	question	has	arisen	in	many	minds	whether	the	severity	of	the	penal	law
一个	问题	有	出现	在	许多	思想	无论	这	严重性	的	这	刑事	法律

[hæz; həz] [nɒt] [ðʌs] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [rɪ'lækst] .

has	not	thus	been	unduly	relaxed	.
有	不是	因此	到过	过度	轻松	.

许多人心中都产生了这样的疑问：刑法的严厉程度是否因此被过度放松了？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]

It	is	a	matter	of	supreme	importance	to	know	whether	and	how
它	是	一个	事情	的	最高	重要性	到	知道	无论	和	如何

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

了解是否以及在多大程度上，是至关重要的事情。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [lɔː] [tə'wɔːd] ['tʃɪldrən] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm]

the	tenderness	of	the	modern	law	toward	children	serves	to	rescue	them
这	压痛	的	这	现代的	法律	朝向	孩子们	服务	到	救援	他们

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪm] — [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tə'wɔːd]

from	a	life	of	crime	—	to	know	whether	the	clemency	of	the	law	toward
从	一个	生活	的	犯罪	—	到	知道	无论	这	宽恕	的	这	法律	朝向

['ædʌlts] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentəns] [ænd; ənd] [prə'beɪʃ(ə)n] [prə'məuts] [ðeə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,

adults	by	suspension	of	sentence	and	probation	promotes	their	rehabilitation	,
成年人	经过	暂停	的	句子	和	缓刑	促进	他们的	康复	,

现代法律对儿童的宽容有助于将他们从犯罪生活中拯救出来——要知道，法律对成年人的宽容，例如暂缓执行刑罚和缓刑，是否能促进他们的改造，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'fendər] [ðɪs] ['klemənsi] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi]

and	to	know	to	what	class	of	offenders	this	clemency	may	properly	be
和	到	知道	到	什么	班级	的	罪犯	这	宽恕	可能	适当地	是

[ɪk'stendɪd] — [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] ['maɪldə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)]

extended	—	to	know	whether	these	milder	methods	of	treatment	are
扩展	—	到	知道	无论	这些	较温和	方法	的	治疗	是

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['stɜːrnər] ['meʒəz] [ɒv; əv]

affording	adequate	protection	to	the	public	or	whether	sterner	measures	of
负担得起	足够的	保护	到	这	民众	或者	无论	更严厉	措施	的

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [kraɪm] .

restraint	and	discipline	may	be	made	more	effective	in	repressing	crime	.
克制	和	纪律	可能	是	制成	更多的	有效的	在	压制	犯罪	.

并了解这种宽恕可以适当地扩展到哪一类罪犯——了解这些较温和的治疗方法是否能为公众提供足够的保护，或者更严厉的约束和纪律措施是否能更有效地遏制犯罪。

[ðiːz] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

These	vital	questions	can	receive	final	answer	only	by	following	the	subsequent
这些	必不可少的	问题	能	收到	最终的	回答	仅有的	经过	下列的	这	随后的

[kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ðʌs]

career	of	the	offenders	to	whom	these	methods	are	applied	and	thus
职业	的	这	罪犯	到	谁	这些	方法	是	应用	和	因此

['geɪnɪŋ] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌtæbju'leɪʃn] .

gaining	data	for	statistical	tabulation	.
获得	数据	为了	统计	制表	.

只有通过跟踪对这些方法适用的罪犯的后续行为，才能获得统计制表所需的数据，从而对这些至关重要的问题给出最终答案。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['sentəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	virtue	of	the	indeterminate	sentence	ought	to	be	substantiated	by	the
这	美德	的	这	不定	句子	应该	到	是	已证实	经过	这

[stə'tɪstɪk(ə)l][test] .

statistical	test	.
统计	测试	.

不确定句的优点应当通过统计检验来证实。

[stə'tɪstɪks] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [klɑ:s][ɒv; əv][kraɪmz] ['kɒmz] [məʊst] ['fri:kwəntli]

Statistics	can	be	made	to	show	what	class	of	crimes	comes	most	frequently
统计数据	能	是	制成	到	展示	什么	班级	的	犯罪	来	最多	频繁地

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kə'mju:nəti] ,

before	the	courts	in	a	given	community	,
前	这	法院	在	一个	给定	社区	,

可以通过统计数据来显示特定社区中最常出现在法庭上的犯罪类型。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tend][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɔ:(r)]

and	whether	an	increase	in	the	severity	of	punishment	tends	to	increase	or
和	无论	一个	增加	在	这	严重性	的	惩罚	倾向于	到	增加	或者

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vikʃənz] .

diminish	the	number	of	convictions	.
减少	这	数字	的	定罪	.

以及加大刑罚力度是否会导致定罪数量增加或减少。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres] [wɪtʃ] [meɪ] ['greɪtli] ['waɪd(ə)n][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

A	movement	is	now	in	progress	which	may	greatly	widen	the	scope	of	criminal
一个	移动	是	现在	在	进步	哪个	可能	非常	扩大	这	范围	的	刑事

[stə'tɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

目前正在进行的一项运动可能会大大扩大犯罪统计数据的范围。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['meni] [p'ɜ:sənz] ['sentənst] [fɔ:(r); fə(r)][kraɪm][ɑ:(r); ə(r)]['fi:b(ə)l]

It	has	long	been	realized	that	many	persons	sentenced	for	crime	are	feeble
它	有	长的	到过	已实现	那	许多	人	判刑	为了	犯罪	是	微弱

- ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [dɪ'fektɪv] ;

-	minded	and	seriously	defective	;
-	有思想	和	严重地	有缺陷的	;

人们早已认识到，许多被判刑的人智力低下，存在严重缺陷；

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st][fju:] [j'iəz] ,

mentally	and	physically	but	,	within	the	past	few	years	,
精神上	和	身体	但	,	之内	这	过去的	很少	年	,

在过去的几年里，无论在精神上还是身体上，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pi:n(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] ['rædɪkli] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɪn] [ðæt]

the	conviction	has	been	growing	that	our	penal	system	is	radically	imperfect	in	that
这	定罪	有	到过	生长	那	我们的	刑事	系统	是	根本	不完善	在	那

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [nəʊ] ['ædɪkwət] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][pn]['traɪəl]

it	provides	no	adequate	means	for	deciding	whether	or	not	a	person	on	trial
它	提供	不	足够的	方法	为了	决定	无论	或者	不是	一个	人	在	审判

[fɔ:(r); fə(r)][kraɪm][ɪz] ['ri:əli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['krɪmɪnəli] . * * *

for	crime	is	really	responsible	criminally	.	*	*	*
为了	犯罪	是	真的	负责任的	犯罪	.	*	*	*

人们越来越确信，我们的刑罚制度存在根本性缺陷，因为它没有提供充分的手段来判断受审者是否真的负有刑事责任。

[ðə; ði] [pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɪn] ['kænədə]

THE	PAROLE	SYSTEM	IN	CANADA
这	言语	系统	在	加拿大

加拿大的假释制度

[[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

[	In	the	current	annual	report	of	the	Minister	of	Justice	as	to	the
[	在	这	当前的	年度的	报告	的	这	部长	的	正义	作为	到	这

[,peni'tenʃəri] [ɒv; əv]['kænədə] ,

penitentiaries	of	Canada	,
监狱	的	加拿大	,

[在加拿大司法部长关于加拿大监狱的最新年度报告中，

[ə'pɪəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['pɑ:tli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'rəʊl] ['sɪstəm] .

appears	an	interesting	account	,	partly	historical	,	of	the	Canadian	parole	system	.
出现	一个	有趣的	帐户	,	部分	历史	,	的	这	加拿大	言语	系统	.

这是一篇关于加拿大假释制度的有趣记述，其中一部分是历史性的。

[wi:; wi] [prɪnt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .]

We	print	portions	of	the	report	.]
我们	打印	部分	的	这	报告	.]

我们打印了报告的部分内容。

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['krɪmɪnlz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] “ ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] ” ['sɪstəm] [ɪn]

Adult	criminals	seem	to	have	been	under	a	“	ticket	of	leave	”	system	in
成人	罪犯	似乎	到	有	到过	在下面	一个	“	票	的	离开	”	系统	在

['ɪŋgləndˌ ,

England	,
英格兰	,

在英国，成年罪犯似乎一直处于一种“假释票”制度之下。

[æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] ,

as	far	back	as	the	year	1666	,	in	the	reign	of	Charles	II	,
作为	远的	后退	作为	这	年	-	,	在	这	在位	的	查尔斯	二	,

早在1666年，查理二世统治时期，

[wen] [ə; eɪ]['stætʃu:t][wɒz; wəz] [pɑ:st] ,

when	a	statute	was	passed	,
什么时候	一个	法令	曾是	通过了	,

当一项法令通过时，

['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sentənsɪŋ] [ə'fendər] [tu:; tə] “ [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

giving	judges	power	of	sentencing	offenders	to	“	transportation	to	any	of	His
给予	法官	力量	的	量刑	罪犯	到	“	运输	到	任何	的	他的

['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

Majesty's	dominions	in	North	America	.
陛下的	领地	在	北	美国	.

赋予法官权力，将罪犯判处“流放至陛下在北美的任何领土”。

” [ðɪs] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'fɜ:rm] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['stætʃu:t] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

”	This	authority	was	re	-	affirmed	by	another	statute	passed	in	the	year	1718	,
”	这	权威	曾是	关于	-	确认	经过	其他	法令	通过了	在	这	年	-	,

“这项权力在1718年通过的另一项法令中得到了重申。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ɪn] ['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd] [frɑ:ns] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

during	the	reign	of	Charles	I	.	In	England	and	France	,	at	that	time	,
期间	这	在位	的	查尔斯	我	.	在	英格兰	和	法国	,	在	那	时间	,

在查理一世统治时期，当时的英格兰和法国.....

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['krɪmɪnlz] , ['ɔ:lsəʊ]['dʒu:vɪˌnaɪl][ɔ:(r)]['maɪnə(r)] [ə'fendər] , [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [sɔ:t]

adult	criminals	,	also	juvenile	or	minor	offenders	,	were	placed	on	a	sort
成人	罪犯	,	还	少年	或者	次要的	罪犯	,	是	放置	在	一个	种类

[ɒv; əv][pə'rəʊl] ,

of	parole	,
的	言语	,

成年罪犯，以及未成年或轻微罪犯，都被置于某种形式的假释之下。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] [sə'saɪətiz] , [ɔ:(r)] ['ɔ:dərs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [steɪt]

and	given	over	to	societies	,	or	orders	,	for	supervision	,	while	the	state
和	给定	超过	到	社会	,	或者	订单	,	为了	监督	,	尽管	这	状态

[stɪl] [held] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

still	held	custody	of	them	,
仍然	握住	保管	的	他们	,

并交由社团或组织进行监督，而国家仍然保留对他们的监护权。

[wɪtʃ] ['kʌstədi] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [pleɪst]

which	custody	was	relaxed	as	the	good	effects	of	their	being	thus	placed
哪个	保管	曾是	轻松	作为	这	好的	效果	的	他们的	存在	因此	放置

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] .

became	more	apparent	.
成为	更多的	明显	.

随着这种安置方式带来的良好效果越来越明显，对他们的监护也随之放松了。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] ['sɪstəm] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [baɪ]

The	ticket	of	leave	system	grew	out	of	the	transportation	of	criminals	by
这	票	的	离开	系统	生长	出去	的	这	运输	的	罪犯	经过

['ɪŋglənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] .

England	to	her	colonial	possessions	.
英格兰	到	她	殖民	财产	.

假释证制度源于英国将罪犯运送到其殖民地的做法。

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [si:st] ['temprərəli] [ɪn]

Transportation	ceased	temporarily	in
运输	停止	暂时地	在

交通暂时停止

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

- , [brˈkəz; brˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

1775	,	because	of	the	war	with	her	American	colonies	,	but	it	was
-	,	因为	的	这	战争	和	她	美国人	殖民地	,	但	它	曾是

[rɪ'vaɪvd] [ɪn] - ,

revived	in	1786	,
复活	在	-	,

1775年，由于与美洲殖民地的战争，该党解散，但于1786年复员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [sent] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][tu:; tə] [nju:] [saʊθ]

and	a	consignment	of	convicts	was	also	sent	in	this	year	to	New	South
和	一个	寄售	的	罪犯	曾是	还	发送	在	这	年	到	新的	南

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

今年还有一批囚犯被送往新南威尔士州。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['stætʃu:t] ,

The	control	of	this	colony	was	not	regulated	by	statute	,
这	控制	的	这	殖民地	曾是	不是	受监管	经过	法令	,

该殖民地的管理不受法律约束。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənə(r)] .

but	was	left	to	the	wisdom	of	the	colonial	governor	.
但	曾是	左边	到	这	智慧	的	这	殖民	州长	.

但最终由殖民地总督来决定。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [krɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌstənəns] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

The	necessity	of	raising	crops	for	their	sustenance	,	the	construction	of
这	必要性	的	提高	农作物	为了	他们的	维持	,	这	建造	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

为了维持生计，他们需要种植作物，建造房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] ,

and	the	making	of	homes	for	the	colonists	,
和	这	制作	的	房屋	为了	这	殖民者	,

以及为殖民者建造房屋，

[ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['greɪtli] [tu:; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd]

induced	the	governor	greatly	to	modify	the	sentences	of	the	well	-	disposed
诱导	这	州长	非常	到	调整	这	句子	的	这	出色地	-	处置

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

促使总督大幅修改了那些品行良好的囚犯的刑期。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm]

that	he	might	have	a	needed	moral	and	possibly	a	physical	support	from
那	他	可能	有	一个	需要	道德	和	可能	一个	身体的	支持	从

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

them	in	his	administration	.
他们	在	他的	行政	.

他在执政期间或许能从他们那里获得必要的精神支持，甚至可能是物质支持。

[hi:; hi] [set] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fri:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [grɑ:nts] [ɒv; əv] [lænd] ,

He	set	many	of	them	free	,	and	gave	them	grants	of	land	,
他	放	许多	的	他们	自由的	,	和	给予	他们	拨款	的	土地	,

他释放了他们中的许多人，并赐予他们土地。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [men] , [ðʌs] [fri:] ,

and	afterwards	assigned	to	these	men	,	thus	free	,
和	然后	分配	到	这些	男人	,	因此	自由的	,

之后分配给这些人，使他们获得自由。

['ʌðə(r)] [kən'vɪkt] ['læbɔ:ərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

other	convict	laborers	who	were	being	received	from	the	mother	country	.
其他	定罪	劳工	WHO	是	存在	已收到	从	这	母亲	国家	.

其他从母国接收的囚犯劳工。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['presɪdənt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

Following	this	precedent	it	became	the	custom	for	the	governors	of	different
下列的	这	先例	它	成为	这	风俗	为了	这	州长们	的	不同的

['pi:n(ə)l] ['setlmənts] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [i:tʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

penal	settlements	to	manage	each	according	to	his	own	ideas	,
刑事	定居点	到	管理	每个	根据	到	他的	自己的	想法	,

遵循这一先例，不同流放地的总督们便开始按照自己的想法管理各自的流放地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] ['grɑ:ntɪŋ] [sʌtʃ] ['libətiz] [æz; əz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]

and	the	custom	developed	into	granting	such	liberties	as	have	been	included	in
和	这	风俗	发达	进入	授予	这样的	自由	作为	有	到过	包括	在

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] ['sɪstəm] .

the	ticket	of	leave	system	.
这	票	的	离开	系统	.

而这种习俗逐渐发展成为授予诸如请假条制度中所包含的那些自由。

[ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] ,

The	holder	of	the	ticket	of	leave	,
这	持有者	的	这	票	的	离开	,

持休假证的人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkt] [huː] [hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

which	was	granted	to	the	convict	who	had	satisfactorily	fulfilled	a	certain
哪个	曾是	的确	到	这	定罪	WHO	有	令人满意地	已完成	一个	肯定

['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)]['prizənz] [ðen] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l]

period	of	his	sentence	in	the	cellular	prisons	then	adopted	in	the	penal
时期	的	他的	句子	在	这	细胞	监狱	然后	已采用	在	这	刑事

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

这项奖励授予那些在当时流放地采用的单间监狱中圆满服刑一定期限的罪犯。

[wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	be	granted	the	freedom	of	the	colony	during	the	remainder	of	his
会	是	的确	这	自由	的	这	殖民地	期间	这	余	的	他的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

在剩余刑期内，他将被授予殖民地的自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

but	he	was	placed	under	certain	restrictions	,
但	他	曾是	放置	在下面	肯定	限制	,

但他受到了一些限制。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkts] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pɑːs][tuː; tə][gəʊ]

such	as	being	confined	to	certain	districts	unless	he	received	a	pass	to	go
这样的	作为	存在	受限	到	肯定	地区	除非	他	已收到	一个	经过	到	去

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

例如，除非获得通行证，否则他只能待在某些地区。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	also	being	obliged	to	present	himself	for	inspection	to	the
和	还	存在	有义务	到	展示	他自己	为了	检查	到	这

[ɔː'θɒrətiz] ['mʌnθli] ,

authorities	monthly	,
当局	月度	,

此外，他还必须每月接受当局的检查。

['kwɔːtəli] [ɔː(r)] ['jɪəli] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ,

quarterly	or	yearly	,	as	provided	for	in	his	license	,
季刊	或者	每年	,	作为	假如	为了	在	他的	执照	,

按其执照规定，每季度或每年缴纳一次费用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] ['faɪə(r)] - [ɑːmz][ɔː(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni][kaɪnd] ,

and	being	prohibited	from	carrying	fire	-	arms	or	weapons	of	any	kind	,
和	存在	禁止	从	携带	火	-	武器	或者	武器	的	任何	种类	,

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

except	under	special	permission	.
除了	在下面	特别的	允许	.

除获得特别许可外，禁止携带任何种类的枪支或武器。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [wɒz; wəz][fɜːst] ['liːgəlaɪzd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] ,

The	ticket	of	leave	was	first	legalized	during	the	reign	of	George	IV	,
这	票	的	离开	曾是	第一的	合法化	期间	这	在位	的	乔治	第四	,

休假证件最早是在乔治四世统治时期合法化的。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

between	1820	and	1830	,	and	in	1834	it	was	regulated	by	a
之间	-	和	-	,	和	在	-	它	曾是	受监管	经过	一个

['stætʃuːt] ,

statute	,
法令	,

1820年至1830年间，以及1834年，它受到一项法令的规范。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['sentəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv]

which	defined	the	minimum	periods	of	sentence	by	which	a	ticket	of	leave
哪个	定义	这	最低限度	时期	的	句子	经过	哪个	一个	票	的	离开

[kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

could	be	gained	.
可以	是	获得	.

该规定明确了获得假释所需的最低刑期。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n][jɪə(r)]

For	example	,	it	required	a	service	of	four	years	for	a	seven	year
为了	例子	,	它	必需的	一个	服务	的	四	年	为了	一个	七	年

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

例如，七年刑期只需服刑四年。

[sɪks] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf]

six	years	for	a	sentence	of	eight	,	and	fourteen	years	for	a	life
六	年	为了	一个	句子	的	八	,	和	十四	年	为了	一个	生活

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

八年刑期判处六年监禁，终身监禁判处十四年监禁。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] “ [ə'saɪnd] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪd] .

in	what	was	termed	“	assigned	service	or	government	employed	.
在	什么	曾是	称为	“	分配	服务	或者	政府	受雇	.

在所谓的“指定服务或政府雇佣”中。

” [ðiːz] [pɪərɪədz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

”	These	periods	could	be	increased	by	the	slightest	misconduct	on	the	part	of
”	这些	时期	可以	是	增加	经过	这	丝毫	不当行为	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

“囚犯哪怕有最轻微的违规行为，都可能导致刑期延长。”

['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] [ə; eɪ][kən'vɪkt] [huː] [hæd; həd][held][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn]

Under	this	law	a	convict	who	had	held	a	ticket	of	leave	without	having	been
在下面	这	法律	一个	定罪	WHO	有	握住	一个	票	的	离开	没有	拥有	到过

['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

guilty	of	misconduct	,
有罪的	的	不当行为	,

根据这项法律，一名曾持有假释证且未犯有不当行为的罪犯，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	who	was	recommended	by	responsible	persons	in	the	district	where	he
和	WHO	曾是	受到推崇的	经过	负责任的	人	在	这	区	在哪里	他

[rɪ'zaɪdɪd] ,

resided	,
居住地	,

他是由他居住地所在地区的负责人推荐的。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:d(ə)n] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)]

could	have	his	application	for	a	full	pardon	transferred	by	the	governor
可以	有	他的	应用	为了	一个	满的	赦免	转移	经过	这	州长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	the	colony	for	the	consideration	of	the	Crown	,
的	这	殖民地	为了	这	考虑	的	这	王冠	,

他的完全赦免申请可能会由殖民地总督转交王室审议。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['rɒbət] [bɜ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] - ,

but	Sir	Robert	Burke	,	in	a	report	made	by	him	in	1838	,
但	先生	罗伯特	伯克	,	在	一个	报告	制成	经过	他	在	-	,

但罗伯特·伯克爵士在1838年提交的一份报告中指出：

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [kən'vɪkts][wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

intimates	that	convicts	were	granted	ticket	of	leave	to	some	extent
亲密	那	罪犯	是	的确	票	的	离开	到	一些	程度

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜ:sənz]

at	the	discretion	of	the	home	government	upon	application	of	influential	persons
在	这	审慎	的	这	家	政府	之上	应用	的	有影响	人

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

暗示在英国有影响力的人士的申请下，英国政府可以酌情给予罪犯一定程度的假释。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði][kən'vɪkt][ɒn] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] .

Under	this	system	the	convict	on	ticket	of	leave	was	entitled	to	his	earnings	.
在下面	这	系统	这	定罪	在	票	的	离开	曾是	标题	到	他的	收益	.

根据该制度，获得假释的罪犯有权获得其收入。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mædʒɪstreɪt] ,

In	case	of	misconduct	,	the	employer	could	complain	to	the	nearest	magistrate	,
在	案件	的	不当行为	,	这	雇主	可以	抱怨	到	这	最近的	地方法官	,

如果出现不当行为，雇主可以向最近的治安法官投诉。

[hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:də(r)][ðə; ði][kən'vɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [flɒgd] , [kən'demd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz]

who	could	order	the	convict	to	be	flogged	,	condemned	to	work	on	the	roads
WHO	可以	命令	这	定罪	到	是	鞭打	,	谴责	到	工作	在	这	道路

,

,

,

谁有权下令鞭打罪犯，或判其在道路上劳动?

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] .

or	in	the	chain	gang	.
或者	在	这	链	帮派	.

或者在锁链队里。

['eni] ['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd]['ɔ:də(r)] - ['læʃɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

Any	magistrate	could	order	150	lashes	,	until	the	year	1858	,	when	the	number
任何	地方法官	可以	命令	-	睫毛	,	直到	这	年	-	,	什么时候	这	数字

[wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - .

was	limited	to	50	.
曾是	有限的	到	-	.

任何地方法官都可以判处 150 鞭刑，直到 1858 年，鞭刑数量才被限制为 50 鞭。

[ə; eɪ][kən'vɪkt] , [ɪf] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [maɪt] [leɪ][ə; eɪ][kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

A	convict	,	if	ill	-	treated	,	might	lay	a	complaint	against	his	master	,
一个	定罪	,	如果患病的	-	治疗	,	可能	躺	一个	抱怨	反对	他的	掌握	,

如果囚犯受到虐待，他可能会控告他的主人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪs,tret] ,

but	for	that	purpose	he	must	go	before	a	bench	of	magistrates	,
但	为了	那	目的	他	必须	去	前	一个	长椅	的	地方法官	,

但为此他必须到法官席前接受审判。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][kən'vɪkt]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]

the	majority	of	whom	were	owners	of	convict	labor	and	masters	of
这	多数	的	谁	是	所有者	的	定罪	劳动	和	大师	的

[ə'saɪnd] [kən'vɪkt] ['sɜ:vənts] .

assigned	convict	servants	.
分配	定罪	仆人	.

其中大多数是囚犯劳工的所有者和分配囚犯仆人的主人。

[sʌtʃ] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [gru:] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel]

Such	abuses	grew	up	under	this	system	as	to	make	life	a	living	hell
这样的	滥用	生长	向上	在下面	这	系统	作为	到	制作	生活	一个	活的	地狱

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

for	the	convicts	.
为了	这	罪犯	.

这种制度滋生了种种虐待行为，使囚犯的生活如同人间地狱。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [kən'demd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

In	the	year	1838	a	committee	of	parliament	condemned	the	system	of
在	这	年	-	一个	委员会	的	议会	谴责	这	系统	的

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

1838年，议会的一个委员会谴责了当时的交通运输系统。

[wɪð] [ɪts] [ə'tætʃt] ['i:vəlz] , [æz; əz] “ ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:kwəl] , [wɪ'ðaʊt] [t'ɛɹəz] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑ:sɪz]

with	its	attached	evils	,	as	“	being	unequal	,	without	terrors	to	the	criminal	classes
和	它是	随附的	罪恶	,	作为	“	存在	不等	,	没有	恐怖	到	这	刑事	课程

,

,

,

及其伴随的弊端，如“不平等，对犯罪阶层缺乏威慑力”，

[kə'rʌpt] [bəuθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:lənɪsts] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

corrupting	both	the	criminal	and	colonists	,	and	very	expensive	.
腐败	两个都	这	刑事	和	殖民者	,	和	非常	昂贵的	.

既腐蚀罪犯，也腐蚀殖民者，而且代价非常高昂。

” [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌpeni'tenʃəri] [ɪn'sted] .

”	They	recommended	the	establishment	of	penitentiaries	instead	.
”	他们	受到推崇的	这	建立	的	监狱	反而	.

他们建议改建监狱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðæt] [nəʊ][kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜ:vɪs]

It	was	then	ordered	that	no	convicts	should	be	assigned	for	domestic	service
它	曾是	然后	订购	那	不	罪犯	应该	是	分配	为了	国内的	服务

,

,

,

随后下令，不得安排任何罪犯从事家政服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn'taɪəli] .

and	in	the	year	1840	transportation	to	Australia	was	stopped	entirely	.
和	在	这	年	-	运输	到	澳大利亚	曾是	停止	完全	.

1840年，前往澳大利亚的运输彻底停止。

[əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [prəˈbeɪʃ(ə)n]
Another **advance** **was** **made** **in** **the** **year** **1842** **,** **which** **was** **called** **the** **“** **probation**
其他 进步 曾是 制成 在 这 年 - , 哪个 曾是 称为 这 “ 缓刑
[ˈsɪstəm] .
system **.**
系统 .

1842 年又取得了一项进步，即“缓刑制度”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [kənˈvɪkts] [θruː] [ˈveərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]
” **It** **was** **founded** **on** **the** **idea** **of** **passing** **convicts** **through** **various** **stages** **of**
” 它 曾是 创立 在 这 主意 的 通过 罪犯 通过 各种各样的 阶段 的
[kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
control **and** **discipline** **,**
控制 和 纪律 ,

“它的创立理念是让罪犯经历不同阶段的控制和纪律约束，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prəˈgresɪv] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
by **which** **it** **was** **hoped** **to** **instill** **a** **more** **progressive** **system** **for** **their**
经过 哪个 它 曾是 希望 到 灌输 一个 更多的 进步 系统 为了 他们的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

希望借此建立一个更加进步的体系来改善他们的状况。

[prəˈbeɪʃ(ə)n] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][væn] - [lænd] , [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [kənˈvɪkts]
Probation **gangs** **were** **established** **in** **Van** **Dieman's** **Land** **,** **through** **which** **all** **convicts**
缓刑 帮派 是 已确立的 在 范 - 土地 , 通过 哪个 全部 罪犯
[fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] .
for **transportation** **were** **to** **pass** **.**
为了 运输 是 到 经过 .

在范迪门斯地设立了缓刑队，所有被流放的罪犯都要经过这里。

[ðiːz] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒləni] ,
These **gangs** **were** **scattered** **through** **the** **colony** **,**
这些 帮派 是 疏散 通过 这 殖民地 ,

这些团伙分散在整个殖民地，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ˈpʌblɪk] [wɜːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
and **were** **employed** **on** **public** **works** **under** **the** **control** **of** **the** **government** **.**
和 是 受雇 在 民众 作品 在下面 这 控制 的 这 政府 .

他们受雇于政府管辖下的公共工程部门。

[ə; eɪ] [skuːl] [ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt]
A **school** **master** **or** **a** **clergyman** **was** **to** **be** **attached**
一个 学校 掌握 或者 一个 牧师 曾是 到 是 随附的

要安排一名教师或牧师。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə] [iːtʃ] [gæŋ] .
to **each** **gang** **.**
到 每个 帮派 .

给每个帮派。

[frɒm; frəm][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] [gæŋ] , [ðə; ði][kən'vɪkt] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

From	the	probation	gang	,	the	convict	passed	into	a	stage	during	which	he
从	这	缓刑	帮派	,	这	定罪	通过了	进入	一个	阶段	期间	哪个	他

[mait] ,

might	,
可能	,

从缓刑小组出来后，这名罪犯进入了一个阶段，在这个阶段他可能会……

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['praɪvət] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,

with	the	consent	of	the	governor	,	engage	in	private	service	for	wages	,
和	这	同意	的	这	州长	,	从事	在	私人的	服务	为了	工资	,

经州长同意，从事有偿私人服务，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ,

but	he	was	required	to	pay	the	government	a	part	of	the	wages	,
但	他	曾是	必需的	到	支付	这	政府	一个	部分	的	这	工资	,

但他必须将一部分工资上缴给政府。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːfɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði][kən'vɪkt][wɒz; wəz] ['gɪlti]

which	was	retained	as	security	,	and	forfeited	if	the	convict	was	guilty
哪个	曾是	保留	作为	安全	,	和	丧失	如果	这	定罪	曾是	有罪的

[ɒv; əv]['eni] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

of	any	misconduct	.
的	任何	不当行为	.

这笔钱被保留作为担保，如果罪犯有任何不当行为，则将被没收。

[nekst] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Next	followed	a	ticket	of	leave	with	the	same	privileges	,
下一个	随后	一个	票	的	离开	和	这	相同的	特权	,

接下来是一张享有相同特权的请假条。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .

save	that	the	freedom	of	the	convict	was	greatly	enlarged	.
节省	那	这	自由	的	这	定罪	曾是	非常	放大	.

但囚犯的自由却大大增加了。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][wɒz; wəz][ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dɪʃən(ə)l]['pɑːd(ə)n] .

The	last	stage	was	that	of	a	conditional	pardon	.
这	最后的	阶段	曾是	那	的	一个	条件	赦免	.

最后阶段是有条件赦免。

[ðɪs] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [feɪld] , [æz; əz][sɜː(r)]['edmənd] - ['steɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :

This	probation	system	failed	,	as	Sir	Edmond	Ducaine	stated	,	for	several	reasons	:
这	缓刑	系统	失败的	,	作为	先生	埃德蒙	-	声明	,	为了	一些	原因	:

正如埃德蒙·杜凯恩爵士所言，这套缓刑制度失败的原因有以下几点：

1st — [ðæt]['suːtəb(ə)l] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃuərɪŋ] ['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ɔː(r)]

1st	—	that	suitable	means	were	not	provided	for	insuring	proper	order	or
1st	—	那	合适的	方法	是	不是	假如	为了	保险	恰当的	命令	或者

['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] [gæŋ] ;

discipline	in	the	probation	gang	;
纪律	在	这	缓刑	帮派	;

第一，没有提供适当的手段来保证缓刑小组的秩序和纪律；

2nd — [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn]

2nd	—	that	the	officers	of	the	gangs	were	characterized	by	insubordination
2nd	—	那	这	警官	的	这	帮派	是	特征化的	经过	不服从

[ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,

and	vices	,
和	恶习	,

第二，这些团伙的头目具有不服从命令和恶习等特点。

[ʌn'nætʃrəl] [kraɪmz] ['biːɪŋ] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'stent] ;

unnatural	crimes	being	proven	to	exist	to	a	terrible	extent	;
不自然	犯罪	存在	已证实	到	存在	到	一个	糟糕的	程度	;

非自然犯罪已被证实存在且程度极其严重;

3rd — [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

3rd	—	that	the	demand	for	labor	was	found	to	be	very	insufficient	to
3rd	—	那	这	要求	为了	劳动	曾是	成立	到	是	非常	不足的	到

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

employ	the	ticket	of	leave	portion	of	the	men	,
采用	这	票	的	离开	部分	的	这	男人	,

第三，劳动力需求远不足以雇用休假人员。

[səʊ] [ðæt] ['aɪdlnəs] [suːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

so	that	idleness	soon	destroyed	all	the	good	that	had	been	accomplished	under	the
所以	那	懒惰	很快	损毁	全部	这	好的	那	有	到过	完成	在下面	这

[prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

probation	system	.
缓刑	系统	.

因此，懒散很快就摧毁了缓刑制度下取得的所有良好成果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] — [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get][tuː; tə][ðə; ði]

The	difficulty	may	be	summed	up	in	one	or	two	words	—	they	did	not	get	to	the
这	困难	可能	是	总结	向上	在	一	或者	二	字	—	他们	做过	不是	得到	到	这

[ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

root	of	the	matter	as	regards	discipline	and	labor	,
根	的	这	事情	作为	问候	纪律	和	劳动	,

困难可以用一两个字概括——他们在纪律和劳动问题上没有触及问题的根源。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] .

and	there	was	an	entire	absence	of	mental	and	moral	training	.
和	那里	曾是	一个	全部的	缺席	的	精神的	和	道德	训练	.

而且他们完全缺乏精神和道德方面的教育。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

In	the	year	1846	,
在	这	年	-	,

1846年，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒləniz]

Mr	.	Gladstone	decided	that	all	transportation	of	convicts	to	the	outside	colonies
先生	.	格拉德斯通	决定	那	全部	运输	的	罪犯	到	这	外部	殖民地

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

must	be	suspended	,
必须	是	暂停	,

格莱斯顿先生决定暂停向海外殖民地运送囚犯的一切行动。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

and	in	1847	the	present	system	of	imprisonment	was	adopted	,
和	在	-	这	展示	系统	的	监禁	曾是	已采用	,

1847年，现行的监禁制度被采纳。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['prizənz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs]

under	which	convicts	must	pass	through	the	prisons	before	a	conditional	release
在下面	哪个	罪犯	必须	经过	通过	这	监狱	前	一个	条件	发布

[wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd] .

will	be	granted	.
将要	是	的确	.

根据该规定，罪犯必须先在监狱服刑，才能获得有条件释放。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [dɪ'stɪŋkt]

Under	the	present	system	of	penal	servitude	in	England	,	there	are	three	distinct
在下面	这	展示	系统	的	刑事	奴役	在	英格兰	,	那里	是	三	清楚的

[steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

stages	of	operation	.
阶段	的	手术	.

在英国现行的苦役制度下，运作分为三个不同的阶段。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [lɑ:sts] [naɪn] [mʌnθs] , ['ri:s(ə)ntli] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [ɪn]['nʌmbə(r)]

During	the	first	,	which	generally	lasts	nine	months	,	recently	greatly	reduced	in	number
期间	这	第一的	,	哪个	一般来说	持续时间	九	几个月	,	最近	非常	减少	在	数字

,

,

,

第一阶段通常持续九个月，但近年来数量已大幅减少。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['pɑ:sɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] , [ɪk'sept] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,

the	prisoner	passes	his	whole	time	,	except	meetings	and	exercise	,
这	囚犯	通过	他的	所有的	时间	,	除了	会议	和	锻炼	,

除了开会和锻炼之外，囚犯的所有时间都用来消磨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['prɪznər] , ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	his	cell	apart	from	all	other	prisoners	,	working	at	some	employment	,
在	他的	细胞	除	从	全部	其他	囚犯	,	在职的	在	一些	就业	,

他被单独关押在牢房里，与其他囚犯隔离开来，并从事一些工作。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [kept] ['seprət] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

but	always	kept	separate	and	alone	.
但	总是	保留	分离	和	独自的	.

但始终被隔离和单独对待。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

During	the	second	stage	he	eats	and	sleeps	in	his	cell	,
期间	这	第二	阶段	他	吃	和	睡觉	在	他的	细胞	,

第二阶段，他在牢房里吃住。

[bʌt; bət] [wɜ:ks] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

but	works	in	association	with	other	prisoners	.
但	作品	在	协会	和	其他	囚犯	.

但他会与其他囚犯合作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪəriəd][hi:; hi][ɪz] [kən'dɪʃənəli] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət][ɪz] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

During	the	third	period	he	is	conditionally	released	,	but	is	kept	under	the
期间	这	第三	时期	他	是	有条件地	发布	,	但	是	保留	在下面	这

[sɜ:'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

surveillance	of	the	police	,
监视	的	这	警察	,

第三阶段他被有条件释放，但仍处于警方监视之下。

[rɪ'pɔ:ts] [æt; ət]['steɪtɪd][pɪərɪədz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv]

reports	at	stated	periods	,	and	is	returned	to	prison	for	any	infraction	of
报告	在	声明	时期	,	和	是	返回	到	监狱	为了	任何	违规行为	的

[hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

his	licence	.
他的	执照	.

按规定时间提交报告，并因违反执照规定而被送回监狱。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	system	is	altogether	automatic	in	its	operation	,
这	系统	是	共	自动的	在	它是	手术	,

该系统运行完全自动化，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)]

and	as	far	as	I	can	ascertain	about	one	-	half	of	the	entire	number
和	作为	远的	作为	我	能	探明	关于	一	-	一半	的	这	全部的	数字

[rɪ'liːst] [ɒn] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] ,

released	on	ticket	of	leave	,
发布	在	票	的	离开	,

据我所知，大约有一半的休假人员被释放了。

[læps] ['ɪntuː][kraɪm] [ə'gen] .

lapse	into	crime	again	.
失效	进入	犯罪	再次	.

再次走上犯罪道路。

[ðə; ði] “ [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ækt] ” [pɑːst] [ɪn] - [prə'vaɪdz] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ə; eɪ]

The	“	Prevention	of	Crimes	Act	”	passed	in	1871	provides	that	any	person	convicted	a
这	“	预防	的	犯罪	行为	”	通过了	在	-	提供	那	任何	人	已定罪	一个

['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

second	time	of	an	indictable	offence	may	be	sentenced	to	be	subject	to
第二	时间	的	一个	可起诉	罪行	可能	是	判刑	到	是	主题	到

[ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	supervision	of	the	police	for	seven	years	after	the	expiration	of
这	监督	的	这	警察	为了	七	年	后	这	到期日	的

[hɪz; ɪz] ['sentəns] .

his	sentence	.
他的	句子	.

1871 年通过的《预防犯罪法》规定，任何人第二次被判犯有可公诉罪行，可被判处在刑期届满后接受警方七年的监管。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [ɪn]

The	system	of	conditional	liberation	was	adopted	by	the	king	of	Saxony	,	in
这	系统	的	条件	解放	曾是	已采用	经过	这	国王	的	萨克森	,	在

- .

1862	.
-	.

有条件解放制度是萨克森国王于 1862 年采纳的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['oldənbʊk] ,

In	the	same	year	it	was	adopted	by	the	grand	duchy	of	Oldenburg	,
在	这	相同的	年	它	曾是	已采用	经过	这	盛大	公国	的	奥尔登堡	,

同年，奥尔登堡大公国也采用了该法案。

[baɪ][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] - [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['sɜːviə] ,

by	the	Canton	of	Sargovie	in	Switzerland	,	in	1868	;	the	kingdom	of	Servia	,
经过	这	广州	的	-	在	瑞士	,	在	-	;	这	王国	的	塞尔维亚	,

1868年由瑞士萨尔戈维州；塞尔维亚王国

[ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] , [ɪn] - , ['denmɑːk] , [ɪn] - ; [ðə; ði] [swɪs] ['kæntɒn][ɒv; əv]

in	1869	,	the	German	Empire	,	in	1871	,	Denmark	,	in	1879	;	the	Swiss	Canton	of
在	-	,	这	德语	帝国	,	在	-	,	丹麦	,	在	-	;	这	瑞士	广州	的

[vəʊ] ,

Vaud	,
沃州	,

1869年，德意志帝国；1871年，丹麦；1879年，瑞士沃州。

[ɪn] - , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][krəʊ'eɪʃə][ɪn] ['hʌŋgəri] ,

in	1875	,	also	in	the	same	year	,	the	Kingdom	of	Croatia	in	Hungary	,
在	-	,	还	在	这	相同的	年	,	这	王国	的	克罗地亚	在	匈牙利	,

1875年，同年，克罗地亚王国在匈牙利成立。

[ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv]['ʊntər]['wɔːldən] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['neðələndz] , [ɪn] - , [ðə; ði]['empaɪə(r)]

the	Canton	of	Unter	Walden	,	in	1878	,	the	Netherlands	,	in	1881	,	the	Empire
这	广州	的	在	瓦尔登湖	,	在	-	,	这	荷兰	,	在	-	,	这	帝国

[ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

of	Japan	,
的	日本	,

下瓦尔登州，1878年；荷兰，1881年；日本帝国，1881年。

[ɪn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

in	1882	,	the	French	Republic	in	1885	,	and	since	these	dates	it	has	been
在	-	,	这	法语	共和国	在	-	,	和	自从	这些	日期	它	有	到过

[ə'dɒptɪd] [ɪn] ['ɒstriə] ,

adopted	in	Austria	,
已采用	在	奥地利	,

1882年，法兰西共和国于1885年采用该法，此后奥地利也采用了该法。

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .

Italy	and	Portugal	.
意大利	和	葡萄牙	.

意大利和葡萄牙。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][pə'rəʊl] , [ɔː(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

The	system	of	parole	,	or	conditional	liberation	,
这	系统	的	言语	,	或者	条件	解放	,

假释制度，或称有条件释放制度

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

is	also	now	in	vogue	in	many	of	the	United	States	.
是	还	现在	在	时尚	在	许多	的	这	团结的	各州	.

现在在美国很多地方也很流行。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'rəʊl] ['sɪstəm] , [fɜːst] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpeni'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

The	Canadian	parole	system	,	first	adopted	for	the	penitentiaries	in	the	year	1899	,
这	加拿大	言语	系统	,	第一的	已采用	为了	这	监狱	在	这	年	-	,

加拿大假释制度最早于1899年应用于监狱，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeil][ænd; ənd] [ri'fɔːmətəri] ,

and	since	extended	to	the	jails	and	reformatories	,
和	自从	扩展	到	这	监狱	和	感化院	,

此后，这一做法扩展到了监狱和教养院。

['difəz] [frɒm; frəm]['eni] ['sɪstəm] [naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,

differs	from	any	system	now	in	operation	in	the	entire	world	,
不同	从	任何	系统	现在	在	手术	在	这	全部的	世界	,

它与目前全世界运行的任何系统都不同，

[ænd; ənd] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	will	compare	favorably	with	any	of	them	.
和	将要	比较	有利	和	任何	的	他们	.

并且与它们中的任何一个相比都毫不逊色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

There	is	nothing	automatic	in	the	operation	of	this	system	,
那里	是	没有什么	自动的	在	这	手术	的	这	系统	,

该系统的运行没有任何自动化功能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeni'tenʃəri] ,

and	it	does	not	conflict	with	the	remission	earned	in	the	penitentiaries	,
和	它	做	不是	冲突	和	这	缓解	获得	在	这	监狱	,

而且它与在监狱服刑期间获得的减刑并不冲突。

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['prɪznər] [huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['merɪt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	applies	to	all	prisoners	whose	conduct	and	industry	merit	consideration	.
哪个	适用	到	全部	囚犯	谁	执行	和	行业	优点	考虑	.

适用于所有品行和勤奋值得嘉奖的囚犯。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] ?

What	,	then	,	is	the	parole	system	?
什么	,	然后	,	是	这	言语	系统	?

那么，假释制度究竟是什么?

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːm] “ ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] ,

I	do	not	like	the	general	term	“	ticket	of	leave	,
我	做	不是	喜欢	这	一般的	学期	“	票	的	离开	,

我不喜欢"休假证"这个笼统的说法，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['feljər] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs]

”	which	has	been	the	outcome	of	many	failures	,	and	resulted	in	the	abuse
”	哪个	有	到过	这	结果	的	许多	失败	,	和	结果	在	这	虐待

[ɒv; əv] ['meni] ['sɪstəmz] ,

of	many	systems	,
的	许多	系统	,

这是诸多失败的结果，并导致了许多系统的滥用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['hændikæps][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] ['kæriz]

for	the	term	ticket	of	leave	is	one	which	handicaps	the	prisoner	who	carries
为了	这	学期	票	的	离开	是	一	哪个	障碍	这	囚犯	WHO	携带

[ðɪs] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] “ [dʒeɪl][bɜːd] ” ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ,

this	synonym	of	“	jail	bird	”	printed	in	large	letters	on	his	license	,
这	代名词	的	“	监狱	鸟	”	打印	在	大的	信件	在	他的	执照	,

"假释证"这个词对囚犯来说是一种阻碍，因为这个"囚犯"的同义词就用大字印在他的证件上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [pə'rəʊl] , “ [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ” [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tɜːm] ,

but	the	word	parole	,	“	my	word	of	honor	,	”	is	a	much	better	term	,
但	这	单词	言语	,	“	我的	单词	的	荣誉	,	”	是	一个	很多	更好的	学期	,

但是"假释"这个词，也就是"我的荣誉保证"，要好得多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

and	more	within	the	true	meaning	of	a	conditional	release	.
和	更多的	之内	这	真的	意义	的	一个	条件	发布	.

并且更符合有条件释放的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,

It	can	be	said	,	in	view	of	the	various	methods	adopted	in	many	countries	,
它	能	是	说	,	在	看法	的	这	各种各样的	方法	已采用	在	许多	国家	,

鉴于许多国家采取的各种方法，可以说，

[ðæt] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

that	these	systems	all	acknowledge	the	principle
那	这些	系统	全部	承认	这	原则

这些系统都承认这一原则。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒv; əv] [kən'dɪʃən(ə)l] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][kraɪm] ,

of	conditional	liberty	to	the	citizen	who	has	forfeited	it	by	crime	,
的	条件	自由	到	这	公民	WHO	有	丧失	它	经过	犯罪	,

有条件地恢复因犯罪而丧失自由的公民的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l] ,

and	that	a	gradual	restoration	and	rehabilitation	is	not	only	feasible	,
和	那	一个	逐渐地	恢复	和	康复	是	不是	仅有的	可行的	,

而且逐步恢复和重建不仅是可行的，

[bʌt; bət][ɪz][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

but	is	expedient	to	the	higher	and	best	interests	of	the	state	.
但	是	权宜	到	这	更高	和	最好的	兴趣	的	这	状态	.

但这符合国家更高、最好的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][fɪts][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	a	system	which	strengthens	the	weak	,	and	fits	them	again	for
它	是	一个	系统	哪个	加强	这	虚弱的	,	和	适合	他们	再次	为了

['kɒntækt] [wɪð] [sə'saɪəti] ,

contact	with	society	,
接触	和	社会	,

这是一个能够增强弱势群体能力，并使他们重新适应社会的体系。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] , [ri'stɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

and	when	they	are	sufficiently	strong	,	restores	them	to	full	liberty	and
和	什么时候	他们	是	足够	强的	,	恢复	他们	到	满的	自由	和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

good	citizenship	.
好的	国籍	.

当他们足够强大时，恢复他们的完全自由和良好公民权。

[ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['kænədə][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nə(r)] [pə'liːs] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

The	parole	system	of	Canada	not	only	gives	the	released	prisoner	police	supervision	,
这	言语	系统	的	加拿大	不是	仅有的	给予	这	发布	囚犯	警察	监督	,

加拿大的假释制度不仅为获释囚犯提供警方监督，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

which	is	an	absolute	necessity	in	keeping	in	touch	with	them	,
哪个	是	一个	绝对	必要性	在	保持	在	触碰	和	他们	,

这是与他们保持联系的绝对必要条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] ,

but	it	makes	provision	for	a	parole	officer	,
但	它	制作	条款	为了	一个	言语	官	,

但它规定了假释官的职责，

[æz; əz][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [fɪts'pætrɪk] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

as	Sir	Charles	Fitzpatrick	demonstrated	to	the	house	of	parliament	,
作为	先生	查尔斯	菲茨帕特里克	已证明	到	这	房子	的	议会	,

正如查尔斯·菲茨帕特里克爵士向议会所展示的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] “ [gəʊ] - [bɪ'twiːn] ” [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

as	a	“	go	-	between	”	the	police	and	the	prisoner	,	giving	the	prisoner
作为	一个	“	去	-	之间	”	这	警察	和	这	囚犯	,	给予	这	囚犯

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

作为警察和囚犯之间的“中间人”，为囚犯提供保护。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][keə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][məʊst] [niːdz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

sympathy	and	care	in	a	time	when	he	most	needs	a	helping	hand	.
同情	和	关心	在	一个	时间	什么时候	他	最多	需求	一个	帮助	手	.

在他最需要帮助的时候，给予他同情和关怀。

[ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [keɪm] [ɪn] [vəʊg] [ɪn]['kænədə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['deɪvɪd] [mɪlz] ,

The	parole	system	came	in	vogue	in	Canada	under	the	late	Honorable	David	Mills	,
这	言语	系统	来了	在	时尚	在	加拿大	在下面	这	晚的	尊敬的	大卫	米尔斯	,

假释制度在已故的尊敬的戴维·米尔斯先生领导下在加拿大流行起来。

[ðen] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

then	Minister	of	Justice	,	in	the	year	1899	.
然后	部长	的	正义	,	在	这	年	-	.

1899 年时任司法部长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [fɪts'pætrɪk] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	was	followed	by	Sir	Charles	Fitzpatrick	,	who	not	only	took	a	deep	interest	in
他	曾是	随后	经过	先生	查尔斯	菲茨帕特里克	,	WHO	不是	仅有的	采取	一个	深的	兴趣	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

继他之后的是查尔斯·菲茨帕特里克爵士，他不仅对该体系表现出浓厚的兴趣，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [plæn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	placed	it	on	a	well	-	organized	plan	of	operation	,	and	the
但	他	放置	它	在	一个	出色地	-	组织	计划	的	手术	,	和	这

['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

present	minister	of	justice	,
展示	部长	的	正义	,

但他制定了一套组织完善的行动计划，而现任司法部长，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] . [biː] . ['eɪlzˌwɜːrθ] , [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð]

the	Honorable	A	.	B	.	Aylesworth	,	has	been	working	out	this	organization	with
这	尊敬的	一个	.	B	.	艾尔斯沃思	,	有	到过	在职的	出去	这	组织	和

['splendɪd] [sək'ses] .

splendid	success	.
灿烂	成功	.

尊敬的 AB Aylesworth 先生一直带领着这个组织，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	minister	of	justice	occupies	a	unique	position	,
这	部长	的	正义	占据	一个	独特的	位置	,

司法部长身居要职，

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəl]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] ,

having	at	his	command	the	reports	from	the	trial	judges	,	the	parole	officer	,
拥有	在	他的	命令	这	报告	从	这	审判	法官	,	这	言语	官	,

他掌握着审判法官和假释官的报告，

[ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd]['dʒeilə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [pə'liːs] ,

the	wardens	and	jailors	of	the	institutions	and	the	dominion	police	,
这	狱警	和	狱卒	的	这	机构	和	这	统治权	警察	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒmpleks][keɪsɪz] .

for	the	investigation	of	complex	cases	.
为了	这	调查	的	复杂的	案例	.

监狱长、狱警和地方警察，负责调查复杂案件。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [bɔːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,

His	position	is	a	much	stronger	one	than	that	of	a	“	board	of	pardons	,
他的	位置	是	一个	很多	更强	一	比	那	的	一个	“	木板	的	赦免	,

他的立场比"赦免委员会"要强得多。

” [ɔː(r)]['eni]['ləʊk(ə)l] ['sɪstəm] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

”	or	any	local	system	operated	in	other	countries	,
”	或者	任何	当地的	系统	经营的	在	其他	国家	,

或其他国家运营的任何本地系统，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][step] ['bækwəd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	it	would	be	a	step	backward	to	even	consider	an	alteration	of
和	它	会	是	一个	步	落后	到	甚至	考虑	一个	改造	的

['aʊə(r)][kə'neɪdiən] ['sɪstəm] .

our	Canadian	system	.
我们的	加拿大	系统	.

哪怕仅仅是考虑改变加拿大现行制度，都将是一种倒退。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [kən'sidə] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'rəʊl][ɒn][ɪts]['merɪts] ,

The	minister	of	justice	considers	every	application	for	a	parole	on	its	merits	,
这	部长	的	正义	考虑	每一个	应用	为了	一个	言语	在	它是	优点	,

司法部长会根据每项假释申请的具体情况进行审议。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪs][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] .

and	free	from	local	prejudice	or	influence	.
和	自由的	从	当地的	偏见	或者	影响	.

不受当地偏见或影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ]

It	has	also	been	demonstrated	that	the	Canadian	parole	system	is	working
它	有	还	到过	已证明	那	这	加拿大	言语	系统	是	在职的

[hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ]

harmoniously	with	the	principles	of	law	and	order	in	every	community	in	which
和谐地	和	这	原则	的	法律	和	命令	在	每一个	社区	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	in	operation	,
它	是	在	手术	,

事实证明，加拿大假释制度在其运行的每个社区都与法律和秩序原则和谐运作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ]

and	that	it	has	never	been	governed	by	that	mawkish	sentimentality	which
和	那	它	有	绝不	到过	受统治	经过	那	矫情	感伤	哪个

[wʊd] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,

would	convert	a	penitentiary	into	a	summer	resort	,
会	转变	一个	监狱	进入	一个	夏天	采取	,

而且它从未被那种会把监狱变成避暑胜地的矫揉造作的感伤主义所支配。

[wɪð] ['pɜːfjuːmd] [bɑːθs] , [kˈɑːpɪts] , ['peɪntɪŋz] , [ɔː(r)] ['ɔːkɪstrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .

with	perfumed	baths	,	carpets	,	paintings	,	or	orchestras	for	the	prisoners	.
和	香	浴室	,	地毯	,	绘画	,	或者	管弦乐队	为了	这	囚犯	.

为囚犯提供香水浴、地毯、绘画作品或管弦乐队。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] , ['sentənst] [tuː; tə]

The	administration	realizes	that	the	inmates	are	criminals	,	sentenced	to
这	行政	意识到	那	这	囚犯	是	罪犯	,	判刑	到

[kən'faɪnmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][kraɪm] ,

confinement	on	account	of	crime	,
监禁	在	帐户	的	犯罪	,

狱方意识到这些囚犯都是罪犯，因犯罪而被判处监禁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd]

and	to	convert	a	penitentiary	into	a	place	of	recreation	and
和	到	转变	一个	监狱	进入	一个	地方	的	娱乐	和

[ə'mjuːzmənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd]

amusement	would	be	to	pervert	the	purposes	for	which	it	was	instituted
娱乐	会	是	到	变态	这	目的	为了	哪个	它	曾是	已设立

.

:

.

将监狱改建成娱乐场所，就违背了监狱设立的初衷。

[ɪn]['aʊə(r)][kə'neɪdiən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [men][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] ,

In	our	Canadian	institutions	,	men	are	punished	for	criminal	offences	,
在	我们的	加拿大	机构	,	男人	是	受到惩罚	为了	刑事	罪行	,

在加拿大的制度中，男性会因犯罪行为受到惩罚。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [fækt][ɔː(r)]['beɪsɪs]['əʊnli][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'rəʊl][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli]

and	on	this	fact	or	basis	only	the	mercy	of	a	parole	can	be	safely
和	在	这	事实	或者	基础	仅有的	这	怜悯	的	一个	言语	能	是	安全

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

基于此事实或依据，只有给予假释这种仁慈的做法才能安全实施。

[wʌn][fækt][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [stres] [ə'pɒn][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'vɪkts] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ,

One	fact	I	desire	to	lay	stress	upon	is	that	our	convicts	receive	a	wholesome	,
一	事实	我	欲望	到	躺	压力	之上	是	那	我们的	罪犯	收到	一个	健康	,

我想强调的一点是，我们的囚犯得到了健康的、

[hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'rəʊl] ['sɪstəm] .

humane	treatment	which	leads	to	the	beneficial	results	of	our	parole	system	.
人道	治疗	哪个	线索	到	这	有利	结果	的	我们的	言语	系统	.

人道待遇使我们的假释制度取得了有益的效果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [sɪns] - [ɪn]['kænədə] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

As	to	the	results	of	the	parole	system	since	1899	in	Canada	,	the	following
作为	到	这	结果	的	这	言语	系统	自从	-	在	加拿大	,	这	下列的

[fækts][ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] :

facts	are	quoted	:
事实	是	引	:

关于加拿大自 1899 年以来假释制度的成效，以下列举了一些事实：

[pə'rəʊl] ['grɑːntɪd][frɒm; frəm] [ˌpeni'tenʃəri] [wʌn] , -

Paroles	granted	from	penitentiaries	1	,	903
假释	的确	从	监狱	1	,	-

从监狱获准假释的人数为 1,903 人

[pə'rəʊl] ['grɑːntɪd][frɒm; frəm]['prizənz] , [dʒeil][ænd; ənd] [ri'fɔːmətəri] [wʌn] , - — — — — [θriː] ,

Paroles	granted	from	prisons	,	jails	and	reformatories	1	,	276	—	—	—	—	3	,
假释	的确	从	监狱	,	监狱	和	感化院	1	,	-	—	—	—	—	3	,

-

079
-

从监狱、看守所和教养院获准假释的人数：1,276———— 3,079

['laɪsnsɪz] ['kænsld] -

Licenses	cancelled	103
许可证	取消	-

吊销许可证103份

['laɪsnsɪz] ['fɔːfitid] - — — — — -

Licenses	forfeited	62	—	—	—	—	165
许可证	丧失	-	—	—	—	—	-

吊销执照 62 件———— 165 件

['sentənsɪz] [kəm'plitɪd] [wʌn] , -

Sentences	completed	1	,	915
句子	完全的	1	,	-

已完成句子 1,915

[stɪl] [rɪ'pɔːtɪŋ] - — — — — [ˌtuː'tuː] , -

Still	reporting	999	—	—	—	—	2	,	914
仍然	报道	-	—	—	—	—	2	,	-

仍在报告999———— 2,914

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈprɪz(ə)n] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

THE	MASSACHUSETTS	PRISON	ASSOCIATION
这	马萨诸塞州	监狱	协会

马萨诸塞州监狱协会

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːflət] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈprɪz(ə)n][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wiː; wi]

[	From	a	leaflet	just	issued	by	the	Massachusetts	Prison	Association	we
[	从	一个	传单	只是	发布	经过	这	马萨诸塞州	监狱	协会	我们

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fækts] :]

take	the	following	facts	:	]
拿	这	下列的	事实	:	]

[以下事实摘自马萨诸塞州监狱协会刚刚发布的一份传单:]

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ]

The	Association	was	formed	in	1899	to	enlighten	public	opinion	concerning
这	协会	曾是	形成	在	-	到	开导	民众	观点	有关

[ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

the	prevention	and	treatment	of	crime	,
这	预防	和	治疗	的	犯罪	,

该协会成立于1899年，旨在启迪公众对预防和治疗犯罪的看法。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [rɪˈliːst]

to	secure	the	improvement	of	penal	legislation	,	and	to	aid	released
到	安全的	这	改进	的	刑事	立法	,	和	到	援助	发布

['prɪznər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ɒnərəbli] .

prisoners	in	living	honorably	.
囚犯	在	活的	光荣地	.

确保完善刑法，并帮助获释囚犯过上体面的生活。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

Until	the	Association	was	formed	,
直到	这	协会	曾是	形成	,

在协会成立之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] “ [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ]

there	was	no	organization	in	the	state	to	do	the	work	of	“	enlightening
那里	曾是	不	组织	在	这	状态	到	做	这	工作	的	“	启发性的

['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] .

public	opinion	concerning	the	prevention	and	treatment	of	crime	.
民众	观点	有关	这	预防	和	治疗	的	犯罪	.

当时该州没有组织从事“启迪公众舆论，使其了解犯罪的预防和治疗”的工作。

” [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæz; həz] [biːn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

”	The	literature	of	the	Association	has	been	distributed
”	这	文学	的	这	协会	有	到过	分布式

['waɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] .

widely	for	educational	purposes	.
广泛	为了	教育	目的	.

“协会的文献资料已广泛分发，用于教育目的。”

[ɪts] ['ænjuəl] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)]['prɪz(ə)n] ['sʌndeɪ] [hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] ['meni]

Its	annual	appeal	for	Prison	Sunday	has	met	with	a	response	from	many
它是	年度的	上诉	为了	监狱	星期日	有	遇见	和	一个	回复	从	许多

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

该组织每年发起的“监狱主日”募捐活动得到了许多教会的响应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈveləpt] .

and	a	greatly	improved	public	sentiment	has	been	developed	.
和	一个	非常	改进	民众	情绪	有	到过	发达	.

公众舆论已大幅改善。

['djʊərɪŋ] - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] - , - ['peɪdʒɪz]

During	1910	the	Association	printed	and	distributed	75	,	000	pages
期间	-	这	协会	打印	和	分布式	-	,	-	页面

[ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .

of	printed	matter	.
的	打印	事情	.

1910年，该协会印刷并发行了75000页印刷品。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃə(r)]['plætfɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ] .

The	public	press	and	the	lecture	platform	has	been	used	also	.
这	民众	按	和	这	演讲	平台	有	到过	用过的	还	.

公众媒体和演讲平台也被利用了。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[θri:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	important	changes	have	been	made	through	the	efforts	of	the
三	重要的	变化	有	到过	制成	通过	这	努力	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] [lɔ:z] .

Association	,	in	the	probation	laws	.
协会	,	在	这	缓刑	法律	.

经过协会的努力，缓刑法已经发生了三项重要变化。

[ə'restɪd] [p'ɜ:sənz] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tu:; tə]

Arrested	persons	who	,	after	investigation	by	the	probation	officer	,	are	found	to
被捕	人	WHO	,	后	调查	经过	这	缓刑	官	,	是	成立	到

[bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fendər] ,

be	occasional	offenders	,
是	偶然	罪犯	,

被捕人员经缓刑监督官调查后，被认定为偶发性犯罪者，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

are	released	from	the	station	,	by	his	direction	,	with	a	warning	that	a
是	发布	从	这	车站	,	经过	他的	方向	,	和	一个	警告	那	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,

record	has	been	made	,
记录	有	到过	制成	,

在他的指示下，他们被释放出警局，但被告知已被录音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ə'fens] [meɪ] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] , - , - ['bi:ɪŋ] [səʊ]

and	that	another	offense	may	be	followed	by	punishment	,	38	,	813	being	so
和	那	其他	罪行	可能	是	随后	经过	惩罚	,	-	,	-	存在	所以

[rɪ'li:st] [ɪn] - .

released	in	1910	.
发布	在	-	.

并且，再次犯罪可能会受到惩罚，38,813 于 1910 年获释。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [fʊl]

Since	the	time	available	before	the	opening	of	the	court	does	not	permit	a	full
自从	这	时间	可用的	前	这	开幕	的	这	法庭	做	不是	允许	一个	满的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [keɪsɪz] ,

investigation	of	all	cases	,
调查	的	全部	案例	,

由于开庭前的时间不足以对所有案件进行全面调查，

['daʊtf(ə)l] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]

doubtful	ones	are	sent	to	the	court	which	has	authority	to	release	the
疑	一个	是	发送	到	这	法庭	哪个	有	权威	到	发布	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪnmənt] .

occasional	offender	without	arraignment	.
偶然	罪犯	没有	提审	.

有疑问的案件会被送交法院，法院有权在不进行提审的情况下释放偶尔违法者。

[ðə; ði][ə'fendə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm]['pʌblɪk][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn] [kɔ:t] ,

The	offender	suffers	from	public	exposure	in	court	,
这	罪犯	遭受	从	民众	接触	在	法庭	,

罪犯在法庭上遭受公众的曝光，

[bʌt; bət][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ; - ,

but	is	saved	from	the	stigma	of	a	trial	and	conviction	;	25	,
但	是	已保存	从	这	柱头	的	一个	审判	和	定罪	;	-	,

但免于审判和定罪的污名；25，

- [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'li:st] [ɪn] - .

295	were	so	released	in	1910	.
-	是	所以	发布	在	-	.

1910年共释放了295人。

[kə'mɪtmənt] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] ['fɔ:məli] ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Commitment	to	prison	formerly	followed	immediately	after	the	imposition	of	a
承诺	到	监狱	以前	随后	立即地	后	这	征收	的	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

过去，罚款之后通常会立即判处监禁。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

if	it	was	not	paid	on	the	spot	.
如果	它	曾是	不是	有薪酬的	在	这	点	.

如果当时没有支付。

[ə; eɪ] [nju:] [lɔ:] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	new	law	,	secured	by	the	Association	,
一个	新的	法律	,	安全	经过	这	协会	,

协会争取到的一项新法律

['ɔ:θəraiz] [ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][taɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][faɪn] .

authorizes	the	court	to	give	a	prisoner	time	to	get	his	fine	.
授权	这	法庭	到	给	一个	囚犯	时间	到	得到	他的	美好的	.

授权法院给予囚犯时间缴纳罚款。

[hi:; hi][ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [peɪz]

He	is	placed	under	the	supervision	of	a	probation	officer	,	to	whom	he	pays
他	是	放置	在下面	这	监督	的	一个	缓刑	官	,	到	谁	他	支付

[ðə; ði][faɪn] .

the	fine	.
这	美好的	.

他被置于缓刑监督官的监管之下，并向其缴纳罚款。

[ðə; ði] [rɪ'si:ts] [frɒm; frəm][faɪnz] [kə'lektɪd] [lɑ:st][jɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns] [ə'maunt]

The	receipts	from	fines	collected	last	year	under	the	suspended	sentence	amounted
这	收据	从	罚款	集	最后的	年	在下面	这	暂停	句子	金额

[tu:; tə] $25 , - .

to	$25	,	379	.
到	$25	,	-	.

去年根据缓刑规定收取的罚款收入为 25,379 美元。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

In	connection	with	the	abolition	or	the	establishment	of	correctional	institutions	,
在	联系	和	这	废除	或者	这	建立	的	矫正	机构	,

与废除或建立惩教机构有关，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Association	has	succeeded	in	bringing	about	the	abolition	of	the
这	协会	有	成功了	在	带来	关于	这	废除	的	这

[saʊθ] ['bɒstən] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,

South	Boston	house	of	correction	,
南	波士顿	房子	的	更正	,

该协会成功促成了南波士顿教养院的废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:li] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

and	the	establishment	of	the	Shirley	state	industrial	school	for	boys	,
和	这	建立	的	这	雪莉	状态	工业的	学校	为了	男孩们	,

以及建立雪莉州立男子工业学校，

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m] [sku:l] [plæn][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] -

a	reformatory	on	the	farm	school	plan	for	boys	between	the	ages	of	15
一个	感化院	在	这	农场	学校	计划	为了	男孩们	之间	这	年龄	的	-

[ænd; ənd] - .

and	18	.
和	-	.

农场感化院学校计划，面向 15 至 18 岁的男孩。

[θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [bi:n]

Through	the	efforts	of	the	Association	probation	officers	have	been
通过	这	努力	的	这	协会	缓刑	警官	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [kɔ:t] .

appointed	in	the	superior	court	.
任命	在	这	优越的	法庭	.

在协会的努力下，高等法院已任命缓刑监督官。

[ɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

In	1906	the	society	played	a	prominent	part	in	bringing	about	the	treatment	of
在	-	这	社会	玩	一个	著名的	部分	在	带来	关于	这	治疗	的

['dʒu:vɪˌnaɪl] [ə'fendər] [æz; əz] [dɪ'lɪŋkwənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['krɪmɪnlz] .

juvenile	offenders	as	delinquents	rather	than	as	criminals	.
少年	罪犯	作为	不良少年	相当	比	作为	罪犯	.

1906年，该协会在将青少年罪犯视为不良少年而不是罪犯方面发挥了重要作用。

[bæk] [ɪn] - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:st]

Back	in	1900	the	Association	advocated	a	bill	,	which	was	passed
后退	在	-	这	协会	倡导者	一个	账单	,	哪个	曾是	通过了

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentrəl] [prə'beɪʃ(ə)n]['bjʊərəʊ] .

providing	for	a	central	probation	bureau	.
提供	为了	一个	中央	缓刑	局	.

早在 1900 年，该协会就倡导了一项法案，该法案获得通过，规定设立一个中央缓刑局。

[nɒt] [ʌn'tɪl] - , [θru:] [ə'nʌðə(r)] [lɔ:] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [pʊt]['ɪntu:]

Not	until	1908	,	through	another	law	,	was	the	principle	of	this	bill	put	into
不是	直到	-	,	通过	其他	法律	,	曾是	这	原则	的	这	账单	放	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

直到 1908 年，通过另一项法律，这项法案的原则才得以实施。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ekspədaɪtɪŋ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

The	Association	secured	a	law	expediting	criminal	trials	by	giving	the	lower
这	协会	安全	一个	法律	加快	刑事	试验	经过	给予	这	降低

[kɔ:ts] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fensɪz] .

courts	jurisdiction	over	a	greater	number	of	offenses	.
法院	管辖权	超过	一个	更大的	数字	的	犯罪	.

该协会促成了一项法律的通过，该法律赋予下级法院对更多罪行的管辖权，从而加快了刑事审判速度。

['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [steɪt]

Recently	the	society	has	secured	the	passage	of	a	law	requiring	the	state
最近	这	社会	有	安全	这	通道	的	一个	法律	需要	这	状态

[ɪn'spektər] [ɒv; əv] [helθ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'li:s] ['steɪʃnz] ,

inspectors	of	health	to	make	an	annual	inspection	of	police	stations	,
检查员	的	健康	到	制作	一个	年度的	检查	的	警察	车站	,

最近，该协会成功推动通过了一项法律，要求州卫生督察员每年对警察局进行检查。

['lɔkʌp] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

lockups	and	houses	of	detention	,	and	to	make	rules	for	such	places	,
封锁	和	房屋	的	拘留	,	和	到	制作	规则	为了	这样的	地方	,

设立拘留所和看守所，并制定此类场所的规则，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , ['dɪʃɪz] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

relative	to	the	care	and	use	of	drinking	cups	,	dishes	,	bedding	and
相对的	到	这	关心	和	使用	的	喝	杯子	,	菜肴	,	寝具	和

[ˌventɪ'leɪʃn] .

ventilation	.
通风	.

与饮水杯、餐具、床上用品和通风设备的保养和使用有关。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

The	law	requires	that	no	such	places	shall	be	built	,	hereafter	,
这	法律	需要	那	不	这样的	地方	将	是	建造	,	此后	,

法律规定，今后不得再建造此类场所。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][plænz][hæv; həv] [bi:n] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:d] .

until	the	plans	have	been	approved	by	the	state	board	.
直到	这	计划	有	到过	得到正式认可的	经过	这	状态	木板	.

直到这些计划获得州委员会批准为止。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [lɔ:] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][dʒeil][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

A	supplementary	law	extended	this	provision	to	jails	and	houses	of	correction	.
一个	补充	法律	扩展	这	条款	到	监狱	和	房屋	的	更正	.

一项补充法律将该规定扩展到监狱和教养院。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [fɪld]

In	the	assisting	of	discharged	prisoners	the	Association	has	often	filled
在	这	协助	的	出院	囚犯	这	协会	有	经常	已填

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][nekst] [frend] .

the	place	of	next	friend	.
这	地方	的	下一个	朋友	.

在帮助获释囚犯方面，该协会经常扮演着"挚友"的角色。

[ɪn] - [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [geɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] - ['dɪfrənt] [men] .

In	1910	the	Association	gave	relief	to	335	different	men	.
在	-	这	协会	给予	宽慰	到	-	不同的	男人	.

1910年，该协会向335名不同的男性提供了救济。

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - $3 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	receipts	of	the	Association	were	in	1910	$3	,	682	,	and	the
这	收据	的	这	协会	是	在	-	$3	,	-	,	和	这

[ɪk'spendɪtʃər] , $3 , - .

expenditures	,	$3	,	678	.
支出	,	$3	,	-	.

1910 年，该协会的收入为 3,682 美元，支出为 3,678 美元。

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪz(ə)n]

A	NEW	KIND	OF	PRISON
一个	新的	种类	的	监狱

一种新型监狱

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['əʊməhɑː] ,

At	the	annual	meeting	of	the	American	prison	association	at	Omaha	,
在	这	年度的	会议	的	这	美国人	监狱	协会	在	奥马哈	,

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['ziməmən] ,

Mr	.	W	.	C	.	Zimmerman	,
先生	.	W	.	C	.	齐默尔曼	,

在奥马哈举行的美国监狱协会年会上，WC Zimmerman 先生

[steɪt] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

state	architect	of	Illinois	,
状态	建筑师	的	伊利诺伊州	,

伊利诺伊州州立建筑师

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l]['skruːtəni][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɔːdən] [ɪn][ðə; ði]

presented	to	the	careful	scrutiny	of	most	of	the	principal	wardens	in	the
呈现	到	这	小心	审查	的	最多	的	这	主要的	狱警	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sekʃ(ə)n]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sel] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

United	States	a	half	-	section	model	of	the	new	cell	house	which	is	to	be	the
团结的	各州	一个	一半	-	部分	模型	的	这	新的	细胞	房子	哪个	是	到	是	这

['juːnɪt][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

unit	of	construction	in	the	proposed	Illinois	state	prison	of	which	Mr	.
单元	的	建造	在	这	建议的	伊利诺伊州	状态	监狱	的	哪个	先生	.

['ziməmən] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

Zimmerman	is	the	architect	.
齐默尔曼	是	这	建筑师	.

齐默尔曼先生作为建筑师，向美国大多数主要监狱长展示了拟建的伊利诺伊州立监狱中，新牢房的半剖面模型，该牢房将作为建筑单元。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][plæn] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ziməmən]

In	view	of	the	novelty	of	the	prison	plan	proposed	by	Mr	.	Zimmerman
在	看法	的	这	新奇	的	这	监狱	计划	建议的	经过	先生	.	齐默尔曼

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] ,

and	in	view	furthermore	of	the	general	approval	,
和	在	看法	此外	的	这	一般的	赞同	,

鉴于齐默尔曼先生提出的监狱方案具有新颖性，并且该方案已获得普遍认可，

['ɒf(ə)n][ɪn,θjuːzi'æstɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːdən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

often	enthusiastic	,	which	the	wardens	gave	to	the	plan	and	the	model	,
经常	热情的	,	哪个	这	狱警	给予	到	这	计划	和	这	模型	,

狱警们对该计划和模式往往充满热情。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

a	brief	description	is	submitted	herewith	to	the	readers	of	the	Review	.
一个	简短的	描述	是	提交	此附	到	这	读者	的	这	审查	.

现向《评论》读者提交一份简要说明。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sel] [blɒks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [im'bɔdi]

At	present	the	prevailing	construction	of	cell	blocks	in	the	United	States	embodies
在	展示	这	盛行	建造	的	细胞	积木	在	这	团结的	各州	体现

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fi:tʃəz] :

the	following	features	:
这	下列的	特征	:

目前美国监狱牢房的普遍结构具有以下特点:

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ([bi:]) [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][nekst][ðə; ði] [wɔ:l] ; ([si:]) [ðə; ði]

(	a	)	the	walls	of	the	building	;	(	b	)	the	corridor	next	the	wall	;	(	c	)	the
(	一个	)	这	墙壁	的	这	建筑	;	(	b	)	这	走廊	下一个	这	墙	;	(	c	)	这

[sel] [blɒks] ,

cell	blocks	,
细胞	积木	,

(a) 建筑物的墙壁; (b) 紧邻墙壁的走廊; (c) 牢房区;

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ju:'tɪləti]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪtʃ]

which	are	back	to	back	,	except	for	the	so	-	called	utility	corridor	which
哪个	是	后退	到	后退	,	除了	为了	这	所以	-	称为	公用事业	走廊	哪个

['seprət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [selz] .

separate	the	rows	of	cells	.
分离	这	行	的	细胞	.

除了所谓的公用走廊将各排牢房隔开外, 其余牢房都是背靠背的。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sel] [blɒk] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sel] [haʊs] .

In	short	,	it	is	a	cell	block	built	within	a	building	known	as	the	cell	house	.
在	短的	,	它	是	一个	细胞	堵塞	建造	之内	一个	建筑	已知	作为	这	细胞	房子	.

简而言之, 它是在被称为牢房的建筑物内建造的一个牢房区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [selz] [mʌst; məst] [kʌm] [θru:]

It	is	obvious	that	the	natural	light	for	the	cells	must	come	through
它	是	明显的	那	这	自然的	光	为了	这	细胞	必须	来	通过

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

windows	in	the	wall	of	the	building	.
视窗	在	这	墙	的	这	建筑	.

很显然, 牢房的自然光必须通过建筑物墙上的窗户照射进来。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hɑ:f] - ['sekʃ(ə)n]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [sel] ['haʊzɪz] .

Half	-	section	Model	of	Proposed	Illinois	State	Prison	Cell	Houses	.
一半	-	部分	模型	的	建议的	伊利诺伊州	状态	监狱	细胞	房屋	.

伊利诺伊州监狱牢房建筑半剖面模型。

([si:] " [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , " [peɪdʒ]['sɛvən])

(	See	"	A	New	Kind	of	Prison	,	"	page	7	)
(	看	"	一个	新的	种类	的	监狱	,	"	页	7	)

(参见第7页"一种新型监狱")

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌjʊərə'piːən]['prɪz(ə)n] [kən'strʌkʃn] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn]

European	**prison**	**construction**	**is**	**the**	**exact**	**opposite**	**,**	**in**	**that**	**the**	**cells**	**are**	**built**	**on**
欧洲的	监狱	建造	是	这	精确的	对面的	,	在	那	这	细胞	是	建造	在

[ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ” ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	**“**	**outside**	**”**	**principle**	**,**
这	“	外部	”	原则	,

欧洲监狱的建造方式恰恰相反，其牢房是按照“外部”原则建造的。

[ðæt] [ɪz] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] .

that	**is**	**,**	**up**	**against**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**cell**	**house**	**.**
那	是	,	向上	反对	这	墙壁	的	这	细胞	房子	.

也就是说，被困在牢房的墙壁上。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	**corridor**	**,**	**therefore**	**,**
这	走廊	,	所以	,

因此，走廊

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ɪt'self]

is	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cell**	**house**	**and**	**each**	**cell**	**has**	**a**	**room**	**to**	**itself**
是	在	这	中间	的	这	细胞	房子	和	每个	细胞	有	一个	房间	到	本身

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] .

with	**a**	**barred**	**window**	**to**	**the**	**outside**	**air**	**.**
和	一个	禁止	窗户	到	这	外部	空气	.

牢房位于牢房中央，每个牢房都有一间独立的房间，房间外有一扇装有铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [sel] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn] [held][tuː; tə][hæv; həv]

The	**“**	**inside**	**”**	**cell**	**construction**	**in**	**the**	**United**	**States**	**has**	**been**	**held**	**to**	**have**
这	“	里面	”	细胞	建造	在	这	团结的	各州	有	到过	握住	到	有

['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ,

several	**distinct**	**advantages**	**,**
一些	清楚的	优势	,

在美国，细胞内部结构被认为具有几个明显的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːˈtɪləti]['kɒrɪdɔː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [paɪps] , ['waɪərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	**the**	**utility**	**corridor**	**,**	**containing**	**the**	**various**	**pipes**	**,**	**wires**	**,**	**etc**	**.**	**,**
为了	这	公用事业	走廊	,	包含	这	各种各样的	管道	,	电线	,	ETC	.	,

[ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

is	**an**	**economical**	**form**	**of**	**construction**	**.**
是	一个	经济	形式	的	建造	.

对于容纳各种管道、电线等的公用设施走廊而言，这是一种经济的施工形式。

[ðə; ði] [selz] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sefə] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)][ækts][æz; əz]

The	**cells**	**on**	**the**	**“**	**inside**	**”**	**are**	**furthermore**	**safer**	**in**	**that**	**the**	**cell**	**door**	**acts**	**as**
这	细胞	在	这	“	里面	”	是	此外	更安全	在	那	这	细胞	门	行为	作为

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][fɜːst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

a	**window**	**and**	**the**	**prisoner**	**in**	**order**	**to**	**escape**	**must**	**first**	**go**	**through**	**the**
一个	窗户	和	这	囚犯	在	命令	到	逃脱	必须	第一的	去	通过	这

[sel] [dɔː(r)] ,

cell	**door**	**,**
细胞	门	,

此外，“内侧”牢房更加安全，因为牢房门可以当作窗户，囚犯要想逃跑必须先穿过牢房门。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cell**	**house**	**and**	**then**	**over**	**the**	**wall**	**of**	**the**
然后	通过	这	墙	的	这	细胞	房子	和	然后	超过	这	墙	的	这

['prɪz(ə)n] [graʊndz] .

prison	**grounds**	**.**
监狱	理由	.

然后穿过牢房的墙壁，再翻过监狱围墙。

[plæn][ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

Plan	of	Proposed	Illinois	State	Prison	.
计划	的	建议的	伊利诺伊州	状态	监狱	.

伊利诺伊州立监狱拟建方案。

([siː] “ [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , ” [peɪdʒ]['sɛvən])

(	See	“	A	New	Kind	of	Prison	,	”	page	7	)
(	看	“	一个	新的	种类	的	监狱	,	”	页	7	)

（参见第7页“一种新型监狱”）

['prizənz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [plæn][ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] ['krɪtɪsaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Prisons	built	on	the	“	inside	”	plan	are	strongly	criticised	because	of	the
监狱	建造	在	这	“	里面	”	计划	是	强烈	受到批评	因为	的	这

['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][də'rekt] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]

limited	amount	of	direct	sunlight	and	direct	fresh	air	that	may	be	admitted
有限的	数量	的	直接的	阳光	和	直接的	新鲜的	空气	那	可能	是	承认

[tuː; tə][ðə; ði] [selz] .

to	the	cells	.
到	这	细胞	.

按照“内部”设计建造的监狱受到强烈批评，因为牢房内可获得的阳光直射和新鲜空气量有限。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['ɒbviəs] .

The	importance	of	these	two	essentials	of	life	is	obvious	.
这	重要性	的	这些	二	必需品	的	生活	是	明显的	.

这两样生活必需品的重要性显而易见。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [sel] [plæn][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [selz] [hæv; həv][nəʊ]

A	further	objection	to	the	“	inside	”	cell	plan	is	that	as	the	cells	have	no
一个	更远	异议	到	这	“	里面	”	细胞	计划	是	那	作为	这	细胞	有	不

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

对“内部”牢房方案的另一个反对意见是，由于牢房没有门，

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [hɜːd] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd]

the	acts	and	the	words	of	one	prisoner	can	be	readily	heard	or	learned
这	行为	和	这	字	的	一	囚犯	能	是	容易	听到	或者	学习

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] .

throughout	a	good	part	of	the	cell	house	.
自始至终	一个	好的	部分	的	这	细胞	房子	.

在牢房的大部分区域，都能轻易听到或了解到一名囚犯的言行举止。

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [ɔː(r)][ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ” [plæn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid]

Supervision	with	either	the	“	inside	”	or	the	“	outside	”	plan	is	at	present	carried
监督	和	任何一个	这	“	里面	”	或者	这	“	外部	”	计划	是	在	展示	携带

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] .

on	through	the	patrolling	of	the	corridors	by	a	guard	.
在	通过	这	巡逻	的	这	走廊	经过	一个	警卫	.

目前，无论是“内部”还是“外部”计划的监督都是通过警卫在走廊巡逻来进行的。

[ðə; ði][plæn] [ɪ'vɒlvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ziməmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

The	plan	evolved	by	Mr	.	Zimmerman	for	the	cell	house	of	the	new
这	计划	进化	经过	先生	.	齐默尔曼	为了	这	细胞	房子	的	这	新的

[ˌdʒoʊli'ɛt]['prɪz(ə)n]

Joliet	prison
乔利埃特	监狱

齐默尔曼先生为新建的乔利埃特监狱的牢房制定的方案

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['siːmɪŋli] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃnz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l]['mænə(r)] .

seemingly	**overcomes**	**the**	**above**	**objections**	**in**	**a**	**most**	**careful**	**manner**	**.**
似乎	克服	这	多于	反对意见	在	一个	最多	小心	方式	.

似乎以非常谨慎的方式克服了上述反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ziməmən] [tuː; tə] [bɪld] ['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪpt] [sel] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] -

It	**is**	**proposed**	**by**	**Mr**	**.**	**Zimmerman**	**to**	**build**	**circular**	**shaped**	**cell**	**houses**	**about**	**120**
它	是	建议的	经过	先生	.	齐默尔曼	到	建造	圆	形状	细胞	房屋	关于	-

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

feet	**in**	**diameter**	**,**
脚	在	直径	,

齐默尔曼先生提议建造直径约120英尺的圆形牢房。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [selz] [ə'genst] [ðə; ði] [sel] [haʊs] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [də'rekt] [laɪt] [ænd; ənd]

placing	**the**	**cells**	**against**	**the**	**cell**	**house**	**wall**	**and**	**thus**	**assuring**	**direct**	**light**	**and**
放置	这	细胞	反对	这	细胞	房子	墙	和	因此	保证	直接的	光	和

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

将牢房紧贴牢房墙壁放置，从而确保阳光和空气的直接照射。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] .

Now	**comes**	**the**	**novelty**	**.**
现在	来	这	新奇	.

现在轮到新奇之处了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [frʌnt] [ɒv; əv] [stiːl] [bɑːrz] ,

Instead	**of**	**having**	**an**	**open**	**front**	**of**	**steel**	**bars**	**,**
反而	的	拥有	一个	打开	正面	的	钢	酒吧	,

而不是采用敞开式的钢筋正面，

['hevi] [glɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɑːrz][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

heavy	**glass**	**will**	**be**	**fitted**	**into**	**the**	**open**	**space**	**between**	**these**	**bars**	**so**	**as**	**to**
重的	玻璃	将要	是	适配	进入	这	打开	空间	之间	这些	酒吧	所以	作为	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [ruːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

make	**a**	**completely**	**closed**	**room**	**out**	**of**	**the**	**cell**	**.**
制作	一个	完全地	关闭	房间	出去	的	这	细胞	.

厚重的玻璃将被安装在这些栏杆之间的空隙中，从而使牢房变成一个完全封闭的房间。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .

A	**full**	**view**	**,**	**however**	**,**	**of**	**this**	**room**	**is**	**possible**	**from**	**a**	**central**	**point**	**.**
一个	满的	看法	,	然而	,	的	这	房间	是	可能的	从	一个	中央	观点	.

然而，从中心点可以完整地看到这个房间。

[ðɪs] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːl] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] ,

This	**central**	**point**	**is**	**a**	**steel**	**shaft**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cell**	**house**	**,**
这	中央	观点	是	一个	钢	轴	在	这	中心	的	这	细胞	房子	,

这个中心点是牢房中央的一根钢轴。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] .

enclosing	**a**	**circular**	**stairway**	**.**
封闭	一个	圆	楼梯	.

围合出一个圆形楼梯。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [tɪə(r)][ɒv; əv] [selz] ,

The	**stairway**	**will**	**be**	**as**	**high**	**as**	**the**	**highest**	**tier**	**of**	**cells**	**,**
这	楼梯	将要	是	作为	高的	作为	这	最高	层级	的	细胞	,

楼梯的高度将与最高层牢房的高度相同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ['steəweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:tli]

and	from	a	position	half	way	up	the	circular	stairway	,	which	is	completely
和	从	一个	位置	一半	方式	向上	这	圆	楼梯	,	哪个	是	完全地

[ʃi:ðd] [wɪð] [sti:l] ,

sheathed	with	steel	,
鞘	和	钢	,

从完全被钢板包裹的圆形楼梯的中途位置，

[ðə; ði] [gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] “ ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri]

the	guard	within	the	“	conning	tower	”	has	a	full	view	of	each	and	every
这	警卫	之内	这	“	骗局	塔	”	有	一个	满的	看法	的	每个	和	每一个

[sel] ,

cell	,
细胞	,

位于“指挥塔”内的守卫可以清楚地看到每一个牢房。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

at	the	mere	turn	of	his	head	.
在	这	仅仅	转动	的	他的	头	.

他只是转了个头。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['nærəʊ] [slɒts] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [səʊ]

The	shaft	will	be	arranged	with	narrow	slots	opposite	the	level	of	the	eye	so
这	轴	将要	是	安排	和	狭窄的	插槽	对面的	这	等级	的	这	眼睛	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['inmeits] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]

that	it	will	be	impossible	for	inmates	to	see	the	guard	and	impossible
那	它	将要	是	不可能的	为了	囚犯	到	看	这	警卫	和	不可能的

[tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

to	know	at	what	time	they	are	under	observation	.
到	知道	在	什么	时间	他们	是	在下面	观察	.

井道上将设置与眼睛水平面相对的狭窄缝隙，这样囚犯就无法看到狱警，也无法知道自己何时受到监视。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi] ['bʊlɪt] [pru:f] ,

The	shaft	will	be	bullet	proof	,
这	轴	将要	是	子弹	证明	,

轴杆将防弹。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['mju:təni] [ə'ʃuə] ['æbsəlu:t] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] .

which	in	case	of	possible	mutiny	assures	absolute	safety	for	the	guard	.
哪个	在	案件	的	可能的	兵变	保证	绝对	安全	为了	这	警卫	.

这样，即使发生叛乱，也能确保卫兵的绝对安全。

[æn; ən] [ɑ:md] [gɑ:d] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['redɪli] [kən'trəʊl][ə; eɪ]

An	armed	guard	could	undoubtedly	from	his	secure	position	readily	control	a
一个	武装	警卫	可以	无疑	从	他的	安全的	位置	容易	控制	一个

[mɒb]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mɒb][bi:; bi] ['fʊli] [ɑ:md] .

mob	even	though	the	mob	be	fully	armed	.
暴民	甚至	尽管	这	暴民	是	完全	武装	.

毫无疑问，一名武装警卫可以从其安全位置轻松控制暴徒，即使暴徒全副武装。

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntu:]

Entrance	to	the	shaft	will	be	possible	only	through	a	tunnel	which	opens	into
入口	到	这	轴	将要	是	可能的	仅有的	通过	一个	隧道	哪个	打开	进入

[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn'kləʊʒə(r)] .

the	administration	building	outside	the	prison	enclosure	.
这	行政	建筑	外部	这	监狱	外壳	.

进入竖井的唯一途径是通过一条通往监狱围墙外行政大楼的隧道。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkjələ(r)] [sel] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

A	number	of	these	circular	cell	houses	will	be	erected	as	indicated	in	the
一个	数字	的	这些	圆	细胞	房屋	将要	是	竖立	作为	表明的	在	这

[gruːp] [plæn][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] .

group	plan	here	published	.
团体	计划	这里	已发布	.

根据这里公布的群形规划图，将建造许多这样的圆形牢房。

[ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [lend] [ɪt'self][məʊst] ['redɪli] [tuː; tə][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt] .

That	this	arrangement	lends	itself	most	readily	to	extension	is	evident	.
那	这	安排	借贷	本身	最多	容易	到	扩大	是	明显	.

这种安排最容易扩展，这一点显而易见。

[ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn] ['dɪfrənt]

Another	novel	feature	is	the	possibility	of	classification	of	prisoners	in	different
其他	小说	特征	是	这	可能性	的	分类	的	囚犯	在	不同的

[gruːps] .

groups	.
团体	.

另一个新颖之处在于可以将囚犯分类到不同的群体中。

['iːzəli] ['muːvɪŋ] [paː'tiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]

Easily	moving	partitions	will	be	erected	as	high	as	the	upper	tier	of	rooms
容易地	移动	分区	将要	是	竖立	作为	高的	作为	这	上	层级	的	房间

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['friːkwənsi] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	placed	with	sufficient	frequency	so	that	no	prisoner	can	see	from	his
和	放置	和	充足的	频率	所以	那	不	囚犯	能	看	从	他的

[sel] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [sel] ,

cell	into	that	of	any	other	cell	,
细胞	进入	那	的	任何	其他	细胞	,

将竖起易于移动的隔板，高度与房间的上层齐平，并且间隔足够长的时间放置，以确保任何囚犯都无法从自己的牢房看到其他牢房。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] “

an	arrangement	which	does	not	interfere	with	the	view	of	the	guard	in	the	“
一个	安排	哪个	做	不是	干扰	和	这	看法	的	这	警卫	在	这	“

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ” ['ɪntuː]['eni] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] .

conning	tower	”	into	any	room	of	the	cell	house	.
骗局	塔	”	进入	任何	房间	的	这	细胞	房子	.

这种布置不会妨碍“指挥塔”上的警卫观察牢房内任何房间的情况。

[ɪ'skeɪp] [siːm] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Escape	seems	practically	impossible	,
逃脱	似乎	几乎	不可能的	,

逃脱似乎几乎不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ” [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

for	the	guard	in	the	“	conning	tower	”	will	have	at	his	hand	a	complete
为了	这	警卫	在	这	“	骗局	塔	”	将要	有	在	他的	手	一个	完全的

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['liːvəz] ,

system	of	levers	,
系统	的	杠杆	,

因为“指挥塔”上的守卫手边会有一套完整的杠杆系统。

[pʊʃ] ['bʌtnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

push	buttons	,	etc	.	,
推	按钮	,	ETC	.	,

按钮等

[ɪ'lektrɪkli] [kən'trəʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] ['eni] [ɔ:(r)] [ɔ:l]

electrically	controlled	in	such	a	way	that	at	any	time	the	locks	of	any	or	all
电气	受控	在	这样的	一个	方式	那	在	任何	时间	这	锁	的	任何	或者	全部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪəz] [meɪ] [bi:; bi] [lɒkt] [ɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['eni] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv]

of	the	tiers	may	be	locked	or	unlocked	and	the	lights	in	any	or	all	of
的	这	层级	可能	是	已锁定	或者	已解锁	和	这	灯	在	任何	或者	全部	的

[ðə; ði] [selz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪmd] [ɔ:(r)] [ɪn'kri:st] .

the	cells	may	be	dimmed	or	increased	.
这	细胞	可能	是	调暗	或者	增加	.

通过电子控制，可以随时锁定或解锁任何或所有层的锁，并调暗或调亮任何或所有牢房的灯光。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [meɪ] [əb'teɪn] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['lɑ:dʒli]

In	order	that	all	rooms	may	obtain	direct	sunlight	the	roof	will	be	made	largely
在	命令	那	全部	房间	可能	获得	直接的	阳光	这	屋顶	将要	是	制成	很大程度上

[ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [haʊs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [əd'mɪt]

of	glass	and	the	diameter	of	the	cell	house	is	sufficiently	large	to	admit
的	玻璃	和	这	直径	的	这	细胞	房子	是	足够	大的	到	承认

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ləʊɪst] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ]

of	the	shining	of	the	sun	into	the	lowest	tier	of	rooms	facing	the	north
的	这	灼灼	的	这	太阳	进入	这	最低	层级	的	房间	面向	这	北

.

:

.

为了使所有房间都能获得阳光直射，屋顶将主要由玻璃制成，牢房的直径也足够大，以便让阳光照射到朝北的最底层房间。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

Most	of	the	rooms	will	enjoy	direct	sunlight	at	some	period	of	the	day
最多	的	这	房间	将要	享受	直接的	阳光	在	一些	时期	的	这	天

[θru:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊ] .

through	the	outside	window	.
通过	这	外部	窗户	.

大多数房间在一天中的某个时段都能透过外窗享受到阳光直射。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] [ɔ:l]

The	building	of	this	prison	in	Illinois	will	be	watched	with	great	interest	by	all
这	建筑	的	这	监狱	在	伊利诺伊州	将要	是	观看	和	伟大的	兴趣	经过	全部

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

those	in	the	United	States	interested	in	the	construction	of	prisons	and	in	the
那些	在	这	团结的	各州	感兴趣的	在	这	建造	的	监狱	和	在	这

['prɒpə(r)] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

proper	housing	of	the	delinquent	.
恰当的	住房	的	这	不良少年	.

美国所有关注监狱建设和罪犯妥善安置的人士都将密切关注伊利诺伊州这座监狱的建设情况。

[ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [nju:] .

The	circular	form	of	prison	is	not	entirely	new	.
这	圆	形式	的	监狱	是	不是	完全	新的	.

圆形监狱并非完全是新事物。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['hɑ:ləm] , ['hɒlənd] , [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə'baʊt]

In	1901	a	circular	prison	was	built	in	Haarlem	,	Holland	,	to	accommodate	about
在	-	一个	圆	监狱	曾是	建造	在	哈勒姆	,	荷兰	,	到	容纳	关于

- ['inmeits] .

400	inmates	.
-	囚犯	.

1901年，荷兰哈勒姆建造了一座圆形监狱，可容纳约400名囚犯。

[ðə; ði] ['hɑːləm] ['prɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Haarlem	prison	,	however	,
这	哈勒姆	监狱	,	然而	,

然而，哈勒姆监狱

[hæz; həz] ['wʊdn] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sel] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

has	wooden	doors	for	each	cell	which	renders	the	supervision	of	the
有	木制的	门	为了	每个	细胞	哪个	渲染	这	监督	的	这

['prɪznər] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

prisoners	much	more	difficult	.
囚犯	很多	更多的	难的	.

每个牢房都装有木门，这使得对囚犯的监管更加困难。

[ðə; ði] ['speʃəli] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['zɪmərmənz] [plæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ˌɪn'saɪd]

The	specially	new	features	of	Mr	.	Zimmerman's	plan	are	the	glass	inside
这	特别	新的	特征	的	先生	.	齐默尔曼的	计划	是	这	玻璃	里面

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

齐默尔曼先生的设计方案中特别新颖之处在于其内部前部的玻璃结构。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['steəweɪ] [wɪð] [ɪts] “ ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

the	circular	form	of	construction	,	the	central	stairway	with	its	“	conning	tower	,
这	圆	形式	的	建造	,	这	中央	楼梯	和	它是	“	骗局	塔	,

圆形建筑形式，中央楼梯及其“指挥塔”，

” [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

”	the	partition	providing	for	the	obstruction	of	vision	,
”	这	分割	提供	为了	这	梗阻	的	想象	,

用于阻挡视线的隔断

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

for	the	classification	of	prisoners	and	the	elimination	of	a	number
为了	这	分类	的	囚犯	和	这	消除	的	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ['ʌðəwaɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

of	the	attendants	otherwise	needed	for	supervision	.
的	这	服务员	否则	需要	为了	监督	.

对囚犯进行分类，并减少一些原本需要用于监管的随行人员。

['mɪstə(r)] . ['zɪməmən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [sel] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ten][pə(r)][sent]

Mr	.	Zimmerman	believes	that	this	cell	house	can	be	built	for	ten	per	cent
先生	.	齐默尔曼	相信	那	这	细胞	房子	能	是	建造	为了	十	每	中心

.

:
.

齐默尔曼先生认为，建造这座牢房的成本可以降低百分之十。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rek'tæŋgjələ(r)] [sel] [blɒk] .

less	than	the	familiar	rectangular	cell	block	.
较少的	比	这	熟悉的	矩形的	细胞	堵塞	.

小于常见的矩形单元格。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ]

OUR	FIRST	ANNUAL	MEETING
我们的	第一的	年度的	会议

我们的第一次年会

[ðə; ði][fɜːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz]

The	first	annual	meeting	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	was
这	第一的	年度的	会议	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	曾是

[held][æt; ət]['əʊməhɑː] ,

held	at	Omaha	,
握住	在	奥马哈	,

全国囚犯援助协会第一次年会于奥马哈举行。

[nə'bræskə] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - ,

Nebraska	,	on	Monday	,	October	16	,
内布拉斯加州	,	在	周一	,	十月	-	,

内布拉斯加州，10月16日星期一

[waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

while	the	members	of	the	Association	were	in	attendance	upon	the
尽管	这	成员	的	这	协会	是	在	出席	之上	这

[ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

American	Prison	Association	annual	meeting	in	that	city	.
美国人	监狱	协会	年度的	会议	在	那	城市	.

当时，该协会的成员正在该市参加美国监狱协会年会。

[ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

That	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	meeting	was	encouraging	to	its
那	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	会议	曾是	鼓励	到	它是

['membəz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

members	there	can	be	no	doubt	.
成员	那里	能	是	不	怀疑	.

毫无疑问，全国囚犯援助协会的会议令其成员感到鼓舞。

[ɪn][fækt] [tuː] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)]

In	fact	two	meetings	were
在	事实	二	会议	是

事实上，有两次会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[held] , [wʌn][æn; ən] [ɐdʒ'ɜːnd] ['miːtɪŋ] .

held	,	one	an	adjourned	meeting	.
握住	,	一	一个	休会	会议	.

已举行一次会议，其中一次为休会。

[æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

At	each	meeting	from	30	to	40	members	were	present	.
在	每个	会议	从	-	到	-	成员	是	展示	.

每次会议都有 30 至 40 名成员出席。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɪznər] - [eɪd] [sə'saɪətiz] [ɪn]

In	a	report	sent	out	by	the	secretary	to	the	various	prisoners	'	aid	societies	in
在	一个	报告	发送	出去	经过	这	秘书	到	这	各种各样的	囚犯	-	援助	社会	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

美国各囚犯援助协会的秘书在一份报告中指出：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ə'kɜː(r)] :

the	following	paragraphs	occur	:
这	下列的	段落	发生	:

接下来是以下段落：

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ef] . ['eməri] ['laɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Vice	President	F	.	Emory	Lyon	was	in	the	chair	.
副	总统	F	. 埃默里大学		里昂	曾是	在	这	椅子	.

副总统F·埃默里·里昂担任主席。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['laɪən][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

After	Mr	.	Lyon	had	stated	the	purpose	of	the	annual	meeting	and
后	先生	.	里昂	有	声明	这	目的	的	这	年度的	会议	和

[hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] ['briːfli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

had	outlined	briefly	the	history	of	the	Association	,
有	概述	简要地	这	历史	的	这	协会	,

里昂先生陈述了年会的目的并简要概述了协会的历史之后，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [əʊ] . [ef] . ['luːɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

the	Secretary	,	O	.	F	.	Lewis	of	New	York	,	was	asked	to	report	.
这	秘书	,	哦	.	F	.	刘易斯	的	新的	约克	,	曾是	问	到	报告	.

秘书 OF Lewis of New York 被要求汇报工作。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

The	main	business	presented	by	Mr	.	Lewis	was	the	question	of	the
这	主要的	商业	呈现	经过	先生	.	刘易斯	曾是	这	问题	的	这

[,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

publication	of	the	Review	,
发布	的	这	审查	,

刘易斯先生提出的主要议题是《评论》的出版问题。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][,sɪks'tiːn][ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [sɪns]

a	monthly	periodical	of	sixteen	or	more	pages	,	which	has	been	published	since
一个	月度	期刊	的	十六	或者	更多的	页面	,	哪个	有	到过	已发布	自从

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

一份月刊，每期16页或以上，自1月份开始出版。

- , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][baɪ]['mɪstə(r)] .

1911	,	in	the	interest	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	by	Mr	.
-	,	在	这	兴趣	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	经过	先生	.

['luːɪs] [æz; əz]['edɪtə(r)] .

Lewis	as	editor	.
刘易斯	作为	编辑	.

1911 年，由刘易斯先生担任编辑，为全国囚犯援助协会的利益而作。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Lewis	showed	that	the	receipts	of	the	Review	had	been	up	to	the
先生	.	刘易斯	显示	那	这	收据	的	这	审查	有	到过	向上	到	这

6th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] $503 . - ,

6th	of	October	$503	.	67	,
6th	的	十月	$503	.	-	,

刘易斯先生出示的数据显示，截至10月6日，《评论》杂志的收入为503.67美元。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'bɜːsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][hæd; həd] [biːn] $445 . - ,

that	the	disbursements	for	the	same	period	had	been	$445	.	97	,
那	这	支出	为了	这	相同的	时期	有	到过	$445	.	-	,

同期支出为 445.97 美元。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] $57 . - [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][hæd; həd]

leaving	a	balance	of	$57	.	70	in	the	treasury	;	that	the	principal	items	had
离开	一个	平衡	的	$57	.	-	在	这	财政部	;	那	这	主要的	项目	有

[biːn]

been
到过

国库余额为 57.70 美元；主要项目已完成。

['prɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	$388	.	-
Printing	**the**	**Review**	**$388**	**.**	**82**
印刷	这	审查	$388	.	-

打印评论 388.82 美元

['pəʊstɪdʒ]	-	.	-
Postage	**46**	**.**	**50**
邮资	-	.	-

邮资 46.50

['ʌðə(r)]	[ɪk'spensɪz]	-	.	65$445	.	-
Other	**expenses**	**10**	**.**	**65$445**	**.**	**97**
其他	开支	-	.	65$445	.	-

其他费用 10.65 美元 445.97 美元

['mɪstə(r)]	.	['luːɪs]	[ðen]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kən'tɪnjuəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Mr	**.**	**Lewis**	**then**	**raised**	**the**	**question**	**of**	**the**	**continuance**	**of**	**the**	**publication**
先生	.	刘易斯	然后	提高	这	问题	的	这	继续	的	这	发布

[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	.
of	**the**	**Review**	**.**
的	这	审查	.

刘易斯先生随后提出了该评论是否继续出版的问题。

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[juː'nænɪməs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]
The	**expression**	**was**	**unanimous**	**that**	**the**	**Review**	**was**	**a**	**useful**	**paper**	**and**
这	表达	曾是	一致	那	这	审查	曾是	一个	有用	纸	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	[ænd; ənd]	[dɪ'veləpt]	;
should	**be**	**continued**	**and**	**developed**	**;**
应该	是	持续	和	发达	;

与会者一致认为该评论是一份有用的文件，应该继续撰写和完善；

[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'fɪlieɪtɪŋ]	[sə'saɪətiz]	[ʃʊd; ʃəd][səʊ][fɑː(r)]	[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]	[əb'teɪn]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[ænd; ənd]
that	**the**	**affiliating**	**societies**	**should**	**so**	**far**	**as**	**possible**	**obtain**	**contributions**	**and**
那	这	隶属关系	社会	应该	所以	远的	作为	可能的	获得	贡献	和

[reɪz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	;
raise	**their**	**own**	**contributions**	**to**	**the**	**Review**	**;**
增加	他们的	自己的	贡献	到	这	审查	;

各附属学会应尽可能地获得稿件，并自行筹集稿件用于期刊发表；

[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə][biː; bi]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['mɪstə(r)]	.	['luːɪs]	;
that	**the**	**Review**	**should**	**be**	**continued**	**to**	**be**	**published**	**by**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**;**
那	这	审查	应该	是	持续	到	是	已发布	经过	先生	.	刘易斯	;

建议路易斯先生继续出版该评论；

[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'fɪlieɪtɪŋ]	[sə'saɪətiz]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɜːnɪʃ]	[mɔː(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	[ðæn; ðən]
that	**the**	**affiliating**	**societies**	**should**	**furnish**	**more**	**information**	**for**	**the**	**Review**	**than**
那	这	隶属关系	社会	应该	提供	更多的	信息	为了	这	审查	比

['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[lɑːst][jɪə(r)]	.
during	**the**	**last**	**year**	**.**
期间	这	最后的	年	.

各附属学会应向评审委员会提供比上一年更多的信息。

['mɪstə(r)]	.	['luːɪs]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[pɑːt]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə][biː; bi]	['edɪtə(r)]
Mr	**.**	**Lewis**	**on**	**his**	**part**	**stated**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**continue**	**to**	**be**	**editor**
先生	.	刘易斯	在	他的	部分	声明	那	他	会	乐意	继续	到	是	编辑

[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[duː; də]	[wɒt]	[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]	[əb'teɪn]	['fɜːðə(r)]
of	**the**	**Review**	**and**	**would**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**obtain**	**further**
的	这	审查	和	会	做	什么	他	可以	到	获得	更远

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd][və'sɪnəti]	.
contributions	**in**	**New**	**York**	**and**	**vicinity**	**.**
贡献	在	新的	约克	和	附近	.

刘易斯先生则表示，他很乐意继续担任《评论》的编辑，并将尽其所能从纽约及其周边地区获得更多投稿。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	meeting	then	proceeded	to	consider	the	nomination	and	election	of
这	会议	然后	继续	到	考虑	这	提名	和	选举	的

['ɒfɪsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [jɪə(r)] .

officers	for	the	ensuing	year	.
警官	为了	这	随后	年	.

会议随后审议了下一年度的官员提名和选举事宜。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn]

After	a	frank	and	sincere	discussion	as	to	the	proportional	representation	on
后	一个	坦率	和	真诚	讨论	作为	到	这	比例	表示	在

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

the	board	of	officers	and	executive	committee	of	the	various	associations
这	木板	的	警官	和	管理人员	委员会	的	这	各种各样的	协会

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

represented	in	the	national	association	,
代表	在	这	国家的	协会	,

在就全国性协会所代表的各个协会在理事会和执行委员会中的比例代表权进行了坦诚而真诚的讨论之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

it	was	voted	on	motion	of	Mr	.	Lewis	that	a	nominating	committee	of
它	曾是	投票	在	运动	的	先生	.	刘易斯	那	一个	提名	委员会	的

[faɪv][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] :

five	be	appointed	from	the	floor	and	the	following	persons	were	named	:
五	是	任命	从	这	地面	和	这	下列的	人	是	命名	:

根据路易斯先生的动议，会议投票决定从现场任命一个由五人组成的提名委员会，以下人员被提名：

['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:nwəl] [ɒv; əv]

Mr	.	Parsons	of	Minnesota	,	Mr	.	Lewis	of	New	York	,	Mr	.	Cornwall	of
先生	.	帕森斯	的	明尼苏达州	,	先生	.	刘易斯	的	新的	约克	,	先生	.	康沃尔郡	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

来自明尼苏达州的帕森斯先生、来自纽约州的刘易斯先生、来自马萨诸塞州的康沃尔先生

['mɪstə(r)] . [mə'klɛrən] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Mr	.	McClaren	of	Oregon	and	Mr	.	Messlein	of	Illinois	.
先生	.	迈凯伦	的	俄勒冈州	和	先生	.	-	的	伊利诺伊州	.

来自俄勒冈州的麦克拉伦先生和来自伊利诺伊州的梅斯莱因先生。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɐdʒ'ɜ:nd] [ʌn'tɪl][faɪv] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

The	meeting	was	then	adjourned	until	5	.	30	of	the	same	date	.
这	会议	曾是	然后	休会	直到	5	.	-	的	这	相同的	日期	.

会议随后休会至当日5时30分继续进行。

[ðə; ði] [ɐdʒ'ɜ:nd] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][held]

The	adjourned	meeting	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	was	held
这	休会	会议	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	曾是	握住

[æt; ət][faɪv] . - [pi:] . [em] . ,

at	5	.	30	P	.	M	.	,
在	5	.	-	P	.	M	.	,

全国囚犯援助协会的续会于下午5点30分举行。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [rəʊm] , ['əʊməhɑ:] .

October	16	,	1911	,	at	the	Hotel	Rome	,	Omaha	.
十月	-	,	-	,	在	这	酒店	罗马	,	奥马哈	.

1911年10月16日，在奥马哈罗马酒店。

[vaɪs] ['prezɪdənt] ['laɪən][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Vice	President	Lyon	in	the	chair	.
副	总统	里昂	在	这	椅子	.

副主席里昂主持会议。

[ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]
The **nominating** **committee** **brought** **in** **the** **following** **list** **of** **officers** **and** **executive**
这 提名 委员会 带来 在 这 下列的 列表 的 警官 和 管理人员
[kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] :
committee **for** **election** **:**
委员会 为了 选举 :

提名委员会提交了以下官员和执行委员会成员名单以供选举：

['prezɪdənt] : [dʒʌdʒ]['kɑ:və(r)][ɒv; əv] [tə'pi:kə] , ['kænzəs] ; [vaɪs] ['prezɪdənt] : ['wɪljəm] [ɑ:(r)] . [frentʃ] [ɒv; əv]
President **:** **Judge** **Carver** **of** **Topeka** **,** **Kansas** **;** **Vice** **President** **:** **William** **R** **.** **French** **of**
总统 : 法官 卡弗 的 托皮卡 , 堪萨斯州 ; 副 总统 : 威廉 拉 . 法语 的
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ;
Chicago **;**
芝加哥 ;

主席：堪萨斯州托皮卡的卡弗法官；副主席：芝加哥的威廉·R·弗伦奇；

['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] : [əʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] :
Secretary **and** **Treasurer** **:** **O** **.** **F** **.** **Lewis** **of** **New** **York** **;** **Executive** **Committee** **:**
秘书 和 财务主管 : 哦 . F . 刘易斯 的 新的 约克 ; 管理人员 委员会 :
['dʒen(ə)rəl] ['edwəd] ['fi:ldɪŋ] ,
General **Edward** **Fielding** **,**
一般的 爱德华 菲尔丁 ,

秘书兼财务主管：纽约州的OF Lewis；执行委员会：爱德华·菲尔丁将军，

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [i:] . [ə; eɪ] . - , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Chicago **;** **F** **.** **Emory** **Lyon** **,** **Chicago** **;** **E** **.** **A** **.** **Fredenhagen** **,** **Kansas** **City** **;** **Joseph**
芝加哥 ; F . 埃默里大学 里昂 , 芝加哥 ; E . 一个 . - , 堪萨斯州 城市 ; 约瑟夫
[pi:] . ['baɪərz] ,
P **.** **Byers** **,**
P . 拜尔斯 ,

芝加哥；F. Emory Lyon，芝加哥；EA Fredenhagen，堪萨斯城；Joseph P. Byers，

['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] . ; ['dʌblju:] . [dʒi:] . [mə'klɛrən] , ['pɔ:tlənd] , ['ɒrəgən] ; [ɑ:(r)] . [bi:] . [mə'kɔ:rd] ,
Newark **,** **N** **.** **J** **.** **;** **W** **.** **G** **.** **McClaren** **,** **Portland** **,** **Oregon** **;** **R** **.** **B** **.** **McCord** **,**
纽瓦克 , N . J . ; W . G . 迈凯伦 , 波特兰 , 俄勒冈州 ; 拉 . B . 麦考德 ,
[æt'læntə] .
Atlanta **.**
亚特兰大 .

新泽西州纽瓦克；WG McClaren，俄勒冈州波特兰；RB McCord，亚特兰大。

['dʒɔ:dʒə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ:] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Georgia **;** **and** **A** **.** **H** **.** **Votaw** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
乔治亚州 ; 和 一个 . H . 沃托族 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

乔治亚州；以及宾夕法尼亚州费城的 AH Votaw。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
On **motion** **of** **Mr** **.** **Fredenhagen** **,**
在 运动 的 先生 . - ,

根据弗雷登哈根先生的动议，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
the **above** **persons** **were** **elected** **officers** **and** **members** **of** **the** **executive**
这 多于 人 是 当选 警官 和 成员 的 这 管理人员
[kə'mɪti] [rɪ'spektɪvli] .
committee **respectively** **.**
委员会 分别 .

以上人员分别为当选官员和执行委员会成员。

[ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn] ['meθədz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] .
A **brief** **discussion** **followed** **on** **methods** **of** **supporting** **the** **Review** **.**
一个 简短的 讨论 随后 在 方法 的 支持 这 审查 .

随后简要讨论了支持审查的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd]

It	was	voted	that	the	executive	committee	of	the	National	Prisoners	'	Aid
它	曾是	投票	那	这	管理人员	委员会	的	这	国家的	囚犯	-	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n]

Association	should	in	their	discretion	ask	of	the	American	Prison
协会	应该	在	他们的	审慎	问	的	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi]['rekəg'naɪzd]

Association	that	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	be	recognized
协会	那	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	是	认可

[æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

as	a	section	of	the	American	Prison	Association	,
作为	一个	部分	的	这	美国人	监狱	协会	,

经投票决定，全国囚犯援助协会执行委员会应酌情向美国监狱协会提出申请，要求承认全国囚犯援助协会为美国监狱协会的一个分支机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n]

and	that	it	should	have	on	the	program	of	the	1912	American	Prison
和	那	它	应该	有	在	这	程序	的	这	-	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] .

Association	one	of	the	sessions	.
协会	一	的	这	会议	.

它应该列入 1912 年美国监狱协会的会议议程之一。

[edʒ'ɜːnd] [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] .

Adjourned	at	6	:	30	P	.	M	.
休会	在	6	:	-	P	.	M	.

下午6:30休会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[njuː] [jɔːk] ['sɪtiz] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɪnɪ'braɪəti]

NEW	YORK	CITY'S	BOARD	OF	INEBRIETY
新的	约克	城市的	木板	的	醉酒

纽约市酗酒委员会

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz]['teɪkən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n]

The	city	of	New	York	has	taken	initial	steps	to	make	more	adequate	provision
这	城市	的	新的	约克	有	已采取	最初的	步骤	到	制作	更多的	足够的	条款

[fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [i'niːbriət] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	dealing	with	inebriates	and	persons	arrested	for	public	intoxication	.
为了	处理	和	醉酒者	和	人	被捕	为了	民众	中毒	.

纽约市已采取初步措施，为处理醉酒者和因公共场合醉酒而被捕的人员提供更充分的保障。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Following	the	enactment	of	a	law	authorizing	the	city	to	establish	such	a
下列的	这	颁布	的	一个	法律	授权	这	城市	到	建立	这样的	一个

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

在颁布法律授权该市设立此类委员会之后，

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

the	board	of	estimate	and	apportionment	of	the	city	appointed	a
这	木板	的	估计	和	分配	的	这	城市	任命	一个

['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]

special	committee	to	inquire	into	the	feasibility	and	advisability	of
特别的	委员会	到	查询	进入	这	可行性	和	建议性	的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

undertaking	such	a	work	.
承诺	这样的	一个	工作	.

市预算和分配委员会任命了一个特别委员会，调查开展这项工作的可行性和必要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

As	a	result	of	the	report	of	the	committee	the	board	of	estimate
作为	一个	结果	的	这	报告	的	这	委员会	这	木板	的	估计

[ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'nɪʃɪeɪt] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	apportionment	decided	to	initiate	the	work	.
和	分配	决定	到	发起	这	工作	.

根据委员会的报告，预算和分配委员会决定启动这项工作。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][meə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][faɪv]

In	accordance	with	provisions	of	the	law	,	the	mayor	appointed	a	board	of	five
在	根据	和	条款	的	这	法律	,	这	市长	任命	一个	木板	的	五

['membəz] .

members	.
成员	.

根据法律规定，市长任命了一个由五名成员组成的委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kə'rekʃn]

The	commissioner	of	public	charities	and	the	commissioner	of	correction
这	专员	的	民众	慈善机构	和	这	专员	的	更正

[ɑː(r); ə(r)][eks] - [ə'fɪʃioʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

are	ex	-	officio	members	of	the	board	.
是	前任	-	办公室	成员	的	这	木板	.

公共慈善事务专员和惩教专员是董事会的当然成员。

[ðɪs] [bɔːd] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɪts] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] .

This	board	has	started	its	preliminary	work	.
这	木板	有	开始	它是	初步的	工作	.

该委员会已开始前期工作。

['pɒsəb(ə)l][saɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz]

Possible	sites	for	institutions	have	been	studied	and	a	request	for	funds
可能的	网站	为了	机构	有	到过	研究	和	一个	要求	为了	资金

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

for	carrying	on	the	work	of	the	board	has	been	made	to	the	city
为了	携带	在	这	工作	的	这	木板	有	到过	制成	到	这	城市

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

已对机构的可能选址进行了研究，并已向市政府申请资金以开展理事会的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

In	the	budget	for	the	coming	year	,
在	这	预算	为了	这	未来	年	,

在下一年度的预算中，

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə]

provision	is	made	for	a	sufficient	amount	of	money	for	the	board	to
条款	是	制成	为了	一个	充足的	数量	的	钱	为了	这	木板	到

[sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɒfɪs] [ə'sɪstəns] .

secure	a	secretary	and	necessary	office	assistance	.
安全的	一个	秘书	和	必要的	办公室	协助	.

已拨出足够的资金，供董事会聘请秘书和必要的办公人员。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]

The	appointment	of	a	secretary	,	who	can	give	his	whole	time	to	the	work
这	预约	的	一个	秘书	,	WHO	能	给	他的	所有的	时间	到	这	工作

,

,

,

任命一位能够全身心投入工作的秘书，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɒbləm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleɪt] [mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl]

will	enable	the	board	to	study	the	problem	further	and	formulate	more	in	detail
将要	使能够	这	木板	到	学习	这	问题	更远	和	制定	更多的	在	细节

[ðeə(r)][plænz][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][prə'vaɪdɪŋ]

their	plans	and	present	them	to	the	city	for	its	ratification	by	providing
他们的	计划	和	展示	他们	到	这	城市	为了	它是	批准	经过	提供

[ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	necessary	funds	for	carrying	them	out	.
这	必要的	资金	为了	携带	他们	出去	.

这将使委员会能够进一步研究该问题，制定更详细的计划，并通过提供必要的资金来实施这些计划，并将计划提交给市政府批准。

[ðɪs] [bɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

This	board	has	been	established	to	do	a	most	important	piece	of	work	.
这	木板	有	到过	已确立的	到	做	一个	最多	重要的	片	的	工作	.

该委员会的成立是为了完成一项极其重要的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

It	will	provide	not	only	a	hospital	and	industrial	colony	for	the	care	of
它	将要	提供	不是	仅有的	一个	医院	和	工业的	殖民地	为了	这	关心	的

[i'niːbriət] ,

inebriates	,
醉酒者	,

它不仅会提供一家医院和一个用于照料醉酒者的工业疗养院，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌndə(r)][ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

but	will	establish	under	its	jurisdiction	a	system	of	special	probation	work	for
但	将要	建立	在下面	它是	管辖权	一个	系统	的	特别的	缓刑	工作	为了

[keɪsɪz][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

cases	of	intoxication	.
案例	的	中毒	.

但将在其管辖范围内建立一套针对醉酒案件的特殊缓刑制度。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɒtʃt] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk]

The	work	of	the	board	will	doubtless	be	watched	by	persons	interested	in	this	work
这	工作	的	这	木板	将要	毫无疑问	是	观看	经过	人	感兴趣的	在	这	工作

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	over	the	country	.
全部	超过	这	国家	.

毫无疑问，全国各地对此感兴趣的人士都会关注理事会的工作。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [lɔː] ,

A	measure	similar	to	the	New	York	city	law	,
一个	措施	相似的	到	这	新的	约克	城市	法律	,

一项与纽约市法律类似的措施，

['gɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]

giving	authority	to	any	city	of	the	first	or	second	class	in	the	state	of	New
给予	权威	到	任何	城市	的	这	第一的	或者	第二	班级	在	这	状态	的	新的

[jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [i'niːbriət] ,

York	to	make	provision	for	the	care	and	treatment	of	inebriates	,
约克	到	制作	条款	为了	这	关心	和	治疗	的	醉酒者	,

授权纽约州任何一级或二级城市为醉酒者提供照料和治疗，

[wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

was	enacted	at	the	last	session	of	the	legislature	,
曾是	已颁布	在	这	最后的	会议	的	这	立法机关	,

该法案在上届立法会议上获得通过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]

and	a	committee	has	been	formed	in	the	city	of	Buffalo	to	secure	the
和	一个	委员会	有	到过	形成	在	这	城市	的	水牛	到	安全的	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

adoption	of	the	plan	in	that	city	.
采用	的	这	计划	在	那	城市	.

布法罗市已成立一个委员会，以确保该计划在该市获得通过。

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf]

EVENTS	IN	BRIEF
活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] ['njuːmərəs] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , “ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

The	American	Prison	Association	.	—	Under	the	title	,	“	The	Problem	of
这	美国人	监狱	协会	.	—	在下面	这	标题	,	“	这	问题	的

['prizənz] .

Prisons	.
监狱	.

美国监狱协会——标题为“监狱问题”。

” [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðʌs] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] :

”	the	Outlook	describes	thus	the	recent	annual	meeting	:
”	这	前景	描述	因此	这	最近的	年度的	会议	:

《展望》杂志对最近一次年会做了如下描述：

“ [ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ə'merɪkən]

“	A	noteworthy	interest	in	the	proper	employment	of	the	prisoners	in	American
“	一个	值得注意	兴趣	在	这	恰当的	就业	的	这	囚犯	在	美国人

['prizənz] , [ri'fɔːmətəri] ,

prisons	,	reformatories	,
监狱	,	感化院	,

“对美国监狱、感化院中囚犯的合理利用表现出显著的兴趣，

[ænd; ənd][dʒeil][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	jails	was	the	keynote	of	the	annual	congress	of	the	American
和	监狱	曾是	这	基调	的	这	年度的	国会	的	这	美国人

['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][held]['riːs(ə)ntli][æt; ət]['əʊməhɑː] .

prison	association	held	recently	at	Omaha	.
监狱	协会	握住	最近	在	奥马哈	.

监狱问题成为最近在奥马哈举行的美国监狱协会年会的主题演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

This	interest	resulted	in	the	appointment	of	a	special	committee	,
这	兴趣	结果	在	这	预约	的	一个	特别的	委员会	,

这种关注促使当局成立了一个特别委员会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz]

in	which	the	name	of	the	president	of	the	American	federation	of	labor	is
在	哪个	这	姓名	的	这	总统	的	这	美国人	联邦	的	劳动	是

[faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

found	among	others	,
成立	之中	其他的	,

其中就包括美国劳工联合会主席的名字，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli] ['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

to	investigate	thoroughly	prison	labor	conditions	in	this	country	and	to	report
到	调查	彻底	监狱	劳动	状况	在	这	国家	和	到	报告

[ˌrekəmen'deʃən] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [jɪrz] ['kɒŋgres] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]['leɪbə(r)]

recommendations	at	the	next	year's	congress	in	Baltimore	as	to	the	best	labor
建议	在	这	下一个	年	国会	在	巴尔的摩	作为	到	这	最好的	劳动

['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] .

methods	to	be	pursued	in	the	correctional	institutions	of	the	various	states	.
方法	到	是	追击	在	这	矫正	机构	的	这	各种各样的	各州	.

彻底调查本国监狱劳动条件，并向明年在巴尔的摩举行的国会提交建议，说明各州惩教机构应采取的最佳劳动方法。

[nəʊ][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n]

No	more	far	-	reaching	action	has	been	taken	by	the	American	prison
不	更多的	远的	-	到达	行动	有	到过	已采取	经过	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] .

association	in	the	last	decade	.
协会	在	这	最后的	十年	.

过去十年里，美国监狱协会没有采取任何影响更为深远的行动。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊməhɑː] ['kɒŋgres] [tiːm] [wɪð] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]['prɒbləm]

The	sessions	of	the	Omaha	congress	teemed	with	aspects	of	the	labor	problem
这	会议	的	这	奥马哈	国会	拥挤	和	方面	的	这	劳动	问题

.

:

.

奥马哈国会的会议充斥着劳工问题的各个方面。

[frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌriːfɒrɪ'steɪʃn] [baɪ] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] :

From	New	Zealand	the	success	of	reforestation	by	prisoners	was	reported	:
从	新的	新西兰	这	成功	的	重新造林	经过	囚犯	曾是	据报道	:

[frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] ,

from	Toronto	,
从	多伦多	,

据报道，新西兰监狱囚犯植树造林取得了成功；多伦多也报道了类似的案例。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['prɪz(ə)n] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmd] [gɑːdz] .

the	remarkable	working	of	convicts	on	a	wide	prison	farm	without	armed	guards	.
这	卓越	在职的	的	罪犯	在	一个	宽的	监狱	农场	没有	武装	守卫	.

囚犯们在没有武装警卫的情况下，在广阔的监狱农场里辛勤劳作，这令人惊叹。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][kə'lʌmbiə][keɪm][rɪ'pɔ:ts][ɒv; əv]['sevrəl][sək'sesf(ə)l][j'iəz][ɒv; əv]

From	the	District	of	Columbia	came	reports	of	several	successful	years	of
从	这	区	的	哥伦比亚	来了	报告	的	一些	成功的	年	的

[kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt][sʌmz][frɒm; frəm][kən'vɪktɪd][ə'fendər][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n],

collection	of	important	sums	from	convicted	offenders	on	probation	,
收藏	的	重要的	总和	从	已定罪	罪犯	在	缓刑	,

来自哥伦比亚特区的报告显示，过去几年里，执法部门成功地从缓刑犯手中追回了大笔款项。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['benɪfɪt][ænd; ənd][sə'pɔ:t][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæmɪlɪz].

for	the	benefit	and	support	of	their	families	.
为了	这	益处	和	支持	的	他们的	家庭	.

为了家人的利益和支持。

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][hæz; həz][bɪlt]['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ə; eɪ]['hʌndrəd][maɪlz][ɒv; əv][steɪt][rəʊd][baɪ]['prɪznər][ɪn]

Colorado	has	built	almost	half	a	hundred	miles	of	state	road	by	prisoners	in
科罗拉多州	有	建造	几乎	一半	一个	百	英里	的	状态	路	经过	囚犯	在

[ðə; ði]['əʊpən],

the	open	,
这	打开	,

科罗拉多州已经让囚犯在公开场合修建了近50英里的州级公路。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][steɪts][hæv; həv]['emjuleɪtɪd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d].

and	other	states	have	emulated	the	record	.
和	其他	各州	有	模拟	这	记录	.

其他州也纷纷效仿这一纪录。

[ðə; ði]['kɒŋgres][wɒz; wəz]['pɜ:mɪeɪtɪd][wɪð][ðə; ði]['fi:lɪŋ][ðæt]['prɪznər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stedəli]

The	congress	was	permeated	with	the	feeling	that	prisoners	should	be	steadily
这	国会	曾是	渗透	和	这	感觉	那	囚犯	应该	是	稳步

[ænd; ənd]

and
和

大会上弥漫着这样一种情绪：囚犯应该得到持续的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['prɒfɪtəbli][ɪm'plɔɪd],[nɒt][ɪk'splɔɪtɪd][baɪ][steɪt][ɔ:(r)][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl],

profitably	employed	,	not	exploited	by	state	or	corporation	or	individual	,
盈利	受雇	,	不是	被利用	经过	状态	或者	公司	或者	个人	,

从事有偿工作，不受国家、公司或个人剥削；

[ænd; ənd][ðæt][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['fæmɪlɪz][ɒv; əv]['prɪznər][ʃʊd; ʃəd][rɪ'si:v][sʌm; səm]

and	that	so	far	as	possible	the	families	of	prisoners	should	receive	some
和	那	所以	远的	作为	可能的	这	家庭	的	囚犯	应该	收到	一些

['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɜ:nɪŋz].

portion	of	their	earnings	.
部分	的	他们的	收益	.

并且尽可能让囚犯家属获得他们收入的一部分。

[tu:]['ʌðə(r)]['kʌrənts][wɜ:(r); wə(r)]['strɒŋli][felt]:[wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][dɪ'veləpmənt][ɒv; əv]

Two	other	currents	were	strongly	felt	:	one	for	the	rational	development	of
二	其他	电流	是	强烈	毛毡	:	一	为了	这	合理的	发展	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][kə'rekʃənl][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz],

recreation	in	correctional	institutions	,
娱乐	在	矫正	机构	,

另外还有两种思潮也十分强烈：一种是主张在惩教机构中合理发展娱乐活动，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn]

the	other	for	the	more	careful	study	of	the	mental	and	physical	condition
这	其他	为了	这	更多的	小心	学习	的	这	精神的	和	身体的	状况

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɪnmeɪt] .

of	each	inmate	.
的	每个	囚犯	.

另一项研究则是为了更仔细地研究每个囚犯的心理和生理状况。

['beɪsbɔ:l] , ['lektʃəz] , ['kɔnsəts] , ['prɪz(ə)n] [sku:lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fi:tʃəz]

Baseball	,	lectures	,	concerts	,	prison	schools	,	and	other	educational	features
棒球	,	讲座	,	音乐会	,	监狱	学校	,	和	其他	教育	特征

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

were	warmly	advocated	.
是	热情地	倡导者	.

棒球、讲座、音乐会、监狱学校和其他教育活动都得到了热烈提倡。

['aʊtdɔ:(r)] [spɔ:ts] [ɒn][ə; eɪ] [wi:k] - [end][hɑ:f] - [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][held][tu:; tə][bi:; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

Outdoor	sports	on	a	week	-	end	half	-	day	were	held	to	be	not	only	a
户外的	运动的	在	一个	星期	-	结尾	一半	-	天	是	握住	到	是	不是	仅有的	一个

['væljuəb(ə)l] - [ɪg'zɔ:st] [paɪp] - [fɔ:(r); fə(r)][pent] - [ʌp] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

valuable	'	exhaust	pipe	'	for	pent	-	up	spirits	and	emotions	developed	in	a
有价值的	-	排气	管道	-	为了	五角星	-	向上	烈酒	和	情绪	发达	在	一个

[ˌnesə'serəli] [æb'nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

necessarily	abnormal	condition	of	living	,
一定	异常	状况	的	活的	,

人们认为，周末半天的户外运动不仅是释放因生活状态异常而积压的精神和情绪的宝贵"途径"，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

but	also	a	distinct	part	of	the	plan	of	re	-	creation	that	is	a	prominent
但	还	一个	清楚的	部分	的	这	计划	的	关于	-	创建	那	是	一个	著名的

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

purpose	of	imprisonment	.
目的	的	监禁	.

但这同时也是监禁这一重要目的中一个独特的组成部分，即重新安置。

[æz; əz][tu:; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fektɪvz] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [wɒz; wəz]

As	to	mental	and	physical	defectives	,	the	testimony	of	specialists	was
作为	到	精神的	和	身体的	缺陷品	,	这	见证	的	专家	曾是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

至于身心缺陷者，专家的证词很有说服力。

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['inmeits] [ɑ:(r); ə(r)] ['mentəli] ['bækwəd]

not	only	that	a	considerable	percentage	of	prison	inmates	are	mentally	backward
不是	仅有的	那	一个	大量	百分比	的	监狱	囚犯	是	精神上	落后

[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

and	deficient	,
和	不足	,

不仅如此，监狱中还有相当一部分囚犯智力落后、存在缺陷。

[ðʌs] [ri'kwaiə] ['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ðæt]

thus	requiring	special	treatment	rather	than	ordinary	prison	discipline	,	but	that
因此	需要	特别的	治疗	相当	比	普通的	监狱	纪律	,	但	那

['meni] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

many	industrial	and	living	conditions	,
许多	工业的	和	活的	状况	,

因此需要特殊待遇而非普通的监狱纪律，但许多工业和生活条件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fendər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [tend] [prɪ'dɒmɪnəntli]
in **which** **offenders** **,** **young** **and** **old** **,** **have** **found** **themselves** **,** **tend** **predominantly**
在 哪个 罪犯 , 年轻的 和 老的 , 有 成立 他们自己 , 趋向 主要
[tuː; tə] [kraɪm] .
to **crime** **.**
到 犯罪 .

身处其中的违法者，无论老少，大多倾向于犯罪。

[ɪn] ['sevrəl] ['seʃ(ə)nz] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['æbsəns] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks]
In **several** **sessions** **emphasis** **was** **laid** **also** **on** **the** **deplorable** **absence** **of** **statistics**
在 一些 会议 强调 曾是 铺设 还 在 这 可悲的 缺席 的 统计数据
[rɪ'gɑːdɪŋ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
regarding **crime** **in** **the** **United** **States** **,**
关于 犯罪 在 这 团结的 各州 ,

在几场会议中，与会者还强调了美国犯罪统计数据严重缺失的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]
it **being** **shown** **to** **be** **impossible** **to** **-** **day** **to** **tell** **whether** **crime** **is** **increasing**
它 存在 所示 到 是 不可能的 到 - 天 到 告诉 无论 犯罪 是 增加
[ɔː(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['prizənz] [ɔː(r)]
or **decreasing** **or** **what** **the** **general** **results** **of** **imprisonment** **in** **prisons** **or**
或者 递减 或者 什么 这 一般的 结果 的 监禁 在 监狱 或者
[riˈfɔːmətəri] [ɑː(r); ə(r)] .
reformatories **are** **.**
感化院 是 .

事实证明，如今不可能判断犯罪率是在上升还是下降，也不可能判断监狱或教养院的监禁措施的总体效果如何。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fræŋk] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n] ['wɔːdən] [ænd; ənd]
Encouraging **indeed** **was** **the** **frank** **introspection** **that** **the** **prison** **wardens** **and**
鼓励 的确 曾是 这 坦率 内省 那 这 监狱 狱警 和
[bɔːdz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
boards **of** **managers** **gave** **to** **this** **and** **their** **own** **work** **.**
板 的 经理 给予 到 这 和 他们的 自己的 工作 .

监狱长和管理人员对此事以及他们自身的工作所进行的坦诚反思，确实令人鼓舞。

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪkərʃəm] [ɒn] [ðə; ðɪ]
Of **special** **interest** **was** **the** **report** **of** **Attorney** **-** **General** **Wickersham** **on** **the**
的 特别的 兴趣 曾是 这 报告 的 律师 - 一般的 威克沙姆 在 这
[sək'ses] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'rəʊl] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː'naɪtɪd] [steɪts]
success **up** **to** **the** **present** **time** **of** **the** **parole** **system** **for** **United** **States**
成功 向上 到 这 展示 时间 的 这 言语 系统 为了 团结的 各州
['prɪznər] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

其中最引人关注的是司法部长威克沙姆关于美国囚犯假释制度迄今为止取得的成功情况的报告。

[huː] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [pə'rəʊld] , [ɪf] [fɜːst] [ə'fendər] ,
who **now** **may** **be** **paroled** **,** **if** **first** **offenders** **,**
WHO 现在 可能 是 假释 , 如果第一的 罪犯 ,

如果是初犯，现在可能获得假释。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæksɪməm] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,
at **the** **end** **of** **a** **third** **of** **the** **maximum** **term** **of** **their** **imprisonment** **,**
在 这 结尾 的 一个 第三 的 这 最大限度 学期 的 他们的 监禁 ,

在服刑期满最高刑期的三分之一时，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][pə'rəʊl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	action	of	a	board	of	parole	consisting	of	the	warden	of	the
经过	这	行动	的	一个	木板	的	言语	由	的	这	典狱长	的	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][kən'faɪnd][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl]

penitentiary	in	which	the	prisoner	is	confined	and	representatives	of	the	Federal
监狱	在	哪个	这	囚犯	是	受限	和	代表	的	这	联邦

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

department	of	justice	.
部门	的	正义	.

由假释委员会决定，该委员会由囚犯所服刑监狱的典狱长和联邦司法部的代表组成。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [tuː; tə]

The	Attorney	-	General	advocated	the	extension	of	the	parole	system	to
这	律师	-	一般的	倡导者	这	扩大	的	这	言语	系统	到

['kʌvə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] ['prɪznər] ,

cover	the	cases	of	life	prisoners	,
覆盖	这	案例	的	生活	囚犯	,

总检察长主张将假释制度扩大到终身监禁犯的案件中。

['diːteɪlz][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

details	of	administration	of	which	would	naturally	be	worked	out	in	legislation	.
细节	的	行政	的	哪个	会	自然	是	工作	出去	在	立法	.

具体管理细节自然会在法律中加以规定。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] :

"	The	following	officers	were	chosen	:
"	这	下列的	警官	是	选定	:

"以下警官被选中:

['prezɪdənt] — ['fredrɪk] [dʒiː] . - , ['bɒstən] .

President	—	Frederick	G	.	Pettigrove	,	Boston	.
总统	—	弗雷德里克	G	.	-	,	波士顿	.

总裁——弗雷德里克·G·佩蒂格罗夫，波士顿。

['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['baɪərz] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .

General	Secretary	—	Joseph	P	.	Byers	,	Newark	,	N	.	J	.
一般的	秘书	—	约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

总书记——约瑟夫·P·拜尔斯，新泽西州纽瓦克

[faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ʃaɪə] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Financial	Secretary	—	H	.	H	.	Shirer	,	Columbus	,	Ohio	.
金融的	秘书	—	H	.	H	.	希勒	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

财务秘书——HH Shirer，俄亥俄州哥伦布市。

['treʒərə(r)] — ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [mɪlz] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Treasurer	—	Frederick	H	.	Mills	,	New	York	city	.
财务主管	—	弗雷德里克	H	.	米尔斯	,	新的	约克	城市	.

财务主管——弗雷德里克·H·米尔斯，纽约市。

[kən'vɪkts] [ɒn] [rəʊdz] . — ['wɔːdn] ['wʊlfə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɪz][kwəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

Convicts	on	Roads	.	—	Warden	Wolfer	of	the	Minnesota	state	prison	is	quoted	in	the
罪犯	在	道路	.	—	典狱长	沃尔弗	的	这	明尼苏达州	状态	监狱	是	引	在	这

[dez] [mɔɪnz] ,

Des	Moines	,
德斯	莫因斯	,

囚犯在路上——明尼苏达州立监狱典狱长沃尔弗在《得梅因报》上发表了如下言论:

['aɪəwə] , ['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Iowa	,	Capital	as	follows	:
爱荷华州	,	首都	作为	跟随	:

爱荷华州首府如下:

“ [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kən'vɪkts][ɪn] ['bɪldɪŋ] [rəʊdz][ɪz] [rɒŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

“	The	use	of	convicts	in	building	roads	is	wrong	in	principle	.
”	这	使用	的	罪犯	在	建筑	道路	是	错误的	在	原则	.

“从原则上讲，使用囚犯修建道路是错误的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][kən'vɪkts][ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]

In	the	first	place	the	sight	of	convicts	upon	the	public	highways	has	a
在	这	第一的	地方	这	视线	的	罪犯	之上	这	民众	高速公路	有	一个

[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

detrimental	effect	upon	the	young	people	,
有害的	影响	之上	这	年轻的	人们	,

首先，在公共道路上看到罪犯会对年轻人产生不利影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] [θɔːts] .

it	is	apt	to	inspire	in	them	any	but	the	purest	of	thoughts	.
它	是	易于	到	启发	在	他们	任何	但	这	最纯净的	的	想法	.

它很容易在他们心中激起除最纯洁思想之外的任何念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'fekt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][kən'vɪkt][hɪm'self] .

But	the	worst	effect	is	upon	the	convict	himself	.
但	这	最差	影响	是	之上	这	定罪	他自己	.

但最严重的后果是对罪犯本人。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['pʌblɪk] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

He	is	subject	to	public	shame	and	humiliation	,	and	if	he	is	making	an
他	是	主题	到	民众	耻辱	和	屈辱	,	和	如果	他	是	制作	一个

['efət] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,

effort	to	reform	,
努力	到	改革	,

他将遭受公开羞辱和耻辱，如果他正在努力改过自新，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

he	becomes	easily	discouraged	.
他	变成	容易地	灰心	.

他很容易灰心丧气。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][rəʊd]

I	have	no	objection	to	preparing	the	stone	and	other	materials	for	road
我	有	不	异议	到	准备	这	石头	和	其他	材料	为了	路

['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] ,

building	by	the	prisoners	,
建筑	经过	这	囚犯	,

我不反对让囚犯们准备筑路所需的石料和其他材料。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

provided	it	is	done	within	the	prison	walls	.
假如	它	是	完毕	之内	这	监狱	墙壁	.

只要是在监狱内进行就行。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kən'vɪkts][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kɒnflɪkt]

The	talk	that	the	use	of	convicts	upon	the	highway	will	eliminate	the	conflict
这	讲话	那	这	使用	的	罪犯	之上	这	公路	将要	排除	这	冲突

[bɪ'twiːn] [kən'vɪkt]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [friː] ['leɪbə(r)] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [aʊt] .

between	convict	labor	and	free	labor	does	not	prove	out	.
之间	定罪	劳动	和	自由的	劳动	做	不是	证明	出去	.

认为在公路上使用囚犯可以消除囚犯劳工和自由劳工之间的冲突的说法并没有得到证实。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['əʊnli][tend][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]

The	exhibition	of	the	convict	upon	the	highway	only	tends	to	aggravate	the
这	展览	的	这	定罪	之上	这	公路	仅有的	倾向于	到	加剧	这

['kɒnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

在公路上示众罪犯只会加剧冲突。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði]['leɪzi] [fri:] ['leɪbərə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][kleɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] [ɒn]

as	it	gives	the	lazy	free	laborer	a	chance	to	claim	that	he	would	work	on
作为	它	给予	这	懒惰的	自由的	劳动者	一个	机会	到	宣称	那	他	会	工作	在

[ðə; ði][rəʊdz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'vɪkt] .

the	roads	if	it	wasn't	for	the	convict	.
这	道路	如果	它	不是	为了	这	定罪	.

因为这给了懒惰的自由劳动者一个机会，让他声称如果不是因为囚犯，他自己就会去修路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][rəʊd] ['bɪldɪŋ] .

It	is	too	expensive	a	method	of	road	building	.
它	是	也	昂贵的	一个	方法	的	路	建筑	.

这种筑路方法成本太高。

" [ðə; ði]['ɑ:kəˌkwɑ:n] ['wɜ:khaʊs] . — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]

"	The	Occoquan	Workhouse	.	—	The	entire	supervision	of	the	District	of	Columbia
"	这	奥科坎	济贫	.	—	这	全部的	监督	的	这	区	的	哥伦比亚

['wɜ:khaʊs] [æt; ət]['ɑ:kəˌkwɑ:n] ['prɒbəbli] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

workhouse	at	Occoquan	probably	will	soon	be	given	to	the	Board	of	Charities	.
济贫	在	奥科坎	大概	将要	很快	是	给定	到	这	木板	的	慈善机构	.

"奥科坎济贫院——哥伦比亚特区奥科坎济贫院的全部监管权可能很快就会移交给慈善委员会。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ['tʃærətəbl] , [kə'rekʃənl] , [ænd; ənd]['pi:n(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kʌm]

Under	the	law	charitable	,	correctional	,	and	penal	institutions	in	the	District	come
在下面	这	法律	慈善	,	矫正	,	和	刑事	机构	在	这	区	来

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

under	the	board's	supervision	.
在下面	这	董事会	监督	.

根据法律规定，该地区的慈善机构、惩教机构和刑罚机构均受该委员会的监督。

[ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] ,

The	workhouse	will	,	it	is	believed	,
这	济贫	将要	,	它	是	相信	,

据信，济贫院将会

['ʃɔ:tli] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][pɑ:s]['ʌndə(r)]

shortly	emerge	from	the	engineering	stage	and	be	ready	to	pass	under
不久	出现	从	这	工程	阶段	和	是	准备好	到	经过	在下面

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,

the	control	of	the	board	,
这	控制	的	这	木板	,

即将完成工程阶段，并准备移交给董事会管理。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	is	the	jail	at	present	.
作为	是	这	监狱	在	展示	.

就像现在的监狱一样。

[grɪm] ['hjuːmə(r)] . — [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [grɪm]['hjuːmə(r)] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm]

Grim	**Humor**	**.**	**—**	**The**	**Germans**	**describe**	**that**	**grim**	**humor**	**that**	**emanates**	**from**
严峻	幽默	.	—	这	德国人	描述	那	严峻	幽默	那	散发	从

['sɪnɪks] [ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz] “ ['gæləʊz] ['hjuːmə(r)] .

cynics	**in**	**distress**	**as**	**“**	**gallows**	**humor**	**.**
愤世嫉俗者	在	痛苦	作为	“	绞刑架	幽默	.

阴郁的幽默——德国人将痛苦中的愤世嫉俗者所散发的阴郁幽默描述为“绞刑架下的幽默”。

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['prɪz(ə)n]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

”	**Here**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**from**	**the**	**monthly**	**prison**	**paper**	**of**	**the**	**inmates**
”	这里	是	一个	少量	的	它	从	这	月度	监狱	纸	的	这	囚犯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ([mæs] .) [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

of	**the**	**Charlestown**	**(**	**Mass**	**.**	**)**	**state**	**prison**	**.**
的	这	查尔斯顿	(	大量的	.	)	状态	监狱	.

“以下摘自查尔斯顿（马萨诸塞州）州立监狱囚犯的月刊监狱报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] [sɪ'nɒpsɪs] .

It	**is**	**a**	**drama**	**synopsis**	**.**
它	是	一个	戏剧	概要	.

这是剧情简介。

[ækt][ai] . [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn]

Act	**I**	**.**	**Incarceration**
行为	我	.	监禁

第一幕：监禁

[ˌkɒmju'teɪʃn]

Commutation
交换

换向

[ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n]

On	**probation**
在	缓刑

缓刑

“ [faɪn] !

“	**Fine**	**!**
“	美好的	!

“美好的!

” [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

”	**Act**	**II**	**.**
”	行为	二	.

“第二幕。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Animation
动画片

动画片

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

Expectation
期待

期待

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Situation
情况

情况

“ [waɪn] .
“ **Wine** .
“ 葡萄酒 .

“葡萄酒。

” [ækt][θriː] .
” **Act** **III** .
” 行为 三、 .

”第三幕。

[ˌkɒndɪˈsenʃn]
Condescension
居高临下

屈尊

[fɔːls] [prɪˈtenʃ(ə)n]
False **Pretension**
错误的 预张

虚假的自负

[ˌæprɪˈhenʃn]
Apprehension
忧虑

忧虑

“ [bæts] .
“ **Bats** .
“ 蝙蝠 .

蝙蝠。

” [ækt][ˌaɪ ˈviː] .
” **Act** **IV** .
” 行为 第四 .

”第四幕。

[ˌdʒuːdɪˈkeɪʃən]
Judication
司法

司法

[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]
Condemnation
谴责

谴责

[lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
Long **Vacation**
长的 假期

长假

“ [ræts] .
“ **Rats** .
“ 老鼠 .

”老鼠。”

” [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈmeθədz] [æt; ət] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] . — [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] , [mæs] . ,
” **Antiquated** **Methods** **at** **Fall** **River** . **—** **The** **citizens** **of** **Fall** **River** **,** **Mass** . **,**
” 过时的 方法 在 落下 河 . — 这 公民 的 落下 河 , 大量的 . ,

”福尔里弗的过时做法——马萨诸塞州福尔里弗的市民们，

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]
have **recently** **been** **aroused** **by** **a** **revelation** **of** **conditions** **prevailing** **in** **the** **central**
有 最近 到过 被唤醒 经过 一个 启示 的 状况 盛行 在 这 中央
['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
station **house** **of** **that** **city** **.**
车站 房子 的 那 城市 .

最近，该市中央车站的状况被揭露出来，引起了人们的关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'tenʃn] ['kwɔːtəz] , ['tʃɪldrən] ,
Because **of** **the** **lack** **of** **modern** **detention** **quarters** **,** **children** **,**
因为 的 这 缺少 的 现代的 拘留 四分之一 , 孩子们 ,

由于缺乏现代化的拘留场所，儿童，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][vaɪs][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]
women **and** **men** **of** **all** **degrees** **of** **vice** **are** **crowded** **together** **in** **a** **common**
女性 和 男人 的 全部 学位 的 副 是 挤 一起 在 一个 常见的
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

各种品行不端的男女都被挤在一个公共车厢里。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [sez] :
A **clergyman** **,** **who** **investigated** **the** **place** **,** **says** **:**
一个 牧师 , WHO 调查 这 地方 , 说道 :

一位调查过此地的牧师说：

“ [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [ə'baʊt] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
“ **I** **found** **two** **children** **there** **,** **a** **boy** **and** **a** **girl** **,** **about** **twelve** **years** **of** **age** **.**
“ 我 成立 二 孩子们 那里 , 一个 男生 和 一个 女孩 , 关于 十二 年 的 年龄 .

“我在那里发现了两个孩子，一男一女，大约十二岁。”

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [hɔːd] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]
At **night** **the** **station** **filled** **up** **with** **its** **inevitable** **horde** **of** **drunkards** **and**
在 夜晚 这 车站 已填 向上 和 它是 不可避免的 部落 的 醉汉 和
[ə'fendɪŋ] ['wɪmɪn] ,
offending **women** **,**
犯罪 女性 ,

夜幕降临，车站里挤满了不可避免的醉汉和行为不检点的妇女。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
whose **language** **,** **if** **not** **immediate** **presence** **,** **was** **forced** **upon** **these** **children** **.**
谁 语言 , 如果 不是 即时 在场 , 曾是 强制 之上 这些 孩子们 .

即使这些孩子没有直接接触到这种语言，这种语言也是强加给他们的。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs]
I **called** **upon** **the** **boy** **on** **Sunday** **and** **found** **him** **the** **companion** **of** **the** **loose**
我 称为 之上 这 男生 在 星期日 和 成立 他 这 伴侣 的 这 松动的
['wɪmɪn] [huːz] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [kɔːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
women **whose** **cases** **were** **to** **be** **heard** **in** **court** **Monday** **morning** **.**
女性 谁 案例 是 到 是 听到 在 法庭 周一 早晨 .

星期天我去拜访了那个男孩，发现他竟然是那些周一早上要在法庭上受审的放荡妇女的同伴。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
I **have** **nothing** **to** **say** **in** **regard** **to** **the** **accommodation** **of** **the** **men** **and**
我 有 没有什么 到 说 在 看待 到 这 住宿 的 这 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
women **who** **must** **needs** **be** **shut** **up** **.**
女性 WHO 必须 需求 是 关闭 向上 .

对于那些必须被关起来的男男女女的安置问题，我无可奉告。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] .

But	I	think	the	treatment	accorded	to	these	children	was	outrageous	.
但	我	思考	这	治疗	同意	到	这些	孩子们	曾是	令人愤慨	.

但我认为这些孩子受到的待遇令人愤慨。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?

“	Why	were	they	there	?
“	为什么	是	他们	那里	?

他们为什么会在那里?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

For	the	inexcusable	,	the	damnable	reason	,	that	there	was	nothing	else	to
为了	这	不可原谅	,	这	该死的	原因	,	那	那里	曾是	没有什么	别的	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	done	with	them	.
是	完毕	和	他们	.

出于不可饶恕、可憎的原因，那就是除了这个原因，别无他法。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈkriti,saiz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

I	am	not	criticising	the	officers	of	the	central	station	.
我	是	不是	批评	这	警官	的	这	中央	车站	.

我并非在批评中央警局的警员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

They	are	extremely	kind	to	these	children	.
他们	是	极其	种类	到	这些	孩子们	.

他们对这些孩子非常友善。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

It	is	the	city	of	Fall	River	that	is	responsible	.
它	是	这	城市	的	落下	河	那	是	负责任的	.

责任方是福尔里弗市。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [kəˈmɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] ['tʃɪldrən] .

The	community	is	committing	an	offence	against	children	.
这	社区	是	提交	一个	罪行	反对	孩子们	.

该社区正在对儿童实施犯罪行为。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ,

If	the	city	,	as	by	all	means	it	should	,
如果	这	城市	,	作为	经过	全部	方法	它	应该	,

如果这座城市，正如它理应做的那样，

[wɪl] [teɪk] [ɪn][hænd]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔː(r)] [rɪˈfɔːm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

will	take	in	hand	either	to	punish	or	reform	little	children	,
将要	拿	在	手	任何一个	到	惩治	或者	改革	小的	孩子们	,

将采取惩罚或矫正措施来管教幼童。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['prɒpəli] [əˈkɒmədeɪt] [sʌtʃ] .

it	ought	to	make	provision	to	properly	accommodate	such	.
它	应该	到	制作	条款	到	适当地	容纳	这样的	.

它应当做出适当安排以妥善安置这种情况。

” [kənˈvɪkt] ['leɪbə(r)][ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] . — [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [kənˈvɪkt]

”	Convict	Labor	in	Colorado	.	—	The	rapidly	spreading	custom	of	employing	convict
”	定罪	劳动	在	科罗拉多州	.	—	这	快速	传播	风俗	的	雇用	定罪

['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz] ['strɒŋli] [ɪnˈdɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['ʃæfrɑːθ] [ɒv; əv]

labor	on	the	roads	is	strongly	indorsed	by	the	experience	of	Governor	Shafroth	of
劳动	在	这	道路	是	强烈	认可	经过	这	经验	的	州长	沙弗罗斯	的

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

“科罗拉多州的囚犯劳工——科罗拉多州州长沙夫罗斯的经历强烈支持在道路上雇用囚犯劳工这种迅速蔓延的做法。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['sɪstəm] , ['gʌvənə(r)] ['ʃæfrɑːθ] [sez] :

Under	**the**	**Colorado**	**system**	**,**	**Governor**	**Shafroth**	**says**	**:**
在下面	这	科罗拉多州	系统	,	州长	沙弗罗斯	说道	:

科罗拉多州州长沙夫罗斯表示，根据科罗拉多州的制度：

“ [ðə; ði] ['prɪznər] , [ɪn] [lɑːdʒ] [gæŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

“	**The**	**prisoners**	**,**	**in**	**large**	**gangs**	**and**	**with**	**but**	**two**	**overseers**	**in**	**charge**	**,**
“	这	囚犯	,	在	大的	帮派	和	和	但	二	监督者	在	收费	,

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [rəʊdz] ,

work	**on**	**the**	**state**	**roads**	**,**
工作	在	这	状态	道路	,

“囚犯们成群结队地在两名监工的监管下，在州际公路上劳动。”

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	**at**	**times**	**are**	**two**	**hundred**	**miles**	**distant**	**from**	**the**	**penitentiary**	**.**
和	在	时代	是	二	百	英里	遥远	从	这	监狱	.

有时距离监狱有两百英里之遥。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'faɪnmənt] , [gɑːdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

There	**is**	**no**	**confinement**	**,**	**guards**	**or**	**other**	**precaution**	**,**
那里	是	不	监禁	,	守卫	或者	其他	预防	,

没有禁闭、警卫或其他预防措施。

[jet] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][net] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [men][baɪ] [ɪ'skeɪp] .

yet	**during**	**the**	**past**	**year**	**there**	**was**	**a**	**net**	**loss**	**of**	**only**	**two**	**men**	**by**	**escape**	**.**
然而	期间	这	过去的	年	那里	曾是	一个	网	损失	的	仅有的	二	男人	经过	逃脱	.

然而，在过去一年中，因逃脱而净损失的人数只有两人。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [θruː] ['spɒlɪd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] $6 ,

In	**one**	**instance**	**a**	**piece**	**of**	**road**	**was**	**constructed**	**through**	**solid**	**rock**	**for**	**$6**	**,**
在	一	实例	一个	片	的	路	曾是	建造	通过	坚硬的	岩石	为了	$6	,

有一次，人们花了 6 美元在坚硬的岩石上修建了一段道路。

- , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] $30 , - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] .

000	**,**	**that**	**would**	**have**	**cost**	**$30**	**,**	**000**	**under**	**the**	**contract**	**system**	**.**
-	,	那	会	有	成本	$30	,	-	在下面	这	合同	系统	.

如果按照合同制度，这笔费用将达到 3 万美元。

” [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

”	**That**	**the**	**convicts**	**are**	**reconciled**	**to**	**the**	**conditions**	**,**
”	那	这	罪犯	是	和解	到	这	状况	,

“罪犯们已经接受了现状，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪk'spleɪnz][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)]

the	**Governor**	**explains**	**is**	**due**	**to**	**a**	**law**	**providing**	**that**	**the**	**time**	**of**	**every**	**prisoner**
这	州长	解释	是	到期的	到	一个	法律	提供	那	这	时间	的	每一个	囚犯

[ɪz] [kə'mjuːtɪd] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θɜːti] [hiː; hi] [wɜːks] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊdz] ,

is	**commuted**	**ten**	**days**	**for**	**every**	**thirty**	**he**	**works**	**upon**	**the**	**roads**	**,**
是	通勤	十	天	为了	每一个	三十	他	作品	之上	这	道路	,

州长解释说，这是因为法律规定，每个囚犯每在道路上工作三十天，刑期就可以减免十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] ['veri] [kən'vɪkt]

and	**the**	**penalty**	**of**	**three**	**years**	**added**	**to**	**the**	**original**	**term**	**of**	**very**	**convict**
和	这	惩罚	的	三	年	额外	到	这	原来的	学期	的	非常	定罪

[huː] [ɪ'skeɪps] ,

who	**escapes**	**,**
WHO	逃脱	,

对于越狱的罪犯，将在原刑期上加判三年。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˌriː'kæptʃə] .

in	**case**	**he**	**is**	**recaptured**	**.**
在	案件	他	是	重新捕获	.

以防他再次被抓获。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wen] [kept] [ɪn]

The	**convicts**	**are**	**in**	**better**	**health**	**than**	**they**	**can**	**possibly**	**be**	**when**	**kept**	**in**
这	罪犯	是	在	更好的	健康	比	他们	能	可能	是	什么时候	保留	在

['prɪz(ə)n] ,

prison	**,**
监狱	,

这些囚犯的健康状况比他们在监狱里待着时要好得多。

[ænd; ənd] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**work**	**harder**	**than**	**men**	**who**	**are**	**paid**	**by**	**the**	**day**	**.**
和	工作	更难	比	男人	WHO	是	有薪酬的	经过	这	天	.

而且比按日计酬的人更努力工作。

['prɪz(ə)n] [vɜːs] . — " ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [həʊp] " [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ,

Prison	**Verse**	**.**	**—**	**"**	**Verses**	**of**	**Hope**	**"**	**is**	**the**	**title**	**given**	**to**	**a**	**book**	**of**	**poems**	**,**
监狱	诗	.	—	"	诗句	的	希望	"	是	这	标题	给定	到	一个	书	的	诗歌	,

监狱诗篇——《希望之诗》是一本诗集的名称。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['prɪznər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

written	**by**	**prisoners**	**at**	**the**	**Kansas**	**state**	**prison**	**,**	**and**	**published**	**under**	**the**
书面	经过	囚犯	在	这	堪萨斯州	状态	监狱	,	和	已发布	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

direction	**of**	**the**	**chaplain**	**.**
方向	的	这	牧师	.

由堪萨斯州立监狱的囚犯撰写，并在牧师的指导下出版。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] ['peərənts] ['evə(r)] [fret]

I	**wonder**	**now**	**that**	**parents**	**ever**	**fret**
我	想知道	现在	那	父母	曾经	烦恼

我现在很想知道父母们是否也会为此担忧。

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ;

At	**little**	**children**	**clinging**	**to**	**their**	**feet**	**;**
在	小的	孩子们	依恋	到	他们的	脚	;

孩子们紧紧抓住他们的脚;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rækɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] ,

Or	**that**	**the**	**racket**	**,**	**when**	**the**	**day**	**is**	**spent**	**,**
或者	那	这	球拍	,	什么时候	这	天	是	花费	,

或者说，当一天结束时，喧闹声

[brɪŋz] ['æŋgri] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Brings	**angry**	**words**	**to**	**them**	**so**	**pure**	**and**	**sweet**	**;**
带来	生气的	字	到	他们	所以	纯的	和	甜的	;

把愤怒的话语带给他们，却又如此纯真甜蜜;

[əʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ʃuː] ,

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**find**	**a**	**muddy**	**shoe**	**,**
哦	,	如果	我	可以	寻找	一个	浑	鞋	,

哦，如果我能找到一只沾满泥巴的鞋子就好了。

[ɔː(r)] [kæp] [ɔː(r)] ['dʒækɪt] [ɒn] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [flɔː(r)] ;

Or	**cap**	**or**	**jacket**	**on**	**my**	**prison**	**floor**	**;**
或者	帽	或者	夹克	在	我的	监狱	地面	;

或者帽子或外套掉落在我监狱的地板上;

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [mend] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [kɑːt] [tə'deɪ] ,

If	**I**	**could**	**mend**	**a**	**broken**	**cart**	**today**	**,**
如果	我	可以	修补	一个	破碎的	大车	今天	,

如果我今天能修好一辆坏掉的购物车，

[tə'mɒrəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Tomorrow	**make**	**a**	**kite**	**to**	**reach**	**the**	**sky**	**,**
明天	制作	一个	风筝	到	抵达	这	天空	,

明天做一只风筝，让它飞向天空。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [gɑ:dz] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

There	**is**	**no**	**man**	**in**	**all**	**God's**	**world**	**could**	**be**
那里	是	不	男人	在	全部	神的	世界	可以	是

上帝创造的整个世界里，没有一个人能.....

[mɔ:(r)] ['blɪsfəli] ['kɒntent] [ðæn; ðən] [ai] .

More	**blissfully**	**content**	**than**	**I**	**.**
更多的	幸福地	内容	比	我	.

比我更幸福满足。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [fə'gɒt]

I	**sometimes**	**think**	**I'd**	**rather**	**be**	**forgot**
我	有时	思考	ID	相当	是	忘了

我有时觉得，我宁愿被人遗忘。

[ðæn; ðən] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn]

Than	**be**	**remembered**	**by**	**the**	**things**	**I've**	**done**
比	是	记得	经过	这	事物	我已经	完毕

与其让人们记住我做过的事，不如记住我做过的事。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɒt] ,

I've	**often**	**wished**	**my**	**name**	**was**	**but**	**a**	**blot**	**,**
我已经	经常	希望	我的	姓名	曾是	但	一个	印迹	,

我常常希望我的名字只是一块污点，

[ɒn] ['mɔ:t(ə)l] [skrəʊlz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] .

On	**mortal**	**scrolls**	**of**	**battles**	**lost**	**and**	**won**	**.**
在	凡人	卷轴	的	战斗	丢失的	和	韩元	.

在凡人的卷轴上，记录着胜败交锋。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Or	**rather**	**still**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**a**	**child**	**,**
或者	相当	仍然	ID	喜欢	到	是	一个	孩子	,

或者说，我仍然想做个孩子。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

As	**innocent**	**as**	**in**	**those**	**other**	**days**	**,**
作为	清白的	作为	在	那些	其他	天	,

和往日一样天真无邪

[ɪf] [frɒm; frəm] [stɜ:n] ['du:tiz] [pɑ:θ] [ai] [wɒz; wəz] [bi'gail] ,

If	**from**	**stern**	**duty's**	**path**	**I**	**was**	**beguiled**	**,**
如果	从	船尾	职责	小路	我	曾是	被迷惑	,

如果我被严格的职责所迷惑，

[eə(r)] [ai] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] .

Ere	**I**	**had**	**reached**	**the**	**parting**	**of**	**the**	**ways**	**.**
埃雷	我	有	达到	这	离别	的	这	方式	.

在我到达分岔路口之前。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [si:] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [maɪ] [fɪəz] ,

But	**still**	**I**	**see**	**the**	**folly**	**of**	**my**	**fears**	**,**
但	仍然	我	看	这	蠢事	的	我的	恐惧	,

但我仍然意识到我的恐惧是愚蠢的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] ;
For **something** **seems** **to** **say** **:** **“** **It's** **not** **too** **late** **;**
为了 某物 似乎 到 说 : “ 它是 不是 也 晚的 ;

似乎有什么东西在说：“现在还不算太晚；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [pɔːt] [ðə; ði]['paɪlət] [stɪrz] ,
For **to** **whatever** **port** **the** **pilot** **steers** **,**
为了 到 任何 港口 这 飞行员 牛 ,

无论领航员将船驶向哪个港口，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtɜːn] .
He **may** **return** **.**
他 可能 返回 .

他可能会回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [left][tuː; tə] [feɪt] .
It **is** **not** **left** **to** **Fate** **.**
它 是 不是 左边 到 命运 .

这不是听天由命。

” [tɜːn] ['feɪljə(r)]['ɪntuː] ['vɪktəri] ,
” **Turn** **failure** **into** **victory** **,**
” 转动 失败 进入 胜利 ,

化失败为胜利

[doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪd] ;
Don't **let** **your** **courage** **fade** **;**
不 让 你的 勇气 褪色 ;

不要让你的勇气消退；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lemən] ,
And **even** **if** **you** **get** **a** **lemon** **,**
和 甚至 如果 你 得到 一个 柠檬 ,

即使你买到的是柠檬，

[dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði]['lemən][eɪd] .
Just **make** **the** **lemon** **aid** **.**
只是 制作 这 柠檬 援助 .

做柠檬水就行了。

[naɪt] [kɔːt] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] . — [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːt] , ['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt]
Night **Court** **Proposed** **for** **Baltimore** **.** **—** **A** **night** **court** **,** **modeled** **after** **the** **Night**
夜晚 法庭 建议的 为了 巴尔的摩 . — 一个 夜晚 法庭 , 建模 后 这 夜晚
[kɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Court **of** **New** **York** **city** **,**
法庭 的 新的 约克 城市 ,

巴尔的摩拟设立夜间法庭——该夜间法庭将效仿纽约市的夜间法庭模式。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ['mædʒɪstrəsi] ['sɪstəm]
should **be** **incorporated** **in** **the** **proposed** **reform** **of** **the** **police** **magistracy** **system**
应该 是 公司 在 这 建议的 改革 的 这 警察 行政 系统
[ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
of **Baltimore** **,**
的 巴尔的摩 ,

应将其纳入巴尔的摩市警察司法系统改革方案中。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]['ælvə][eɪtʃ] . ['taɪsən] .
according **to** **Justice** **Alva** **H** **.** **Tyson** **.**
根据 到 正义 阿尔瓦 H . 泰森 .

根据阿尔瓦·H·泰森法官的说法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

He	believes	that	the	numerous	instances	of	innocent	people	having	to	spend	a
他	相信	那	这	很多的	实例	的	清白的	人们	拥有	到	花费	一个

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌgʌvn'mentl] ['sɪstəm] ,

night	in	a	cell	in	a	police	station	is	a	relic	of	a	crude	governmental	system	,
夜晚	在	一个	细胞	在	一个	警察	车站	是	一个	遗迹	的	一个	原油	政府	系统	,

他认为，无辜民众被迫在警察局拘留室过夜的众多案例，是粗糙的政府体制的遗留产物。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

beyond	which	Baltimore	should	have	passed	years	ago	.
超过	哪个	巴尔的摩	应该	有	通过了	年	前	.

巴尔的摩本应在多年前就超越这个标准了。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [fiːld] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] [njuː]

Another	great	field	in	Baltimore	for	charitable	endeavor	has	been	exploited	in	New
其他	伟大的	场地	在	巴尔的摩	为了	慈善	努力	有	到过	被利用	在	新的

[jɔːk] — [ðæt] [ɪz] [prə'beɪʃnri] ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

York	—	that	is	probationary	systems	for	women	.
约克	—	那	是	试用期	系统	为了	女性	.

巴尔的摩的另一个慈善事业大领域在纽约得到了发展——那就是女性缓刑制度。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mædʒɪstrəsi] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Under	the	present	magistracy	system	of	Baltimore	,	almost	all	women	who	are
在下面	这	展示	行政	系统	的	巴尔的摩	,	几乎	全部	女性	WHO	是

[ə'restɪd] [ɒn] ['maɪnə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

arrested	on	minor	charges	,
被捕	在	次要的	收费	,

在巴尔的摩现行的治安制度下，几乎所有因轻罪被捕的女性，

[ən'les] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] , [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

unless	hardened	criminals	,	have	to	be	dismissed	.
除非	硬化	罪犯	,	有	到	是	解雇	.

除非是惯犯，否则必须予以解雇。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'fens] [ɒv; əv]

What	is	a	magistrate	today	to	do	with	a	woman	on	her	first	offense	of
什么	是	一个	地方法官	今天	到	做	和	一个	女士	在	她	第一的	罪行	的

['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ?

having	too	much	to	drink	in	the	opinion	of	a	police	officer	?
拥有	也	很多	到	喝	在	这	观点	的	一个	警察	官	?

今天，如果一名女子初次因饮酒过量而被警察认定为违法，地方法官该如何处理?

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd]

There	should	be	a	probationary	official	to	whom	she	could	be	released	and
那里	应该	是	一个	试用期	官方的	到	谁	她	可以	是	发布	和

[huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .

who	could	look	after	her	future	conduct	.
WHO	可以	看	后	她	未来	执行	.

应该有一名试用期官员，可以将她释放并监督她未来的行为。

[fɑːm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ” [ə'fendər] . — [ə; eɪ] [njuː] [plæn] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv]

Farm	Work	for	“	Convalescent	”	Offenders	.	—	A	new	plan	,	intended	to	give
农场	工作	为了	“	康复期	”	罪犯	.	—	一个	新的	计划	,	故意的	到	给

['kænzəs] [kən'vɪkts] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Kansas	convicts	a	new	idea	of	life	,
堪萨斯州	罪犯	一个	新的	主意	的	生活	,

为“康复期”罪犯提供农场工作——一项旨在让堪萨斯州罪犯对生活有新认识的新计划

[hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

has	been	put	into	effect	at	the	Kansas	penitentiary	,
有	到过	放	进入	影响	在	这	堪萨斯州	监狱	,

已在堪萨斯州监狱实施。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːdn] [dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈkɒdɪŋ] [tuː; tə] [ˈgʌvənə(r)] [stʌbz] .

according	to	the	report	of	Warden	J	.	K	.	Codding	to	Governor	Stubbs	.
根据	到	这	报告	的	典狱长	J	.	K	.	编码	到	州长	斯塔布斯	.

根据典狱长 JK Codding 向州长 Stubbs 提交的报告。

[ˈevri] [mæn] [ðæt] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɪz][ˈgɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [dʒʌst]

Every	man	that	is	sent	to	the	prison	is	given	six	months	'	work	on	the	farm	just
每一个	男人	那	是	发送	到	这	监狱	是	给定	六	几个月	-	工作	在	这	农场	只是

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .

previous	to	his	release	.
以前的	到	他的	发布	.

所有被送进监狱的男子在获释前都要到农场工作六个月。

[ðə; ði] [men] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

The	men	get	out	in	the	open	.
这	男人	得到	出去	在	这	打开	.

男人们走到了空旷的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tænd] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜːnd] , [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈlɪbəti] , [les] [ˈdɪsəplɪn] ,

They	are	tanned	and	sunburned	,	have	more	liberty	,	less	discipline	,
他们	是	晒黑的	和	晒伤	,	有	更多的	自由	,	较少的	纪律	,

他们皮肤黝黑，甚至被晒伤，拥有更多自由，但纪律性较差。

[get] [kləʊz] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

get	close	to	nature	and	leave	the	prison	with	the	hatred	of	men	and
得到	关闭	到	自然	和	离开	这	监狱	和	这	仇恨	的	男人	和

[lɔːz] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈbetə(r)][laɪvz; lɪvz] .

laws	gone	and	really	wanting	to	try	to	live	better	lives	.
法律	已消失	和	真的	想要	到	尝试	到	居住	更好的	生活	.

亲近自然，离开监狱时不再憎恨人类和法律，真心想要努力过上更好的生活。

[sɪns] [ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [nɒt][wʌn] [rɪˈliːst] [kənˈvɪkt][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Since	the	new	system	has	been	tried	not	one	released	convict	has	come	back	.
自从	这	新的	系统	有	到过	尝试	不是	一	发布	定罪	有	来	后退	.

新制度实施以来，没有一个获释的罪犯再次入狱。

[ˈwɔːdn] [ˈkɒdɪŋ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ˈkænzəs] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

Warden	Codding	believes	that	through	this	system	Kansas	may	gain	a	record
典狱长	编码	相信	那	通过	这	系统	堪萨斯州	可能	获得	一个	记录

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsekənd] - [tɜːm] [men] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən]

for	a	minimum	number	of	second	-	term	men	which	will	be	lower	than
为了	一个	最低限度	数字	的	第二	-	学期	男人	哪个	将要	是	降低	比

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [steɪt] .

that	of	any	other	state	.
那	的	任何	其他	状态	.

科丁典狱长认为，通过这一制度，堪萨斯州可能会创下连任人数最少的纪录，低于其他任何州。

[ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

Many	years	ago	an	island	in	the	Missouri	river	was	sold	to	the	state	.
许多	年	前	一个	岛	在	这	密苏里州	河	曾是	卖	到	这	状态	.

很多年前，密苏里河中的一个岛屿被卖给了州政府。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [juːst] ,

The	island	has	never	been	used	,
这	岛	有	绝不	到过	用过的	,

该岛从未被使用过。

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [juːst]

and	the	lands	owned	by	the	state	around	the	prison	have	never	been	used
和	这	土地	拥有	经过	这	状态	大约	这	监狱	有	绝不	到过	用过的

[tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] .

to	any	great	extent	for	farming	.
到	任何	伟大的	程度	为了	农业	.

监狱周围的国有土地从未被大规模用于农业耕作。

['wɔːdn] ['kɒdɪŋ] [bɪ'gæn] [wɜːk] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Warden	Codding	began	work	two	years	ago	,
典狱长	编码	开始	工作	二	年	前	,

Warden Codding两年前开始工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪznər] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz]

and	the	first	thing	he	did	was	to	give	the	prisoners	half	an	hour's
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	给	这	囚犯	一半	一个	小时

['lɪbəti] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [jɑːd] .

liberty	each	day	in	the	prison	yard	.
自由	每个	天	在	这	监狱	院子	.

他做的第一件事就是每天给囚犯们半小时在监狱院子里自由活动的时间。

[ðə; ði][men][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːf]['aʊə(r)] .

The	men	can	do	anything	they	wish	during	that	half	hour	.
这	男人	能	做	任何事物	他们	希望	期间	那	一半	小时	.

在那半个小时里，男人们可以做任何他们想做的事。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] , [pleɪ] [bɔːl] , [pɪtʃ] [hɔːs] ['ʃuːz] ,

They	can	talk	to	each	other	and	the	guard	,	play	ball	,	pitch	horse	shoes	,
他们	能	讲话	到	每个	其他	和	这	警卫	,	玩	球	,	沥青	马	鞋	,

他们可以互相交谈，也可以和守卫交谈，还可以玩球、投掷马蹄铁。

[pleɪ] ['krəʊkeɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [geɪmz] .

play	croquet	or	a	dozen	other	games	.
玩	槌球	或者	一个	打	其他	游戏	.

玩槌球或其他十几种游戏。

[ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [mə'rəʊs][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	prisoners	had	been	morose	and	sullen	,
这	囚犯	有	到过	忧郁	和	忧郁	,

囚犯们一直闷闷不乐，情绪低落。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] [ɪn'seɪn] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

and	there	were	twenty	-	two	insane	prisoners	in	the	hospital	and	a	half
和	那里	是	二十	-	二	疯狂的	囚犯	在	这	医院	和	一个	一半

['dʌz(ə)n][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]['peɪʃ(ə)nts] .

dozen	tuberculosis	patients	.
打	结核	患者	.

医院里有二十二名精神病囚犯和六名肺结核病人。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][kʊd; kəd][nɒt]

The	plan	was	adopted	to	see	if	the	insanity	and	tuberculosis	could	not
这	计划	曾是	已采用	到	看	如果	这	疯狂	和	结核	可以	不是

[biː; bi] [stɒpt] .

be	stopped	.
是	停止	.

制定该计划的目的是为了检验能否阻止精神疾病和肺结核的蔓延。

[nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] - [mʌnθs] ,

Not	a	new	patient	has	developed	in	14	months	,
不是	一个	新的	病人	有	发达	在	-	几个月	,

14个月内没有新增患者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	there	is	not	a	single	prisoner	in	the	tuberculosis	hospital	at	this	time	.
和	那里	是	不是	一个	单身的	囚犯	在	这	结核	医院	在	这	时间	.

目前结核病医院里没有一个囚犯。

“ [ðə; ði] [fɑːm] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” [sez] ['wɔːdn] ['kɒdɪŋ] .

“	The	farm	does	two	things	of	great	importance	,	”	says	Warden	Codding	.
“	这	农场	做	二	事物	的	伟大的	重要性	,	”	说道	典狱长	编码	.

“农场做了两件非常重要的事情，”管理员科丁说。

“ [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [njuː]['æspekt][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]

“	The	first	is	that	it	gives	the	men	a	new	aspect	of	life	as	they	are	about
“	这	第一的	是	那	它	给予	这	男人	一个	新的	方面	的	生活	作为	他们	是	关于

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

to	leave	the	prison	.
到	离开	这	监狱	.

“首先，这给即将离开监狱的男人们带来了一种新的生活体验。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['pɪəriəd][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]

The	farm	work	and	a	half	hour	recreation	period	have	reduced	the
这	农场	工作	和	一个	一半	小时	娱乐	时期	有	减少	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n][v'aɪsɪz]['sev(ə)nti][pə(r)][sent] .

ordinary	prison	vices	seventy	per	cent	.
普通的	监狱	恶习	七十	每	中心	.

农活和半小时的娱乐时间使普通监狱恶习减少了70%。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][fɑːm][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['gəʊɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	plan	of	working	the	men	on	the	farm	has	not	been	going	long	enough	to
这	计划	的	在职的	这	男人	在	这	农场	有	不是	到过	去	长的	足够的	到

[meɪk] ['eni] ['fɪgəz] ,

make	any	figures	,
制作	任何	数据	,

让男人们在农场工作的计划实施时间尚短，不足以得出任何数据。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [les] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]

but	I	believe	that	there	will	be	a	less	percentage	of	men	returned	to	prison
但	我	相信	那	那里	将要	是	一个	较少的	百分比	的	男人	返回	到	监狱

[fɔː(r); fə(r)]['sekənd] [tɜːmz] [naʊ] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][kən'faɪnd]

for	second	terms	now	than	under	the	old	plan	of	keeping	them	confined
为了	第二	条款	现在	比	在下面	这	老的	计划	的	保持	他们	受限

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

但我相信，现在再次入狱服刑的男性比例会比以前那种一直把他们关起来的旧计划要低。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	16	]
”	[	页	-	]

“[第 16 页]

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][dʒeil][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . — [ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv]

The	State	of	Jails	in	Massachusetts	.	—	The	state	board	of	health	of
这	状态	的	监狱	在	马萨诸塞州	.	—	这	状态	木板	的	健康	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [faindz] - [dʒeil][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] .

Massachusetts	finds	45	jails	in	the	commonwealth	unfit	for	occupancy	.
马萨诸塞州	发现	-	监狱	在	这	联邦	不合格	为了	占用	.

马萨诸塞州监狱状况——马萨诸塞州卫生委员会发现该州有 45 所监狱不适宜居住。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'sænət(ə)ri][ænd; ənd][nɒt] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] .

They	are	unsanitary	and	not	properly	managed	.
他们	是	不卫生的	和	不是	适当地	管理	.

它们卫生条件差，管理不善。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:sə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['kaʊnti] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn] ['sʌmər,vɪl]
Describing **his** **incarceration** **in** **the** **Middlesex** **county** **house** **of** **correction** **in** **Somerville**
描述 他的 监禁 在 这 米德尔塞克斯 县 房子 的 更正 在 萨默维尔
, [mæs] . ,
, Mass . ,
, 大量的 . ,

他描述了自己在马萨诸塞州萨默维尔市米德尔塞克斯县教养所的监禁经历。

[rev] . [i:] . [i:] . ['beɪlɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 24th , [ðæt]
Rev . E . E . Bayliss said in the Boston American of September 24th , that
牧师 . E . E . 贝利斯 说 在 这 波士顿 美国人 的 九月 24th , 那

EE Bayliss牧师在9月24日的《波士顿美国人报》上说：

“ [wen] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]
“ When prisoners are admitted they are given no medical examination whatever
“ 什么时候 囚犯 是 承认 他们 是 给定 不 医疗的 考试 任何
.
:
.

“囚犯入狱后根本不会接受任何体检。”

[ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [strɒŋ] ,
The weak , the strong ,
这 虚弱的 , 这 强的 ,

弱者，强者，

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
the sick and the well are all one in the eyes of the prison officials .
这 生病的 和 这 出色地 是 全部 一 在 这 眼睛 的 这 监狱 官员 .

在监狱官员眼中，病人与健康人都是一样的。

[ɔ:l] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] .
All receive the same food and the same treatment .
全部 收到 这 相同的 食物 和 这 相同的 治疗 .

所有动物都接受相同的食物和相同的待遇。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['veri]
“ The result is that there are any number of prisoners suffering from very
“ 这 结果 是 那 那里 是 任何 数字 的 囚犯 痛苦 从 非常
['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ,
serious and shocking diseases ,
严肃的 和 令人震惊 疾病 ,

“结果是，许多囚犯患有非常严重和令人震惊的疾病，

[hu:] [rɪ'si:v] ['aɪðə(r)][nəʊ] ['tri:tmənt] [ɔ:(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [sɔ:t] .
who receive either no treatment or treatment of the most perfunctionory sort .
WHO 收到 任何一个 不 治疗 或者 治疗 的 这 最多 - 种类 .

他们要么没有接受治疗，要么只接受了最无效的治疗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] [men] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ðə; ði] [seɪm] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ,
In addition all these men use the same knives and forks , the same drinking cups ,
在 添加 全部 这些 男人 使用 这 相同的 刀具 和 叉子 , 这 相同的 喝 杯子 ,

此外，这些人使用的刀叉和酒杯都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['taʊəlz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
and the same towels as the rest of the men .
和 这 相同的 毛巾 作为 这 休息 的 这 男人 .

他们用的毛巾和其他男人一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪzə(r)] .
They are shaved every day with the same razor .
他们 是 剃光 每一个 天 和 这 相同的 剃刀 .

他们每天都用同一把剃须刀刮胡子。

“ [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːd] ['helθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
“ In other words no precautions whatever are taken to guard healthy individuals
“ 在 其他 字 不 防范措施 任何 是 已采取 到 警卫 健康 个人
[frɒm; frəm][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] ,
from contamination from diseases ,
从 污染 从 疾病 ,

换句话说，没有任何预防措施来保护健康个体免受疾病感染。

[ðə; ði] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəsnes] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] .
the virulence and contagiousness of which are only too well known .
这 毒力 和 传染性 的 哪个 是 仅有的 也 出色地 已知 .

其毒性和传染性是众所周知的。

“ [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
“ The sanitary conditions of the jail are abominable .
“ 这 卫生 状况 的 这 监狱 是 可恶 .

“监狱的卫生条件极其恶劣。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɔːzieɪt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [θɪŋk]
They are not fit to describe in print , and they nauseate me when I think
他们 是 不是 合身 到 描述 在 打印 , 和 他们 恶心 我 什么时候 我 思考
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

它们不堪入目，难以用文字描述，每每想起它们，我都感到恶心。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [swɔːm] [wɪð] ['vɜːmɪn] ,
The bedding , walls and floors swarm with vermin ,
这 寝具 , 墙壁 和 楼层 蜂群 和 害虫 ,

床铺、墙壁和地板上爬满了害虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
and the half - hearted attempt to get rid of them by an occasional
和 这 一半 - 心地 试图 到 得到 摆脱 的 他们 经过 一个 偶然
['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['paʊdə(r)]['əʊnli] ['emfəsaɪz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
sprinkling of ill - smelling powder only emphasizes their presence .
洒 的 患病的 - 闻起来 粉末 仅有的 强调 他们的 在场 .

偶尔撒些有异味的粉末来试图清除它们，这种敷衍了事的做法反而凸显了它们的存在。

“ [hjuː'mænəti] , ['kɒmən] ['kɜːtəsi] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi]
“ Humanity , common courtesy , the slightest sympathetic realization that we
“ 人类 , 常见的 礼貌 , 这 丝毫 交感神经 实现 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
are all human beings , after all , is unknown .
是 全部 人类 生物 , 后 全部 , 是 未知 .

“人性、基本的礼貌、哪怕最轻微的同情心，以及对我们终究都是人类的认知，都已不复存在。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .
There is no one to say a good word to the prisoners .
那里 是 不 一 到 说 一个 好的 单词 到 这 囚犯 .

没有一个人对囚犯说句好话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['sɜːrmən] ,
During the three months I was there we had only two sermons ,
期间 这 三 几个月 我 曾是 那里 我们 有 仅有的 二 布道 ,

我在那里的三个月里，只听了两次布道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fʌŋktəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
and these were perfunctory in the extreme ,
和 这些 是 敷衍了事 在 这 极端 ,

这些都极其敷衍了事。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'prəʊpriətnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ]
and **delivered** **without** **the** **slightest** **idea** **of** **appropriateness** **and** **of** **crying**
和 发表 没有 这 丝毫 主意 的 恰当性 和 的 哭泣
['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .
spiritual **needs** **of** **the** **listeners** **.**
精神 需求 的 这 听众 .

而且丝毫没有考虑到场合是否合适，也没有考虑到听众迫切的精神需求。

" ['eɪliən] ['krɪmɪnlz] . — [ə; eɪ] ['stʌdi] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['baɪərz] ,
" **Alien** **Criminals** **.** **—** **A** **study** **recently** **made** **by** **Joseph** **P** **.** **Byers** **,**
" 外星人 罪犯 . — 一个 学习 最近 制成 经过 约瑟夫 P . 拜尔斯 ,

"外星罪犯——约瑟夫·P·拜尔斯最近进行的一项研究"，

['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
general **secretary** **of** **the** **state** **charities** **and** **prison** **reform** **association**
一般的 秘书 的 这 状态 慈善机构 和 监狱 改革 协会
[ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [ʃəʊz] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .
of **New** **Jersey** **shows** **that** **35** **per** **cent** **.**
的 新的 球衣 演出 那 - 每 中心 .

新泽西州慈善机构和监狱改革协会秘书长表示，35%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [bɔːn] .
of **the** **prisoners** **in** **that** **state** **are** **foreign** **born** **.**
的 这 囚犯 在 那 状态 是 外国的 出生 .

该州的囚犯大多是外国出生的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːmətri] , - [pə(r)] [sent] .
Of **the** **inmates** **of** **the** **state** **reformatory** **,** **23** **per** **cent** **.**
的 这 囚犯 的 这 状态 感化院 , - 每 中心 .

州立教养院的囚犯中，有 23% 的人患有此病。

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] - [bɔːn] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
are **foreign** **-** **born** **and** **45** **per** **cent** **.**
是 外国的 - 出生 和 - 每 中心 .

是外国出生的，占45%。

[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['fɒrən] - [bɔːn] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['peərəntɪdʒ] .
are **either** **foreign** **-** **born** **or** **of** **foreign** **parentage** **.**
是 任何一个 外国的 - 出生 或者 的 外国的 亲子关系 .

要么是外国出生，要么是外国父母。

['eɪliən] ['prɪznər] [ɪn] - - - [kəm'praɪzd] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Alien **prisoners** **in** **1909** **-** **10** **comprised** **one** **-** **fourth** **of** **all** **the** **inmates** **of** **the** **state**
外星人 囚犯 在 - - - 包括 一 - 第四 的 全部 这 囚犯 的 这 状态
['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
prison **of** **New** **York** **.**
监狱 的 新的 约克 .

1909-1910年，外籍囚犯占纽约州监狱所有囚犯的四分之一。

['prɪz(ə)n] [fə'lɒsəfi] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ([mæs] .) [steɪt] ['prɪz(ə)n]['peɪpə(r)] , [ðə; ði]
Prison **Philosophy** **.** **—** **From** **the** **Charlestown** **(** **Mass** **.** **)** **state** **prison** **paper** **,** **the**
监狱 哲学 . — 从 这 查尔斯顿 (大量的 .) 状态 监狱 纸 , 这
['mentɔː(r)] , [kʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
Mentor **,** **come** **the** **following** **verses** **,**
导师 , 来 这 下列的 诗句 ,

监狱哲学——以下诗句摘自马萨诸塞州查尔斯顿州立监狱报纸《导师报》:

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
written **by** **a** **prisoner** **.**
书面 经过 一个 囚犯 .

由一名囚犯撰写。

[tʃɑːns]
CHANCE
机会

机会

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][ɔːl][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
He made us all of flesh and blood ,
他 制成 我们 全部 的 肉 和 血 ,

他创造了我们，使我们都拥有血肉之躯。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn][trəʊθ] , [ɑː(r); ə(r)][kɪn] ;
And we , in troth , are kin ;
和 我们 , 在 誓言 , 是 亲属 ;

我们之间，确实有血缘关系；

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz]['ruːlə(r)] [stʊd] ,
You in your place as ruler stood ,
你 在 你的 地方 作为 统治者 站立 ,

你以统治者的身份站在那里，

[aɪ][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪn] .
I in my place of sin .
我 在 我的 地方 的 罪 .

我身处罪恶之地。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] , [ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
A turn in the mould , a spot in the clay ,
一个 转动 在 这 模具 , 一个 点 在 这 黏土 ,

模具的转折，黏土上的斑点，

[wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][laɪf] ;
Would have changed our spheres of life ;
会 有 已更改 我们的 球体 的 生活 ;

将会改变我们的生活领域；

[maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
Mine would have been the glorious day ,
矿 会 有 到过 这 辉煌 天 ,

我本该拥有那辉煌的一天。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [straɪf] .
And yours the bitter strife .
和 你的 这 苦的 冲突 .

而你，则要承受这般苦涩的争斗。

['brʌðəz] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn] [fɔːm] ,
Brothers in spirit and brothers in form ,
兄弟 在 精神 和 兄弟 在 形式 ,

情同手足，形同兄弟

['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ə'pɑːt] ;
Only a step apart ;
仅有的 一个 步 除 ;

仅一步之遥；

[wʌn] [laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] ,
One life was lost in a raging storm ,
一 生活 曾是 丢失的 在 一个 愤怒 风暴 ,

一场狂风暴雨夺去了一条生命。

[wʌn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [stɑːt] .
One saved by a fairer start .
一 已保存 经过 一个 更公平 开始 .

因开局更公平而幸免于难。

[wɒt] [mɪs] [dʒeɪn] ['ædəmz] [sez] . — “ [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['aʊə(r)] [ri'fɔːmətəri] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,

What	Miss	Jane	Addams	Says	.	—	“	More	and	more	our	reformatories	are	filled	,
什么	错过	简	亚当斯	说道	.	—	“	更多的	和	更多的	我们的	感化院	是	已填	,

[nɒt] [wɪð] ['krɪmɪnlz] ,

not	with	criminals	,
不是	和	罪犯	,

简·亚当斯小姐说——“我们的感化院里，越来越多的人不是罪犯，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [pleɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

but	with	the	boys	who	have	in	them	the	basis	of	play	unsatisfied	,
但	和	这	男孩们	WHO	有	在	他们	这	基础	的	玩	不满意	,

但是，那些天生具有玩耍天性的男孩们却没有得到满足。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɑːt] [ˌʌnfʊl'fɪld] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [taɪps]

the	basis	of	art	unfulfilled	,	even	those	beginnings	of	variation	from	types
这	基础	的	艺术	未实现的	,	甚至	那些	开端	的	变化	从	类型

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] .

which	we	call	genius	.
哪个	我们	称呼	天才	.

艺术的基础尚未实现，甚至连我们称之为天才的各种类型的萌芽阶段也没有实现。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][best] ,

“	It	is	these	children	,	our	brightest	and	best	,
“	它	是	这些	孩子们	,	我们的	最亮的	和	最好的	,

“正是这些孩子，我们最聪明、最优秀的孩子，

[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ]['prɒpə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

whom	we	are	spoiling	by	giving	them	no	proper	chance	for	development	.
谁	我们	是	破坏	经过	给予	他们	不	恰当的	机会	为了	发展	.

我们没有给他们适当的发展机会，正在毁掉他们。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfəz] [əd'ventʃərəs] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

The	city	offers	adventurous	children	nothing	to	satisfy	their	desire	for	pleasure	,
这	城市	优惠	冒险的	孩子们	没有什么	到	满足	他们的	欲望	为了	乐趣	,

这座城市无法满足喜欢冒险的孩子们对享乐的渴望。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

nothing	which	will	allow	them	to	cherish	their	determination	to	conquer	the
没有什么	哪个	将要	允许	他们	到	珍惜	他们的	决心	到	征服	这

[wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .

world	and	make	it	a	better	one	.
世界	和	制作	它	一个	更好的	一	.

没有什么能让他们珍惜征服世界、让世界变得更美好的决心。

“ [səʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ,

“	So	these	children	go	out	and	get	into	trouble	,
“	所以	这些	孩子们	去	出去	和	得到	进入	麻烦	,

“所以这些孩子出去闯祸，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː]['stjuːpɪd]

or	else	they	stay	in	their	poor	houses	and	factories	and	turn	into	stupid
或者	别的	他们	停留	在	他们的	贫穷的	房屋	和	工厂	和	转动	进入	愚蠢的

['dʌləd] ,

dullards	,
笨蛋	,

否则他们就会一直待在破旧的房屋和工厂里，变成愚蠢的笨蛋。

[ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] [stæmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	initiative	,	all	ambition	stamped	out	of	them	.
全部	倡议	,	全部	志向	盖章	出去	的	他们	.

他们所有的主动性和抱负都被扼杀了。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [ɪz] ['gʌvənə(r)] ['haːmən] ,
" A commission , one of whose members is Governor Harmon ,
" 一个 委员会 , 一 的 谁 成员 是 州长 哈蒙 ,

"一个委员会，其成员之一是州长哈蒙，

[ɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [rɪ'fɔːmətri] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
is seeking a site for a new reformatory in Ohio .
是 寻求 一个 地点 为了 一个 新的 感化院 在 俄亥俄州 .

正在俄亥俄州寻找新建教养院的地点。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɒnts] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] $200 ,
The commission wants 300 acres of land , and an appropriation of $200 ,
这 委员会 想要 - 英亩 的 土地 , 和 一个 拨款 的 $200 ,

委员会想要300英亩土地，以及200美元的拨款。

- [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] .
000 was made for purchasing the site and beginning the preliminary work .
- 曾是 制成 为了 购买 这 地点 和 开始 这 初步的 工作 .

拨款 000 用于购买场地和开始前期工作。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'pəuziz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [maɪlz]
The commission proposes to locate the prison within a radius of 50 or 60 miles
这 委员会 提议 到 定位 这 监狱 之内 一个 半径 的 - 或者 - 英里
[ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .
of Columbus .
的 哥伦布 .

委员会提议将监狱选址在哥伦布市方圆 50 或 60 英里以内。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ['ædɪd] [pɪərɪədz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [kə'mɪti] , [fɔːr] [taɪmz]
pg 1 Added periods after the word Committee , 4 times
页 1 额外 时期 后 这 单词 委员会 , 4 时代

第 1 页，在"委员会"一词后添加了 4 个句号

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] [tʃeɪndʒd] ['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] , - [tuː; tə] : [kə'rʌpt]
pg 4 Changed criminal classes , corruping to : corrupting
页 4 已更改 刑事 课程 , - 到 : 腐败

第4页 犯罪阶层的改变，corruping 改为：corrupting

[ˌpiː 'dʒiː][sɪks] [tʃeɪndʒd] [dʒeil][ænd; ənd] - [tuː; tə] : [riˈfɔːmətəri]
pg 6 Changed jails and refomatories to : reformatories
页 6 已更改 监狱 和 - 到 : 感化院

第6页 将 jails and reformatories 改为：reformatories

[ˌpiː 'dʒiː] - [rɪ'muːvd] [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] : [les] [ðæn; ðən][ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
pg 10 Removed repeated word than from : less than than the familiar
页 - 已移除 重复 单词 比 从 : 较少的 比 比 这 熟悉的

第 10 页 删除了重复的单词 than，原文为：小于熟悉的

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] : [kə'mɪti]
pg 11 Changed a nominating commitee to : committee
页 - 已更改 一个 提名 委员会 到 : 委员会

第 11 页 将提名委员会改为：委员会

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)]['letə(r)][ɑː(r)][ɪn] : [ɑː(r)][biː] . [mə'kɔːrd]
pg 11 Added period after letter R in : R B . McCord
页 - 额外 时期 后 信 拉 在 : 拉 B . 麦考德

第 11 页 在字母 R 后添加句点：R B. McCord

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

pg	15	Changed	things	of	great	importance	.
页	-	已更改	事物	的	伟大的	重要性	.

第15页 改变了一些非常重要的事情。

[tuː; tə] : [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

to	:	importance	,
到	:	重要性	,

至：重要性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神